

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000001

2. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000002

3. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000003

4. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000004

5. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˈdʒænjuəri] , - .
January , 1890 .
一月 , - .

1890年1月。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[njuː] [jɪrz] [ˈgriːtɪŋz]
NEW YEAR'S GREETINGS
新的 年 问候

新年快乐

" [naʊ] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] " — [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [tʃɜːtʃ]
" NOW , CONCERNING THE COLLECTION " — THE CORINTHIAN CHURCH
" 现在 , 有关 这 收藏 " — 这 科林斯 教会

“现在，关于奉献的事”——哥林多教会

[ˈæfrɪkə] — [ɪts] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn]
AFRICA — ITS SHADOW AND SUNSHINE
非洲 — 它是 阴影 和 阳光

非洲——它的阴影与阳光

[kən'venʃnz]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	['piːp(ə)l]	—	[skuːl]	['ekəʊz]
CONVENTIONS	**OF**	**COLORED**	**PEOPLE**	**—**	**SCHOOL**	**ECHOES**
惯例	的	有色	人们	—	学校	回声

有色人种大会——学校回声

[ə'dres]	[ɒv; əv]	['prezɪdənt]	['iːtn]
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**EATON**
地址	的	总统	伊顿

伊顿总统的讲话

[ðə; ði]	[saʊθ]	.
THE	**SOUTH**	**.**
这	南	.

南方。

[fiːld]	[nəʊts]	,	[baɪ]	[rev]	.
FIELD	**NOTES**	**,**	**BY**	**REV**	**.**
场地	笔记	,	经过	修订版	.

田野笔记，作者：牧师

[ef]	.	[iː]	.	['dʒeŋkɪnz]
F	**.**	**E**	**.**	**JENKINS**
F	.	E	.	詹金斯

费·詹金斯

[rɪ'vaɪv(ə)l]	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
REVIVAL	**AT**	**WASHINGTON**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
复兴	在	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区的复兴

[ə; eɪ]	[glæd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
A	**GLAD**	**THANKSGIVING**
一个	高兴的	感恩

感恩节快乐

[streɪt]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[njuː]	['ɔːrlənz]
STRAIGHT	**UNIVERSITY**	**,**	**NEW**	**ORLEANS**
直的	大学	,	新的	奥尔良

新奥尔良斯特雷特大学

['tɪlətsən]	['ɪnstɪtjuːt]
TILLOTSON	**INSTITUTE**
蒂洛森	研究所

蒂洛森研究所

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	.
THE	**INDIANS**	**.**
这	印度人	.

印第安人。

['mɪʃən(ə)ri]	[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[də'kəʊtə]	['ɪndiənz]
MISSIONARY	**LIFE**	**AMONG**	**THE**	**DAKOTA**	**INDIANS**
传教士	生活	之中	这	达科他州	印度人

在达科他印第安人中的传教生活

[njuː]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[fɔːt]	[jeɪts]	,	[də'kəʊtə]
NEW	**CHURCH**	**AT**	**FORT**	**YATES**	**,**	**DAKOTA**
新的	教会	在	堡	耶茨	,	达科他州

达科他州耶茨堡新教堂

[ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'niːz]	.
THE	**CHINESE**	**.**
这	中国人	.

中国人。

['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]
CHINA FOR CHRIST
中国 为了 基督

中国基督

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [j'uːniənz]
MASS MEETING OF THE WOMAN'S HOME MISSIONARY UNIONS
大量的 会议 的 这 女性的 家 传教士 工会

妇女家庭传教联盟大集会

[wɜːdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ]
WORDS FROM OUR ANNUAL MEETING
字 从 我们的 年度的 会议

来自我们年会的讲话

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS
女性的 状态 组织

妇女国家组织

[rɪ'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Rev . WM .
牧师 . 西摩 .

WM牧师

[em] . ['teɪlə(r)] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . TAYLOR , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. TAYLOR，神学博士，法学博士，纽约

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .
N . Y . Rev . ALEX .
N . 是 . 牧师 . 亚历克斯 .

纽约牧师亚历克斯

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
McKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nɒli] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOLLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 诺尔 , D . D . , 患病的 .

FA NOLLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . BEARD , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtə(r)] - .
PETER McCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . [pɪrs] .
P . PEIRCE .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] ,
S . B . HALLIDAY ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjʊəl] [həʊmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjʊəl] [es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] .
ELBERT B . MONROE .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[ə; eɪ] . [hʌl] ,
A . HULL ,
一个 . 船体 ,

A. 赫尔，

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON B . FISK ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)]
ADDISON P . FOSTER
艾迪生 P . 促进

艾迪生·P·福斯特

['ælbət] [dʒeɪ] . ['laɪmən] .
ALBERT J . LYMAN .
阿尔伯特 J . 莱曼 .

阿尔伯特·J·莱曼。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
Rev . C . J . RYDER , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , - ['juːklɪd]['ɑːveɪ] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Rev . C . W . HIATT , 64 Euclid Ave . , Cleveland , Ohio .
牧师 . C . W . 希亚特 , - 欧几里得 大道 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW HIATT 牧师，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道 64 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃæs] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
W . SHELTON .
W . 谢尔顿 .

W. 谢尔顿。

[fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Field Superintendent .
场地 校长 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk] [iː] . ['dʒeŋkɪnz] .
Rev . FRANK E . JENKINS .
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 .

弗兰克·E·詹金斯牧师。

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
Secretary of Woman's Bureau .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Miss D . E . EMERSON , 56 Reade St . , N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . , N . 是 .

DE EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
Relating to the work of the Association may be addressed to the Corresponding Secretaries ;
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] ;
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York Office ;
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
letters relating to the finances , to the Treasurer .
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 .

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn][drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H . W . Hubbard ,
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of the Branch Offices ,
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːɡəʊ] , [ɪl] . , [ɔː(r)] -
21 Congregational House , Boston , Mass . , 151 Washington Street , Chicago , Ill . , or 64
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 . , 或者 -

['juːklɪd]['ɑːveɪ] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Euclid Ave . , Cleveland , Ohio .
欧几里得 大道 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

21 Congregational House, Boston, Mass., Chicago, Ill. 151 Washington Street, Chicago, Ill. 或 64 Euclid Ave., Cleveland, Ohio.

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time in which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 在 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

“表示订阅付款时间。”

['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɒn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要

[ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest]
FORM OF A BEQUEST
形式 的 一个 遗赠

遗赠的形式

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪɡ'zekjətə(r)] ([ɔː(r)] [ɪɡ'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst] ,
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in trust ,
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary Association ,
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士 协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
under the direction of the Executive Committee of the Association , to its charitable uses and purposes .
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 , 到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] .
" The Will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
Vol . XLIV .
沃尔 . xliv .

第 44 卷

['dʒænjuəri] , - .
January , 1890 .
一月 , - .

1890年1月。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[njuː] [jɪrz] ['griːtɪŋz] .

NEW YEAR'S GREETINGS .

新的 年 问候 .

新年快乐。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['əupənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː'spɪʃəsli] .

The New Year opens upon this Association auspiciously .

这 新的 年 打开 之上 这 协会 吉利地 .

新年伊始，本协会便迎来了吉祥的开端。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [jɪə(r)] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] .

The setting sun of our old year went down in a bright sky .

这 环境 太阳 的 我们的 老的 年 去 向下 在 一个 明亮的 天空 .

旧年的夕阳西下，落入晴朗的夜空。

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Revivals of religion and an increased membership was the joyful record

复兴 的 宗教 和 一个 增加 会员资格 曾是 这 快乐 记录

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ;

of our churches ;

的 我们的 教堂 ;

宗教复兴和信徒人数增加是我们教会令人欣喜的记录；

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd] , ['aʊə(r)] [skuːlz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['greɪtli]

by the generous aid of the Daniel Hand Fund , our schools showed a greatly

经过 这 慷慨的 援助 的 这 丹尼尔 手 基金 , 我们的 学校 显示 一个 非常

[ɪn'lɑːdʒd] [ə'tendəns] ,

enlarged attendance ,

放大 出席 ,

在丹尼尔·汉德基金的慷慨资助下，我们学校的出勤率大幅提高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [brɔːt] [fɔːθ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ;

and the faithful work of the teachers brought forth most satisfactory results ;

和 这 忠实 工作 的 这 教师 带来 前进 最多 令人满意的 结果 ;

教师们的辛勤工作取得了令人满意的成果；

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [det] [ðæt] ['daːkənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'vɜːtɪd]

the threatened debt that darkened several months of the year was happily averted

这 威胁 债务 那 变暗 一些 几个月 的 这 年 曾是 快乐地 避免了

[baɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] .

by good showing on the right side of the ledger .

经过 好的 显示 在 这 正确的 边 的 这 账簿 .

令人欣慰的是，由于账目上的良好表现，原本笼罩了数月的债务危机得以避免。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [braɪt] ['setɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [wɪð] [feɪθ]

It is from this bright setting sun of the last year that we turn with faith

它 是 从 这 明亮的 环境 太阳 的 这 最后的 年 那 我们 转动 和 信仰

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

and hope to the opening of the new year .

和 希望 到 这 开幕 的 这 新的 年 .

正是从去年这轮明亮的夕阳中，我们怀着信念和希望，迎接新年的到来。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] .

We believe , the work is the Lord's and that he will provide .

我们 相信 , 这 工作 是 这 主场 和 那 他 将要 提供 .

我们相信，这项工作是主的旨意，他必会供应。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

But our faith alone will not save us .

但 我们的 信仰 独自的 将要 不是 节省 我们 .

但单凭信仰是无法拯救我们的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [ˈaʊə(r)] [kənˈstɪtʃʊənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]
It is our duty to inform and arouse our constituents as to the needs
它 是 我们的 责任 到 通知 和 引起 我们的 成分 作为 到 这 需求
[ænd; ənd] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːk] .
and urgency of our work .
和 紧迫性 的 我们的 工作 .

我们有责任告知并唤起选民对我们工作的必要性和紧迫性的认识。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈspesɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkjələz] : [wʌn] .
We will specify in a few particulars : 1 .
我们 将要 指定 在 一个 很少 细节 : 1 .

我们将具体说明以下几点：1.

[æz; əz][tuː; tə] [fʌndz] .
As to funds .
作为 到 资金 .

至于资金方面。

[ˈaʊə(r)][lɑːst] [jɪrz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [tuː; tə] [ˈlegəsiz] .
Our last year's favorable showing was due in large part to legacies .
我们的 最后的 年 有利 显示 曾是 到期的 在 大的 部分 到 遗产 .

我们去年取得的良好成绩很大程度上归功于历史遗留问题。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈveəriəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][ɒn][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdəʊnəz] .
These are variable , and we must rely on the gifts of living donors .
这些 是 多变的 , 和 我们 必须 依靠 在 这 礼物 的 活的 捐赠者 .

这些情况瞬息万变，我们必须依靠活体捐赠者的慷慨解囊。

[ənˈles] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪk] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ðæn; ðən]
Unless , therefore , the churches and individuals make larger contributions than
除非 , 所以 , 这 教堂 和 个人 制作 更大的 贡献 比
[lɑːst][jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

因此，除非教会和个人比去年做出更多贡献，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [det] ,
we have no assurance of an escape from debt ,
我们 有 不 保证 的 一个 逃脱 从 债务 ,

我们无法保证能够摆脱债务。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ˈmɪəli] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
even if the work be maintained merely as at present .
甚至 如果 这 工作 是 维持 仅仅 作为 在 展示 .

即使这项工作仅仅维持现状。

[wiː; wi] [wɪʃ] [məʊst] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [fækt][əˈpɒn][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We wish most earnestly to press this fact upon the friends of the
我们 希望 最多 切实 到 按 这 事实 之上 这 朋友们 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . [ˌtuːˈtuː] .
Association . 2 .
协会 . 2 .

我们非常希望向协会的朋友们强调这一事实。2.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[grəʊθ] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] .
Growth is imperative .
生长 是 至关重要的 .

增长势在必行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The people at the North are alarmed by the disturbed condition of the South ,
这 人们 在 这 北 是 惊慌 经过 这 不安 状况 的 这 南 ，

北方人民对南方动荡的局势感到震惊。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'freʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
and are awakening afresh , as they were at the close of the war ,
和 是 唤醒 重新 ， 作为 他们 是 在 这 关闭 的 这 战争 ，

他们正像战争结束时那样，重新苏醒过来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
to a sense of responsibility to the colored people .
到 一个 感觉 的 责任 到 这 有色 人们 .

对有色人种的责任感。

[ðə; ði] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
The aroused feeling at that time took a practical turn , and money ,
这 被唤醒 感觉 在 那 时间 采取 一个 实际的 转动 ， 和 钱 ，

当时的兴奋之情逐渐转向实际层面，那就是金钱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] .
men and women were sent without stint to enlighten and elevate .
男人 和 女性 是 发送 没有 限制 到 开导 和 提升 .

无数男女被派往各地，不遗余力地启迪和提升人们的精神。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [mɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['juːsləs] [rɪ'gret] [sə'faɪs] ?
Shall it be so now , or will mere sympathy or useless regret suffice ?
将 它 是 所以 现在 ， 或者 将要 仅仅 同情 或者 无用 后悔 足够了 ？

现在就该如此吗？还是仅仅表达同情或无用的遗憾就足够了？

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
Something , the right thing , can be done .
某物 ， 这 正确的 事物 ， 能 是 完毕 .

可以做点什么，做点正确的事情。

[feə(r)] - ['maɪndɪd] [men] , [bəʊθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [skiːm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [frɔːd] , ['vaɪələns] ,
Fair - minded men , both North and South , realize that all schemes involving fraud , violence ,
公平的 - 有思想 男人 ， 两个都 北 和 南 ， 意识到 那 全部 方案 涉及 欺诈罪 ， 暴力 ，

无论南北，公正无私的人都明白，所有涉及欺诈、暴力的阴谋都是行不通的。

[ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɔː(r)] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æz; əz] [tuː; tə]
disfranchisement or deportation , are impracticable , but all are agreed as to
剥夺选举权 或者 驱逐出境 ， 是 不切实际 ， 但 全部 是 同意 作为 到

剥夺选举权或驱逐出境是不切实际的，但所有人都同意这一点。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
the value of Christian enlightenment ,
这 价值 的 基督教 启示 ,

基督教启蒙运动的价值

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə] [ɜːn] ['prɒpəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]
enabling the Negro to earn property and to become an intelligent and
使能 这 黑人 到 赚 财产 和 到 变得 一个 聪明的 和
['vɜːtʃuəs] ['sɪtɪz(ə)n] .
virtuous citizen .
有德行的 公民 .

使黑人能够获得财产，并成为有智慧、有德的公民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tɔil] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
This is the line on which the Association has perseveringly toiled since it
这 是 这 线 在 哪个 这 协会 有 坚持不懈 辛勤劳作 自从 它
['əʊpənd][ɪts][fɜːst] [skuːl] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ][ɪn] - ,
opened its first school at Fortress Monroe in 1861 ,
打开 它是第一的 学校 在 堡垒 门罗 在 - ,

自1861年协会在门罗堡开设第一所学校以来，它一直坚持不懈地朝着这个方向努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn]
and it is not too much to say that nothing more effective has been done in
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 没有什么 更多的 有效的 有 到过 完毕 在
[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
all these years .
全部 这些 年 .

毫不夸张地说，这么多年来，还没有人采取过比这更有效的措施。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
Can anything of a better sort be done in the future ?
能 任何事物 的 一个 更好的 种类 是 完毕 在 这 未来 ?

未来是否有可能做得更好?

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['diskɔːd, dis'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] , [bəuθ] [waɪt]
Amid all the jarring discords at the South , the people there , both white
之中 全部 这 刺耳的 不和谐 在 这 南 , 这 人们 那里 , 两个都 白色的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

在南方各种令人不安的冲突之中，那里的人们，无论是白人还是黑人，

['welkəm] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
welcome the efforts of the Association .
欢迎 这 努力 的 这 协会 .

欢迎协会的努力。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dis'təːbə] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɒnɪst] [eɪm] ,
They feel that we are not disturbers , that we have a single honest aim ,
他们 感觉 那 我们 是 不是 扰乱者 , 那 我们 有 一个 单身的 诚实的 目的 ,

他们认为我们不是捣乱分子，我们只有一个真诚的目标。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] .
and are working at the only true solution of the great problem .
和 是 在职的 在 这 仅有的 真的 解决方案 的 这 伟大的 问题 .

他们正致力于寻找解决这一重大问题的唯一真正方案。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wʌns]
We ask the people of the North , therefore , to come to the rescue once
我们 问 这 人们 的 这 北 , 所以 , 到 来 到 这 救援 一次
[mɔː(r)][baɪ] ['præktɪkl] ,
more by practical ,
更多的 经过 实际的 ,

因此，我们请求北方人民再次伸出援手，以实际行动......

[self] - [di'naiŋ] [ˌlɪbə'ræləti] . [θriː] .
self - denying liberality . 3 .
自己 - 否认 自由主义 . 3 .

3. 自我牺牲的自由主义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
but this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
a work so vital to the interests of the nation and of the cause
一个 工作 所以 必不可少的 到 这 兴趣 的 这 国家 和 的 这 原因
[ɒv; əv] [kraɪst] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][gɑːdz]['piːp(ə)l] .
of christ needs to be uplifted by the prayers of god's people .
的 基督 需求 到 是 提升 经过 这 祈祷 的 神的 人们 .

这项对国家利益和基督事业至关重要的工作，需要上帝子民的祈祷来支持。

[dɪ'lɪvərəns] ['kænɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] , [ˌgʌvn'mentl] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] ['θɪərɪz]
deliverance cannot come from political parties , governmental authority or theories
解救 不能 来 从 政治的 各方 , 政府 权威 或者 理论
[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'fɔːm] .
of industrial reform .
的 工业的 改革 .

解救不能来自政党、政府权威或产业改革理论。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the power of god must be in it .
这 力量 的 上帝 必须 是 在 它 .

其中必定蕴含着神的力量。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] [ɑːsk]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]
we therefore respectfully but earnestly ask our brethren in the ministry to
我们 所以 尊敬 但 切实 问 我们的 弟兄们 在 这 部 到
[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
remember this work in their prayers in the great congregation ,
记住 这 工作 在 他们的 祈祷 在 这 伟大的 会众 ,

因此，我们恭敬而恳切地请求同工们在大会祷告中记念这项事工。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,
and we ask our fellow christians to remember it in the prayer - meeting ,
和 我们 问 我们的 同伴 基督徒 到 记住 它 在 这 祷告 - 会议 ,

我们请求其他基督徒弟兄姐妹在祷告会中记住这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
at the family altar and in the closet .
在 这 家庭 坛 和 在 这 壁橱 .

在家庭祭坛上和衣橱里。

" [naʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Now , concerning the collection .
" 现在 , 有关 这 收藏 .

现在，关于收藏品。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begɪŋ] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
" These are not the words of a begging agent , but of Paul the Apostle
" 这些 是 不是 这 字 的 一个 乞讨 代理人 , 但 的 保罗 这 使徒

,
,
,

"这些话不是乞丐说的，而是使徒保罗说的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]
and they come from his pen just after he had closed that wonderful
和 他们 来 从 他的 笔 只是 后 他 有 关闭 那 精彩的
[ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [kə'rɪnθiənz] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri]
fifteenth chapter of First Corinthians on the glorious resurrection and the victory
第十五 章 的 第一的 哥林多前书 在 这 辉煌 复活 和 这 胜利
['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .
over death and the grave .
超过 死亡 和 这 严重 .

这些文字出自他之手，就在他写完《哥林多前书》第十五章那精彩的篇章之后，该章讲述了荣耀的复活以及战胜死亡和坟墓的故事。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['eni] [ə'sembli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['eni]
These words are fit , therefore , in any assembly and at the close of any
这些 字 是 合身 , 所以 , 在 任何 集会 和 在 这 关闭 的 任何
['dɪskɔːs] [haʊ'evə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] .
discourse however exalted .
话语 然而 崇高 .

因此，这些话适合在任何集会上，也适合在任何演讲结束时说，无论演讲多么高尚。

['breðrən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] " [kə'lekʃ(ə)n] .
Brethren remember the " collection .
弟兄们 记住 这 " 收藏 .

弟兄们还记得"募捐"。

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] [siːm] , [laɪk] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
" The Corinthian church seems , like some churches in recent times ,
" 这 科林斯 教会 似乎 , 喜欢 一些 教堂 在 最近的 时代 ,

"哥林多教会似乎和近代的一些教会一样，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] " [kə'lekʃn] , " [ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [faɪnd]
to have been remiss in sending on the " collection , " and hence we find
到 有 到过 疏忽 在 发送 在 这 " 收藏 , " 和 因此 我们 寻找
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

因疏忽未能寄送"募捐品"，因此我们发现保罗，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] " ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [ə'gen] .
a year later , to be " After Money Again .
一个 年 之后 , 到 是 " 后 钱 再次 .

一年后，又变成了"再次追求金钱"。

" [hiː; hi] [raɪts] [səʊ] ['nəʊbli] , [səʊ] ['kaɪndli] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
" He writes so nobly , so kindly , that we are tempted to quote a few
" 他 写 所以 高贵地 , 所以 亲切地 , 那 我们 是 受诱惑 到 引用 一个 很少
['sentənsɪz] :
sentences :
句子 :

"他的文笔如此高尚，如此友善，以至于我们忍不住想引用几句话：

" [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" For ye know the grace of our Lord Jesus Christ that though he was
" 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 那 尽管 他 曾是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait]
yet for your sakes he became poor , that ye through his poverty might
然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 是的 通过 他的 贫困 可能
[biː; bi] [rɪtʃ] .
be rich .
是 富有的 .

然而，他为你们的缘故就成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ai] [ɡɪv] [maɪ] [əd'vaɪs] :
And herein I give my advice :
和 在此处 我 给 我的 建议 :

在此，我提出以下建议：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][duː; də]
for this is expedient for you who have begun before not only to do
为了 这 是 权宜 为了 你 WHO 有 开始 前 不是 仅有的 到 做
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'ɡəʊ] .
but also to be forward a year ago .
但 还 到 是 向前 一个 年 前 .

对于你们这些一年前就开始行动，并且不仅行动，而且不断前进的人来说，这样做是有利的。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now therefore perform the doing of it .
现在 所以 履行 这 正在做 的 它 .

现在就去做这件事吧。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡæðəd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
As it is written , He that had gathered much had nothing over ;
作为 它 是 书面 , 他 那 有 聚集 很多 有 没有什么 超过 ;

正如经上所记："那积蓄多的，并没有多余。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['ɡæðəd] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] .
and he that gathered little had no lack .
和 他 那 聚集 小的 有 不 缺少 .

他虽然积蓄不多，却并不缺乏。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
" The National Council has appointed Committees to take into consideration the
" 这 国家的 理事会 有 任命 委员会 到 拿 进入 考虑 这
[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['mæɡəziːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
consolidation of the missionary magazines and the re - adjustment of the
合并 的 这 传教士 杂志 和 这 关于 - 调整 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] .
work of the several Congregational missionary societies .
工作 的 这 一些 公理会 传教士 社会 .

"全国委员会已任命委员会，负责考虑合并传教杂志和重新调整各个公理会传教团体的工作。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] [kə'mɪtiz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]
We are happy to furnish these committees with all the facts in our possession
我们 是 快乐的 到 提供 这些 委员会 和 全部 这 事实 在 我们的 拥有
[ɒn] [ðiːz]
on these
在 这些

我们乐意向这些委员会提供我们所掌握的关于这些方面的所有事实。

['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['θɪəri] ,
subjects , and this Association will , in accordance with its fundamental theory ,
主题 , 和 这 协会 将要 , 在 根据 和 它是 基本的 理论 ,

主题，并且本协会将根据其基本理论，

['tʃɪəfəli] [ˌækwi'es] [ɪn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət]
cheerfully acquiesce in what shall be found to be the deliberate and ultimate
愉快地 默许 在 什么 将 是 成立 到 是 这 商榷 和 最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
decision of the churches .
决定 的 这 教堂 .

欣然接受教会经过深思熟虑后做出的最终决定。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
it may not be out of place for us to say that missionary periodicals
它 可能 不是 是 出去 的 地方 为了 我们 到 说 那 传教士 期刊

[ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd][nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and missionary societies are growths and not manufactured articles ,
和 传教士 社会 是 增长 和 不是 制造 文章 ,

我们或许可以这样说，传教期刊和传教团体是自然发展起来的，而不是人为制造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .
and that plans for modification should be very carefully considered .
和 那 计划 为了 修改 应该 是 非常 小心 经过考虑的 .

因此，修改方案的制定应非常谨慎。

[wiː; wi]['ventʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['kaʊnsl] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk]
We venture , therefore , to suggest that counsel be taken of the Town Clerk
我们 风险投资 , 所以 , 到 建议 那 法律顾问 是 已采取 的 这 镇 职员

[ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
of Ephesus ,
的 以弗所 ,

因此，我们斗胆建议向以弗所镇书记官咨询意见。

" [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .
" to do nothing rashly .
" 到 做 没有什么 贸然 .

不要鲁莽行事。

" ['æfrɪkə] . — [ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
" AFRICA . — ITS SHADOW AND SUNSHINE .
" 非洲 . — 它是 阴影 和 阳光 .

非洲——它的阴影与阳光。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [stɪl] [brɔːd] [ænd; ənd] [dens] , [wel] [naɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
The shadow is still broad and dense , well nigh covering the continent .
这 阴影 是 仍然 广阔 和 稠密 , 出色地 夜 覆盖 这 大陆 .

阴影依然宽广浓密，几乎覆盖了整个大陆。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['stænli] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['træv(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
The heroic Stanley has found that shadow as dark as when he first traveled beneath it .
这 英勇 斯坦利 有 成立 那 阴影 作为 黑暗的 作为 什么时候 他 第一的 旅行 下面 它 .

英勇的斯坦利发现，那片阴影和他第一次穿越时一样黑暗。

[ðə; ði][mə'leəriəl] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] .
The malarial climate and the bitter hostility of the natives are there yet .
这 疟疾 气候 和 这 苦的 敌意 的 这 本地人 是 那里 然而 .

疟疾肆虐的气候和当地居民的强烈敌意依然存在。

[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]['evə(r)] , [im'bitə] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪts]['vɪktɪms] ,
The accursed slave trade is as extensive as ever , embittering the lives of its victims ,
这 被诅咒的 奴隶 贸易 是 作为 广泛的 作为 曾经 , 苦涩 这 生活 的 它是 受害者 ,

可憎的奴隶贸易依然猖獗，给受害者的生活带来了无尽的苦难。

['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [w'ɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
instigating wars among the tribes and obstructing agriculture , commerce and civilization .
煽动 战争 之中 这 部落 和 阻碍 农业 , 商业 和 文明 .

挑起部落间的战争，阻碍农业、商业和文明的发展。

[ðə; ði] ['feljər] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
The failures to suppress it are discouraging .
这 失败 到 压制 它 是 令人沮丧 .

未能遏制这种现象令人沮丧。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['beikəz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['mɪlətri] [fɔːs] , [kɒl] . ['gɔːrdənz] [ɪn'trepɪd] ['kʌrɪdʒ] ,
Sir Samuel Baker's well - equipped military force , Col . Gordon's intrepid courage ,
先生 塞缪尔 面包师的 出色地 - 配备 军队 力量 , 上校 . 戈登的 强悍 勇气 ,

塞缪尔·贝克爵士装备精良的军队，戈登上校英勇无畏的勇气，

[ænd; ənd]['ɛmɪn] [pætʃəz] [breɪv] [ɪn'djʊərəns] [hæv; həv][ɔːl] [sə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and Emin Pacha's brave endurance have all succumbed before it .
和 埃明 帕查餐厅 勇敢的 耐力 有 全部 屈服了 前 它 .

埃明·帕夏的英勇抵抗也最终败在了它面前。

[ɪts] [fləʊ] , [pʊʃt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ɪts][əʊld] - [taɪm] [flʌd] .
Its flow , pushed back for a time , now returns with its old - time flood .
它是 流动 , 推动 后退 为了 一个 时间 , 现在 返回 和 它是 老的 - 时间 洪水 .

它的水流一度受阻，现在又恢复了往日的洪流势头。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['mɑːdi] ['ʌpraɪzɪŋ] , ['siːmɪŋli] [sə'prest] ,
Then , too , the Mahdi uprising , seemingly suppressed ,
然后 , 也 , 这 马赫迪 起义 , 似乎 被抑制 ,

此外，马赫迪起义似乎也被镇压了。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['hærəs] ['iːdʒɪpt] .
still lives and is likely to hold the Soudan if not to harass Egypt .
仍然 生活 和 是 可能 到 抓住 这 苏丹 如果 不是 到 骚扰 埃及 .

他仍然活着，即使不骚扰埃及，也可能继续控制苏丹。

[wen] ['ɛmɪn]['pɑːʃə; 'pætʃə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['stænli] , [ə'bændənd]
When Emin Pacha , under the protection of the heroic Stanley , abandoned
什么时候 埃明 帕查 , 在下面 这 保护 的 这 英勇 斯坦利 , 弃
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɒvrənti] ,
his little sovereignty ,
他的 小的 主权 ,

当埃明·帕夏在英勇的斯坦利的庇护下放弃了他那微不足道的主权时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
it was a farewell , humanly speaking , to a speedy establishment of
它 曾是 一个 告别 , 人道地 请讲 , 到 一个 迅速 建立 的
['mɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['terətri] .
missions in that territory .
任务 在 那 领土 .

从人性的角度来看，这标志着在该地区迅速建立传教站的终结。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['laɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['dɑːknəs] .
But there is a bright lining around all this darkness .
但 那里 是 一个 明亮的 衬垫 大约 全部 这 黑暗 .

但黑暗之中也蕴藏着一线光明。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['æfrɪkə] [wɪð]
For one thing the eyes of the civilized world are turned toward Africa with
为了 一 事物 这 眼睛 的 这 文明 世界 是 转向 朝向 非洲 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] .
increasing intensity .
增加 强度 .

首先，文明世界的目光正以越来越强烈的强度转向非洲。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɪz] [stɪl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts]
The rainbow fringe of missions around the coasts is still sustained by the gifts
这 彩虹 边缘 的 任务 大约 这 海岸 是 仍然 持续 经过 这 礼物
[ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
and prayers of Christians ,
和 祈祷 的 基督徒 ,

沿海地区五彩缤纷的传教点至今仍依靠基督徒的捐赠和祈祷得以维持。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
and by the blessing of God .
和 经过 这 祝福 的 上帝 .

蒙上帝保佑。

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [tuː; tə]['kɒlənaɪz][ðə; ði][dɑːk] ['kɒntɪnənt]
The multiplied efforts of the European States to colonize the dark continent
这 乘以 努力 的 这 欧洲的 各州 到 殖民 这 黑暗的 大陆
[ɑː(r); ə(r)][fækts] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
are facts full of encouragement .
是 事实 满的 的 鼓励 .

欧洲各国不断努力殖民这片神秘大陆，这本身就是一个令人鼓舞的事实。

[ðə; ði]['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] ; [ðə; ði] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'waɪz][ænd; ənd]['kruːəl] ,
The motive may be selfish ; the method sometimes unwise and cruel ,
这 动机 可能 是 自私 ; 这 方法 有时 失策 和 残忍的 ,

动机或许是自私的；方法有时不明智且残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi] ['hɪndrənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
and the conflict of contending interests may be hindrances , but the results
和 这 冲突 的 争吵 兴趣 可能 是 障碍 , 但 这 结果
[wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
will be good .
将要 是 好的 .

利益冲突可能会造成阻碍，但结果会是好的。

[ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [eɪm][æt; ət] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [kæn; kən]['əʊnli] ['flʌrɪʃ] [ɒn]
All these movements aim at commerce , and commerce can only flourish on
全部 这些 移动 目的 在 商业 , 和 商业 能 仅有的 繁荣 在
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
the ruins of the slave - trade ,
这 废墟 的 这 奴隶 - 贸易 ,

所有这些运动都以商业为目标，而商业只能在奴隶贸易的废墟上繁荣发展。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːsf(ə)l] [traɪbz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstriz] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and among peaceful tribes with growing industries , intelligence and civilization .
和 之中 和平 部落 和 生长 行业 , 智力 和 文明 .

以及那些拥有不断发展的工业、智慧和文明的和平部落。

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ] [friː] [steɪt] , [wɪð] [ɪts] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] ,
The Congo Free State , with its railroad in construction ,
这 刚果 自由的 状态 , 和 它是 铁路 在 建造 ,

刚果自由邦正在修建铁路

[ɪts] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪts]['sɪvəlaɪzd] ['setlmənts] , [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['əʊmən][ɒv; əv]
its steamboats on the rivers and its civilized settlements , is a bright omen of
它是 汽船 在 这 河流 和 它是 文明 定居点 , 是 一个 明亮的 预兆 的
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

河上的汽船和文明的居民点，预示着美好的未来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] , [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [həʊp] .
Surely God's people should pray for Africa , moved by pity and by hope .
一定 神的 人们 应该 祈祷 为了 非洲 , 已搬 经过 遗憾 和 经过 希望 .

上帝的子民理当为非洲祈祷，怀着怜悯和希望。

['krɪstʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [preɪ] — [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
Christians in America can do more than pray — they can help to answer
基督徒 在 美国 能 做 更多的 比 祈祷 — 他们 能 帮助 到 回答
[ðeə(r)] [əʊn] [preə(r)z] .
their own prayers .
他们的 自己的 祈祷 .

美国的基督徒不仅可以祈祷，还可以帮助回应自己的祈祷。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [treɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
They can raise up the sons and daughters of Africa , trained in our schools ,
他们 能 增加 向上 这 儿子们 和 女儿们 的 非洲 , 受过训练 在 我们的 学校 ,

他们可以培养出非洲的儿女，让他们在我们的学校接受培训。

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz] ['mɪʃənəriz] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
to go forth as missionaries and colonists to the land of their fathers .
到 去 前进 作为 传教士 和 殖民者 到 这 土地 的 他们的 父亲们 .

前往他们祖先的土地，成为传教士和殖民者。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [wɪð] [sək'ses] .
The experiment has been tried with success .
这 实验 有 到过 尝试 和 成功 .

实验已经成功完成。

['mɪʃənəriz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['klaɪmət]['betə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Missionaries of African descent can endure the climate better , and can
传教士 的 非洲 下降 能 忍受 这 气候 更好的 , 和 能

非洲裔传教士更能适应当地气候，而且能够

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[mɔː(r)] ['redɪli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
more readily reach the people than those of the white race .
更多的 容易 抵达 这 人们 比 那些 的 这 白色的 种族 .

更容易接触到普通民众，而不是白种人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðiːz] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪblɪkl]
There is a call in these facts for the means to give special instruction in Biblical
那里 是 一个 称呼 在 这些 事实 为了 这 方法 到 给 特别的 操作说明 在 圣经
[truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .
truth to those who can thus be prepared for this great mission work .
真相 到 那些 WHO 能 因此 是 准备 为了 这 伟大的 使命 工作 .

从这些事实中可以看出，我们需要有办法对那些能够接受圣经真理的人进行专门的教导，从而为他们做好从事这项伟大宣教工作的准备。

[kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
CONVENTIONS OF COLORED PEOPLE .
惯例 的 有色 人们 .

有色人种大会。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
The proposed National Conventions of colored people to be held in Chicago
这 建议的 国家的 惯例 的 有色 人们 到 是 握住 在 芝加哥
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] .
and Washington are significant facts .
和 华盛顿 是 重要的 事实 .

拟在芝加哥和华盛顿召开的全国有色人种代表大会是意义重大的事实。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
They indicate that the colored people are suffering wrongs ,
他们 表明 那 这 有色 人们 是 痛苦 错误 ，

它们表明有色人种正在遭受不公待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] .
and that they feel a call to seek redress .
和 那 他们 感觉 一个 称呼 到 寻找 纠正 .

他们感到有责任寻求补偿。

[ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [həʊld] [sʌtʃ] [kən'venʃnz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ; [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ]
Their right to hold such conventions is unquestioned ; the wisdom of holding
他们的 正确的 到 抓住 这样的 惯例 是 毋庸置疑 ; 这 智慧 的 保持
[ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['vindikeit] ,
them will be vindicated ,
他们 将要 是 证明无罪 ，

他们召开此类会议的权利毋庸置疑；召开此类会议的明智性终将得到证明。

[wiː; wi] [həʊp] , [baɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [plænz] .
we hope , by their just and reasonable utterances and plans .
我们 希望 ，经过 他们的 只是 和 合理的 话语 和 计划 .

我们希望，通过他们公正合理的言论和计划。

[ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['meʒəz] [wɪl] [nɒt] [help] ,
Intemperate language and rash and impracticable measures will not help ,
不节制的 语言 和 皮疹 和 不切实际 措施 将要 不是 帮助 ，

过激的言辞和鲁莽不切实际的措施都无济于事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌləd] [frendz]
and we have so much confidence in the discretion of our colored friends
和 我们 有 所以 很多 信心 在 这 审慎 的 我们的 有色 朋友们
[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nʌn] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [prə'pəʊzd] .
that we believe none such will be said or proposed .
那 我们 相信 没有任何 这样的 将要 是 说 或者 建议的 .

我们对黑人朋友们的判断力充满信心，相信他们不会说出或提出这样的事情。

['aʊə(r)] ['kʌləd] ['breðrən] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
Our colored brethren must not forget that much is being done for them
我们的 有色 弟兄们 必须 不是 忘记 那 很多 是 存在 完毕 为了 他们
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and that they are doing much for themselves .
和 那 他们 是 正在做 很多 为了 他们自己 .

我们的黑人兄弟们不应忘记，很多人正在为他们做很多事，他们自己也做了很多事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [les]
It would be unwise to overlook this in any attempt to reach something less
它 会 是 失策 到 俯瞰 这 在 任何 试图 到 抵达 某物 较少的
['tændʒəb(ə)l] .
tangible .
有形 .

在试图获得某种不太具体的事物时，忽视这一点是不明智的。

[ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Their appeal to the justice of the Nation ,
他们的 上诉 到 这 正义 的 这 国家 ,

他们向国家正义发出呼吁，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
to the Constitution and the laws can be made invincible ,
到 这 宪法 和 这 法律 能 是 制成 无敌 ,

宪法和法律是不可撼动的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
but it will be well to keep in touch with the sympathy of the North
但 它 将要 是 出色地 到 保持 在 触碰 和 这 同情 的 这 北
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and with the conscience of the South ,
和 和 这 良心 的 这 南 ,

但与北方人民的同情心和南方人民的良知保持联系是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
for in spite of all the wrongs inflicted on the colored people in the South ,
为了 在 尽管如此 的 全部 这 错误 造成的 在 这 有色 人们 在 这 南 ,

尽管南方有色人种遭受了种种不公，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk]
we believe there is a large and growing number of Southern people who look
我们 相信 那里 是 一个 大的 和 生长 数字 的 南方 人们 WHO 看
[ə'pɒn] [ðɪs] [həʊl] ['kwestʃən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,
upon this whole question conscientiously ,
之上 这 所有的 问题 切实 ,

我们相信，越来越多的南方人正在认真审视整个问题。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pə'plekst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
and although perplexed desire that the right shall be done .
和 虽然 困惑 欲望 那 这 正确的 将 是 完毕 .

尽管感到困惑，但还是希望正义能够得到伸张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [waɪl] [kən'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [jet] [ðə; ði]
For the colored people themselves , while conventions are good , yet the
为了 这 有色 人们 他们自己 , 尽管 惯例 是 好的 , 然而 这
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
accumulation of property ,
积累 的 财产 ,

对于有色人种自身而言，尽管习俗是好事，但财产的积累，

[grəʊθ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .
growth in intelligence , and character are better .
生长 在 智力 , 和 特点 是 更好的 .

智力和品格都有所提高。

[skuːl] ['ekəʊz] .
SCHOOL ECHOES .
学校 回声 .

校园回声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]
A boy in one of the arithmetic classes was given an example which began
一个 男生 在 一 的 这 算术 课程 曾是 给定 一个 例子 哪个 开始
[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
with the statement ,
和 这 陈述 ,

一位算术课上的男生被讲了一个算术题，题目以这样一句话开头：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
that a man deposited a certain sum of money in a bank .
那 一个 男人 已存 一个 肯定 和 的 钱 在 一个 银行 .

某人将一定数额的钱存入了银行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][bæŋk][wɒz; wəz] .
He was asked if he knew what a bank was .
他 曾是 问 如果 他 知道 什么 一个 银行 曾是 .

有人问他是否知道银行是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪg] [kəʊl] . "
He replied ; " Yes , it is a place where you dig coal . "
他 回复 ; " 是的 , 它 是 一个 地方 在哪里 你 挖 煤炭 . "

他回答说："是的，这是一个挖煤的地方。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? "
" What is the shape of the earth ? "
" 什么 是 这 形状 的 这 地球 ? "

地球的形状是什么？

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][skweə(r)] .
" The earth is square .
" 这 地球 是 正方形 .

地球是方形的。

[pæp] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [səʊ] [tuː] .
Pap says so , and he says the Book says so too .
帕普 说道 所以 , 和 他 说道 这 书 说道 所以 也 .

爸爸这么说，他还说圣经上也这么说。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðeə(r)] [wɔrnt] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][fɔː(r)]['eɪndʒəls][stænd][ɒn] - [ɪm] . "
He says if there warn't four corners , how could the four angels stand on ' em . "
他 说道 如果 那里 警告 四 角落 , 如何 可以 这 四 天使 站立 在 - 呃 . "

他说，如果没有四个角，四个天使怎么能站在上面呢？

" [ai][hɪə(r)] [juːnz] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
" I hear you'uns have taken your children out of school .
" 我 听到 你们 有 已采取 你的 孩子们 出去 的 学校 .

我听说你们都让孩子退学了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What did you do that for ? "
什么 做过 你 做 那 为了 ? "

你为什么要这么做？

" [aɪl] [tel] [ji:; ji] .
" I'll tell ye .
" 患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[ai] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [send] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [fu:l] - ['ti:tʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] .
I yaint goin ' to send my child to any such fool - teacher as that ar .
我 - 去 - 到 发送 我的 孩子 到 任何 这样的 傻子 - 老师 作为 那 ar .

我绝不会把我的孩子送到那种蠢老师那里去。

[waɪ] , [hi:; hi] [təʊl] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [raʊn] - , [æn; ən] - ['eni] [fu:l] [nəʊz] ['betə(r)] .
Why , he tole ' em that the world was roun ' , an ' any fool knows better .
为什么 , 他 托勒 - 呃 那 这 世界 曾是 圆 - , 一个 - 任何 傻子 知道 更好的 .

他告诉他们，世界是圆的，任何傻瓜都明白这一点。

" [[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
" [pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,
A Methodist minister in North Carolina ,
一个 卫理公会 部长 在 北 卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州的一位卫理公会牧师

['pri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts]
preaching from the passage about standing at the corners of the streets
布道 从 这 通道 关于 常设 在 这 角落 的 这 街道
[tu:; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,

以有关站在街角祷告的经文为题进行讲道，

[təʊld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] " [fɜ:st] [klɑ:s] ['hɪpəkrɪt] ,
told his people that if they wanted to see a " first class hypocrite ,
讲述 他的 人们 那 如果 他们 通缉 到 看 一个 " 第一的 班级 伪君子 ,

告诉他的部下，如果他们想见识一下"一流的伪君子"，

" [si:] ['enibɒdi] [hu:] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [preɪ] .
" see anybody who would stand up to pray .
" 看 任何人 WHO 会 站立 向上 到 祈祷 .

"看看有没有人站起来祈祷。"

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒi:zəs] [ri'pru:v] .
The standing up was what he thought Jesus reproved .
这 常设 向上 曾是 什么 他 想法 耶稣 责备 .

他认为耶稣责备的就是他站起来的行为。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [raɪts] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] ['fɒləʊz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn'kwaɪəri] :
A man in the South writes to us as follows , making an unusual inquiry :
一个 男人 在 这 南 写 到 我们 作为 跟随 , 制作 一个 异常 询问 :

一位南方男子来信询问一件不同寻常的事情，内容如下：

" [ai] [raɪt] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] ['mærid] ['leɪdɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] ,
" I write you this to ask you do you take married ladies in your school ,
" 我 写 你 这 到 问 你 做 你 拿 已婚 女士们 在 你的 学校 ,

我写这封信是想问您，贵校是否招收已婚女生？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] .
and if so I want to send my wife at once .
和 如果 所以 我 想 到 发送 我的 妻子 在 一次 .

如果可以的话，我想立刻派我妻子去。

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] .
Please send me the terms of the school and what she will need .
请 发送 我 这 条款 的 这 学校 和 什么 她 将要 需要 .

请把学校的入学条款和她需要准备的东西发给我。

[maɪ] [waɪf] [ˈwɒnts] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
My wife wants an education and my desire is to give it to her .
我的 妻子 想要 一个 教育 和 我的 欲望 是 到 给 它 到 她 .

我妻子渴望接受教育，而我希望能够满足她的愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɒn] [rɪˈtɜːn] [meɪl] .
You will greatly oblige me to answer this on return mail .
你 将要 非常 必须 我 到 回答 这 在 返回 邮件 .

如果您能尽快回复，我将不胜感激。

" [əˈdres] [ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈiːtn] ,
" ADDRESS OF PRESIDENT EATON ,
" 地址 的 总统 伊顿 ,

伊顿总统的讲话

[æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡəʊ] .
AT THE ANNUAL MEETING IN CHICAGO .
在 这 年度的 会议 在 芝加哥 .

在芝加哥举行的年会上。

[ɡɒd] , [huː] [raɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ,
God , who writes his thoughts in the development of a nation ,
上帝 , WHO 写 他的 想法 在 这 发展 的 一个 国家 ,

上帝，祂将自己的思想写入一个国家的发展历程中，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɡruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]
not less than in the grouping of constellations or in the drama of the
不是 较少的 比 在 这 分组 的 星座 或者 在 这 戏剧 的 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,
physical world ,
身体的 世界 ,

不亚于星座的组成或物质世界的戏剧性，

[hæz; həz][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lænd] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ]
has spoken in the birth and history of our land with startling
有 说 在 这 出生 和 历史 的 我们的 土地 和 令人震惊
[dɪˈstɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

它以惊人的独特性，在我们国家的诞生和历史中留下了印记。

[ɪn] [ˈevri] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ɡɒd] [ɪmˈbɒdid] , [haʊˈevə(r)] [ɪmˈpɜːfɪktli]
In every people we may see an ideal of God embodied , however imperfectly
在 每一个 人们 我们 可能 看 一个 理想的 的 上帝 具身化的 , 然而 不完美地
[ˈriːəlaɪzd] [baɪ][ˈhjuːmən] [əˈtʃiːvmənt] .
realized by human achievement .
已实现 经过 人类 成就 .

在每个民族中，我们都可以看到上帝理想的体现，尽管这种体现在人类的成就中并不完美。

[ˈhæpi] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɡɑːdz] [aɪˈdiːəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Happy is that people who can see God's ideal for them ,
快乐的 是 那 人们 WHO 能 看 神的 理想的 为了 他们 ,

能够看到上帝为他们设定的理想的人是幸福的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['steɪtsmən] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ]
and those statesmen who have it in their hearts to lead the people along
和 那些 政治家 WHO 有 它 在 他们的 心 到 带领 这 人们 沿着
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][gɑːdz] [θɔːt] .
the line of God's thought .
这 线 的 神的 想法 .

还有那些心中怀着引领人民走上上帝旨意的政治家们。

[tuː; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
To get at something of God's thought for us ,
到 得到 在 某物 的 神的 想法 为了 我们 ,

为了了解上帝对我们的一些想法,

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðəʊz] [dɑːk] [tjuː'tɒnɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
we must go back even into those dark Teutonic forests into which the
我们 必须 去 后退 甚至 进入 那些 黑暗的 条顿 森林 进入 哪个 这
['rəʊmən] [wɜːld] [piə] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,
Roman world peered with so much fear and awe ,
罗马 世界 窥视 和 所以 很多 害怕 和 敬畏 ,

我们必须重返那些黑暗的日耳曼森林，罗马世界曾怀着恐惧和敬畏窥视着它们。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðəʊz] ['friːmən] [huː] [njuː] [haʊ][tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn] [ðæt]['rəʊmən]
and out of which came those freemen who knew how to leap upon that Roman
和 出去 的 哪个 来了 那些 自由人 WHO 知道 如何 到 飞跃 之上 那 罗马
[wɜːld] [ɪn][ɪts][praɪd][ænd; ənd][ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːt] ['hjuːmən] ['lɪbəti] .
world in its pride and its weakness and re - assert human liberty .
世界 在 它是 自豪 和 它是 弱点 和 关于 - 断言 人类 自由 .

正是从这些自由人中诞生了，他们懂得如何利用罗马世界的骄傲和弱点，重新确立人类的自由。

[ðəʊz] [əʊld]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]['aʊəz] [njuː] [wɒt] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]
Those old ancestors of ours knew what freedom was ; but as they
那些 老的 祖先 的 我们的 知道 什么 自由 曾是 ; 但 作为 他们
[keɪm] [ə'genst] [ðæt] ['rəʊmən] [wɜːld] ,
came against that Roman world ,
来了 反对 那 罗马 世界 ,

我们的先祖们懂得自由的真谛；但当他们与罗马帝国对抗时，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɑːt] ['kɔŋkə] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
they themselves were in part conquered by it , and they lost something of
他们 他们自己 是 在 部分 征服 经过 它 , 和 他们 丢失的 某物 的
[ðæt] ['friːdəm] .
that freedom .
那 自由 .

他们自身也在某种程度上被它征服，并失去了一些自由。

[bʌt; bət] [gɒd] [set] [ə'pɑːt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
But God set apart one corner of the European world for them ,
但 上帝 放 除 一 角落 的 这 欧洲的 世界 为了 他们 ,

但上帝为他们特意挑选了欧洲世界的一个角落，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ðəʊz] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv]
and called over the English Channel in the fifth century those forefathers of
和 称为 超过 这 英语 渠道 在 这 第五 世纪 那些 祖先 的
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

并在五世纪将我们的祖先们从英吉利海峡彼岸召来。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ]
there to watch for a century and a half that tremendous conflict in which
那里 到 手表 为了 一个 世纪 和 一个 一半 那 巨大的 冲突 在 哪个

[ðə; ði] ['veri] [plaʊ] - [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [laɪf]
the very plow - share of the Teutons went through the roots of the Roman life
这 非常 犁 - 分享 的 这 条顿人 去 通过 这 根 的 这 罗马 生活

[ɪn] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tjuː'tɒnɪk] ['fiːldz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
in Britain and left nothing but Teutonic fields remaining .
在 英国 和 左边 没有什么 但 条顿 字段 其余的 .

在那里，人们目睹了长达一个半世纪的那场巨大的冲突，日耳曼人的犁铧彻底铲除了罗马人在不列颠生活的根基，最终只留下了日耳曼人的田野。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['brɪt(ə)n] , [ðʌs] [set] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And then God brought into this Britain , thus set apart , the gospel of Christ ,
和 然后 上帝 带来 进入 这 英国 ， 因此 放 除 ， 这 福音 的 基督 ，

然后，上帝将基督的福音带到了这个分别为圣的英国。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] — [nɒt] ['krɪstʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
and our forefathers became Christians — not Christians such as there were in
和 我们的 祖先 成为 基督徒 — 不是 基督徒 这样的 作为 那里 是 在

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
other parts of Europe ,
其他 部分 的 欧洲 ，

我们的祖先皈依了基督教——但不是像欧洲其他地区的基督徒那样的基督徒。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪstʃən] [laɪf] [ðæt] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn] [men] [laɪk]
but having that free and independent Christian life that shone forth in men like
但 拥有 那 自由的 和 独立的 基督教 生活 那 闪耀 前进 在 男人 喜欢

- ,
Wyckliffe ,
- ，

但拥有像威克里夫那样自由独立的基督徒生活，

[di'naiŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪk'sept] [weə(r)] [rəʊm] [spəʊk] [wɪð] [kraɪsts]
denying the power of the keys to Rome except where Rome spoke with Christ's
否认 这 力量 的 这 钥匙 到 罗马 除了 在哪里 罗马 辐 和 基督的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

否认罗马的钥匙拥有权力，除非罗马用基督的声音说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [men] [laɪk] ['lætəmər] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [praʊd] ['henri] ['trembld] .
and in men like Latimer , before whom the proud Henry trembled .
和 在 男人 喜欢 拉蒂默 ， 前 谁 这 自豪的 亨利 颤抖 .

而像拉蒂默这样的人，就连骄傲的亨利在他面前也会颤抖。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ðiːz] [siːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['krɪstʃən] [feɪθ] ; [səʊ] [ðæt]
All over England were sown these seeds of a free Christian faith ; so that
全部 超过 英格兰 是 播种 这些 种子 的 一个 自由的 基督教 信仰 ； 所以 那

[wen] ['luːθə(r)] [keɪm] ,
when Luther came ,
什么时候 路德 来了 ，

整个英格兰都播撒了自由基督教信仰的种子；因此，当路德到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [hæv; həv] [siːst] ,
it was in England as in our country when the forest fires have ceased ,
它 曾是 在 英格兰 作为 在 我们的 国家 什么时候 这 森林 火灾 有 停止 ，

就像在英国和我们国家一样，当森林大火停止之后，情况也是如此。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd] [ə; eɪ] [njuː] ['fɒrɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [siːdz]
and suddenly there spring up from the sod a new forest because the seeds
和 突然 那里 春天 向上 从 这 草皮 一个 新的 森林 因为 这 种子
[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['preəri] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
lie in the prairie from age to age .
说谎 在 这 草原 从 年龄 到 年龄 .

突然间，一片新的森林从草皮中冒了出来，因为种子世世代代都留在草原上。

[səʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [siːdz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['friːdəm] [ðæt] [sprʌŋ]
So in our English soil there were those seeds of Christian freedom that sprung
所以 在 我们的 英语 土壤 那里 是 那些 种子 的 基督教 自由 那 弹簧
[fɔːθ]
forth
前进

因此，在我们英格兰的土地上，基督教自由的种子萌芽生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] .
and gave us a free and Protestant England .
和 给予 我们 一个 自由的 和 新教 英格兰 .

并给了我们一个自由的、信奉新教的英格兰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ri'ækʃn] , [wen] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
And then , in the reaction , when Mary was on the throne ,
和 然后 , 在 这 反应 , 什么时候 玛丽 曾是 在 这 王座 ,

然后，在玛丽登上王位后，人们做出了反应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] ,
and the fire at Smithfield was kindled ,
和 这 火 在 史密斯菲尔德 曾是 点燃 ,

于是，史密斯菲尔德的火灾被点燃了。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [went] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [dʒɒn] ['kælvɪn] ,
the Christian men of England went to Geneva and there met John Calvin ,
这 基督教 男人 的 英格兰 去 到 日内瓦 和 那里 遇见 约翰 加尔文 ,

英国的基督徒们前往日内瓦，在那里见到了约翰·加尔文。

[huːz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [set] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [fɔːθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni]
whose system of Christian thought set the soul of man forth , in his awful agony
谁 系统 的 基督教 想法 放 这 灵魂 的 男人 前进 , 在 他的 可怕 痛苦
[ɒv; əv] [sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

其基督教思想体系将人类灵魂置于罪恶的可怕痛苦之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [gɑːdz] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [set] [hɪm] [fɔːθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and in God's redemption for him — set him forth independent of kings and
和 在 神的 赎回 为了 他 — 放 他 前进 独立的 的 国王 和
['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

并且因着上帝对他的救赎——使他脱离君王和统治者的掌控，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [saɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [gɑːdz] ['væsl] .
and in whose sight a king was but God's vassal .
和 在 谁 视线 一个 国王 曾是 但 神的 附庸 .

在他们眼中，国王不过是上帝的臣属。

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [dʒɒn]['kælvɪn] ,
When Englishmen had to come in contact with John Calvin ,
什么时候 英国人 有 到 来 在 接触 和 约翰 加尔文 ,

当英国人不得不与约翰·加尔文接触时，

[ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['pjʊərɪtənɪzəm][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
the iron of his free spirit became steel , and then Puritanism was born ,
这 铁 的 他的 自由的 精神 成为 钢 , 和 然后 清教主义 曾是 出生 ,

他自由奔放的精神如同钢铁般坚硬，清教主义由此诞生。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [gɒd] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['hemɪsfɪə(r)] ,
and at that time God raised the curtain that hung over a whole hemisphere ,
和 在 那 时间 上帝 提高 这 窗帘 那 悬挂 超过 一个 所有的 半球 ,

那时，上帝揭开了笼罩整个半球的帷幕。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['hemɪsfɪə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [friː] [tjuː'tɒnɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
and gave that hemisphere to these free Teutonic English people .
和 给予 那 半球 到 这些 自由的 条顿 英语 人们 .

并将那半球交给了这些自由的日耳曼英格兰人民。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [friː] ['spɪrɪt] ,
We know how they conquered the country for this free spirit ,
我们 知道 如何 他们 征服 这 国家 为了 这 自由的 精神 ,

我们知道他们是如何为了这种自由精神征服这个国家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['ædəmz] ,
and how the Revolutionary War came on , and Samuel Adams ,
和 如何 这 革命者 战争 来了 在 , 和 塞缪尔 亚当斯 ,

以及美国独立战争的起因，还有塞缪尔·亚当斯

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kænən] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [ɒn] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
awakening to the sound of those cannon at Concord on that spring morning ,
唤醒 到 这 声音 的 那些 大炮 在 和睦 在 那 春天 早晨 ,

那是一个春日的清晨，我被康科德的炮声惊醒。

[sed] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dedli] ['strʌg(ə)l] ,
said , in spite of all the forebodings of a long and deadly struggle ,
说 , 在 尽管如此 的 全部 这 不祥的预感 的 一个 长的 和 致命 斗争 ,

尽管预示着一场漫长而残酷的斗争即将展开，但他还是说道：

" [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" How glorious is this morning ,
" 如何 辉煌 是 这 早晨 ,

“今天早晨多么美好啊！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [wɒt] [gɒd] [kʊd; kəd] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['krɪstʃən] [lænd] .
" because he foresaw what God could work here in a free Christian land .
" 因为 他 预见 什么 上帝 可以 工作 这里 在 一个 自由的 基督教 土地 .

因为他预见到上帝可以在这片自由的基督教土地上成就一番伟业。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðəʊz] [men] [ə'sembəld] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
And so on that following Fourth of July those men assembled in Philadelphia
和 所以 在 那 下列的 第四 的 七月 那些 男人 组装 在 费城

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and put forth the Declaration of Independence .
和 放 前进 这 宣言 的 独立 .

于是，在接下来的七月四日，这些人聚集在费城，发表了《独立宣言》。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['lɪŋkənz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
There is no better commentary on it than Lincoln's words when he said ,
那里 是 不 更好的 评论 在 它 比 林肯的 字 什么时候 他 说 ,

对此，没有比林肯的话更好的评论了，他说：

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] :

in those dark days just before the war :

在 那些 黑暗的 天 只是 前 这 战争 :

在战争爆发前那段黑暗的日子里：

" [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] ['nʌθɪŋ] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs]

" In their enlightened view nothing stamped with the divine image and likeness

" 在 他们的 开明 看法 没有什么 盖章 和 这 神圣的 图像 和 相似

[wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɒdn] [ɒn] [ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ɔː(r)] [im'bruːtid] [baɪ] [ɪts]

was sent into the world to be trodden on or degraded or imbruted by its

曾是 发送 进入 这 世界 到 是 践踏 在 或者 退化的 或者 粗暴 经过 它是

['feloʊz] .

fellows .

伙伴们 .

“在他们开明的观点中，任何带有神圣形象和样式的东西都不应该被送到世上去供人践踏、贬低或粗暴对待。

" [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

" They set up a beacon for their children and their children's children .

" 他们 放 向上 一个 信标 为了 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 .

他们为自己的子孙后代树立了榜样。

[waɪz] ['steɪtsmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [tuː; tə]

Wise statesmen as they were , they knew the tendency of prosperity to

明智的 政治家 作为 他们 是 , 他们 知道 这 趋势 的 繁荣 到

[briːd] ['tairənt] ,

breed tyrants ,

品种 暴君 ,

他们虽是睿智的政治家，但也深知繁荣往往会滋生暴君。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] [greɪt] [self] - ['evɪdənt] [truːðz] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [sʌm; səm]

and so they established these great self - evident truths , that when at some

和 所以 他们 已确立的 这些 伟大的 自己 - 明显 真相 , 那 什么时候 在 一些

[rɪ'məʊt] [taɪm] [sʌm; səm] [mæn] ,

remote time some man ,

偏僻的 时间 一些 男人 ,

于是他们确立了这些伟大的、不言而喻的真理，即在遥远的过去，当某个人……

[ɔː(r)] ['fækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [men] ,

or faction , or interest should arise , and say that none but rich men ,

或者 派 , 或者 兴趣 应该 出现 , 和 说 那 没有任何 但 富有的 男人 ,

或者派系或利益集团出现，并声称只有富人才有资格这样做。

[ɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] [men] , [ɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)]

or none but white men , or none but Anglo - Saxon white men were

或者 没有任何 但 白色的 男人 , 或者 没有任何 但 盎格鲁 - 撒克逊 白色的 男人 是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [laɪf] ,

entitled to life ,

标题 到 生活 ,

或者说，只有白人，或者说只有盎格鲁-撒克逊白人才有权享有生命。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk]

liberty , and the pursuit of happiness , their children's children should look back

自由 , 和 这 追逐 的 幸福 , 他们的 孩子们的 孩子们 应该 看 后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

to the Declaration of Independence ,

到 这 宣言 的 独立 ,

为了自由和追求幸福，他们的子孙后代应该回顾《独立宣言》。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [fɔːt] ,

and should take heart to begin again the battles their forefathers fought ,

和 应该 拿 心 到 开始 再次 这 战斗 他们的 祖先 战斗 ,

他们应该鼓起勇气，重新开始先辈们曾经战斗过的战役。

[ðæt] [ðʌs] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
that thus truth and liberty and righteousness and justice and all the
那 因此 真相 和 自由 和 义 和 正义 和 全部 这
['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [mait] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
Christian virtues might not be lost in the land ;
基督教 美德 可能 不是 是 丢失的 在 这 土地 ;

如此，真理、自由、正义、公正以及所有基督教美德才不会在这片土地上失落；

[ænd; ənd] [nʌn] [mait] [deə(r)]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪb] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and none might dare limit and circumscribe the principles on which the
和 没有任何 可能 敢 限制 和 限定 这 原则 在 哪个 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
temple of liberty was being built .
寺庙 的 自由 曾是 存在 建造 .

任何人都不敢限制和约束自由殿堂赖以建立的原则。

[ðʌs] , [baɪ] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][laɪf] [gɒd] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
Thus , by these centuries of growth and life God said to our people ,
因此 , 经过 这些 几个世纪 的 生长 和 生活 上帝 说 到 我们的 人们 ,

因此，通过这几个世纪的发展和生命，上帝向我们的人民宣告：

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" I have given you this key to your history ,
" 我 有 给定 你 这 钥匙 到 你的 历史 ,

“我已经把这把开启你历史之门的钥匙交给了你，

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [feɪθ] — [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
the union of liberty and an enlightened faith — faith and freedom .
这 联盟 的 自由 和 一个 开明 信仰 — 信仰 和 自由 .

自由与开明信仰的结合——信仰与自由。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðiːz] .
Be true to these .
是 真的 到 这些 .

要忠于这些原则。

[ðɪs] [duː; də][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .
This do and thou shalt live .
这 做 和 你 应 居住 .

这样做，你就能活下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" It seems plain enough .
" 它 似乎 清楚的 足够的 .

“这似乎很清楚。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [t'eəz] .
And yet , in this garden of liberty there were sown tares .
和 然而 , 在 这 花园 的 自由 那里 是 播种 稗子 .

然而，在这片自由的花园里，也播下了稗子。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [friː] [lænd][ðə; ði] ['dedli] [fəʊ][ɒv; əv] ['friːdəm] , ['sleɪvəri] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
In the bosom of this free land the deadly foe of freedom , slavery , was here .
在 这 怀 的 这 自由的 土地 这 致命 敌人 的 自由 , 奴隶制 , 曾是 这里 .

在这片自由的土地上，自由的死敌——奴隶制——却潜伏于此。

[ɪn] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]
In slavery was the evident and necessary foe of all that God had
在 奴隶制 曾是 这 明显 和 必要的 敌人 的 全部 那 上帝 有
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
foreplanned for our Nation ,
预先计划 为了 我们的 国家 ,

奴隶制显然是上帝为我们国家预先计划的一切的必然敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sleɪvəri] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] .
because slavery denies the rights of men .
因为 奴隶制 否认 这 权利 的 男人 .

因为奴隶制剥夺了人的权利。

[men] [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;
Men tried to deal with this problem ; they tried to circumscribe it ;
男人 尝试 到 交易 和 这 问题 ; 他们 尝试 到 限定 它 ;

人们试图解决这个问题；他们试图限制这个问题；

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['kwestʃən] ,
they said it was a local question ,
他们 说 它 曾是 一个 当地的 问题 ,

他们说这是个地方性问题。

[ænd; ənd] ['webstə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən]
and Webster stood in the Senate and boasted that he had never spoken
和 韦伯斯特 站立 在 这 参议院 和 吹嘘 那 他 有 绝不 说
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒn] [ðæt] [flɔː(r)] .
of slavery on that floor .
的 奴隶制 在 那 地面 .

韦伯斯特站在参议院里，吹嘘说他从未在这个议事厅里谈论过奴隶制。

[haʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] , [haʊ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['wɪðəd] !
How the way of liberty was choked , how the tree of liberty withered !
如何 这 方式 的 自由 曾是 窒息 , 如何 这 树 的 自由 干枯 !

自由之路如何被扼杀，自由之树如何枯萎！

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] [ɒn] ,
And then God spoke in the earthquake , and the fire , the war came on ,
和 然后 上帝 辐 在 这 地震 , 和 这 火 , 这 战争 来了 在 ,
[ænd; ənd]
and
和

然后，上帝在地震和烈火中显灵，战争爆发了，

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [set] [friː] ;
the slave was set free ;
这 奴隶 曾是 放 自由的 ;

奴隶被释放了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [plæn]
and it seemed as if again we had come into sight of God's plan
和 它 似乎 作为 如果 再次 我们 有 来 进入 视线 的 神的 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] ,
for the race ,
为了 这 种族 ,

我们似乎再次看到了上帝为人类制定的计划，

[ðæt] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
that liberty and Christian faith should be the watchword of our national life .
那 自由 和 基督教 信仰 应该 是 这 口令 的 我们的 国家的 生活 .

自由和基督教信仰应当成为我们国家生活的座右铭。

[naʊ] [ə'gen] , [æt; ət] [lɑːst] ,
Now again , at last ,
现在 再次 , 在 最后的 ,

现在，终于又一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd]
it seems as if that which we are accomplishing and that which God
它 似乎 作为 如果 那 哪个 我们 是 完成 和 那 哪个 上帝
[hæz; həz]['spəʊkən][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz][ɪz] [ə'gen] ['dʒepədaizd] ,
has spoken in all these ages is again jeopardized ,
有 说 在 全部 这些 年龄 是 再次 危及 ,

看来我们正在取得的成就，以及上帝在漫长岁月中所说的话，再次受到了威胁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['hjuːmən] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and as if this human right shall be denied in the South .
和 作为 如果 这 人类 正确的 将 是 否认 在 这 南 .

仿佛南方就要剥夺这项人权似的。

[men] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
Men doubt whether there is in the Negro more than the capacity of a
男人 怀疑 无论 那里 是 在 这 黑人 更多的 比 这 容量 的 一个
[sə'bɔːdɪnət] [reɪs] ,
subordinate race ,
下属 种族 ,

人们怀疑黑人是否拥有超越从属种族的能力。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm][ɪz][tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] .
and say that to educate him is to lift him out of his sphere .
和 说 那 到 教育 他 是 到 举起 他 出去 的 他的 领域 .

并说教育他就是把他从他自己的圈子里带出来。

['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [ðeə(r)][ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] .
Brethren and friends , there is manhood in the Negro race .
弟兄们 和 朋友们 , 那里 是 男子气概 在 这 黑人 种族 .

弟兄们、朋友们，黑人种族中也有男子气概。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hjuː'mænəti][ɪn] [ðəʊz] [sleɪvz] [huː] [tɔil] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
There was humanity in those slaves who toiled their way over mountains and
那里 曾是 人类 在 那些 奴隶 WHO 辛勤劳作 他们的 方式 超过 山脉 和
[θruː] [swɒmps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
through swamps before the war ,
通过 沼泽 前 这 战争 ,

那些战前跋山涉水、跋山涉水的奴隶身上，也存在着人性。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] .
with their eyes focussed upon the North star of freedom .
和 他们的 眼睛 专注的 之上 这 北 星星 的 自由 .

他们的目光聚焦在自由的北极星上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hjuː'mænəti][ɪn] [ðəʊz] ['mʌðəz] [huː] [klɑːsp, klæsp][ðeə(r)] ['beib] [tuː; tə][ðeə(r)]
And there was humanity in those mothers who clasped their babes to their
和 那里 曾是 人类 在 那些 母亲们 WHO 紧握 他们的 宝贝们 到 他们的
[brest] [ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvə(r)] [ɒv; əv]
breast and fled before the bloodhounds that they might escape the enslavers of
胸部 和 逃亡 前 这 寻血猎犬 那 他们 可能 逃脱 这 奴隶贩子 的
[men] .
men .
男人 .

那些母亲紧紧抱着婴儿，在猎犬的追捕下逃离，以求逃脱人类奴役者，她们身上充满了人性光辉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mænhʊd] [ɪn] [ðəʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəʊ]
There was manhood in those one hundred and seventy - eight thousand Negro
那里 曾是 男子气概 在 那些 一 百 和 七十 - 八 千 黑人

['səʊldʒəz] [huː] [siːzd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
soldiers who seized their muskets and went to the front and fought for
士兵 WHO 查获 他们的 滑膛枪 和 去 到 这 正面 和 战斗 为了

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

那十七万八千名黑人士兵身上展现了男子气概，他们拿起火枪，奔赴前线，为我们而战。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] - ,
and with us , in those dark days of 1864 ,
和 和 我们 , 在 那些 黑暗的 天 的 - ,

和我们一起，在1864年那段黑暗的日子里，

[wen] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] ,
when the draft was failing and when volunteering had failed ,
什么时候 这 草稿 曾是 失败 和 什么时候 志愿服务 有 失败的 ,

当征兵失败、志愿招募也失败时，

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
that there might be soldiers to stand in the front and to dig in the trenches ,
那 那里 可能 是 士兵 到 站立 在 这 正面 和 到 挖 在 这 战壕 ,

或许会有士兵驻守前线，也会有士兵挖掘战壕。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and of whom eighty thousand gave their lives for us .
和 的 谁 八十 千 给予 他们的 生活 为了 我们 .

其中八万人为我们献出了生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mænhʊd] [ɪn] [ðəʊz] ['kæbinz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] , ['aʊə(r)] ['fliːɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
There was manhood in those cabins in which all over the South , our fleeing soldiers ,
那里 曾是 男子气概 在 那些 小木屋 在 哪个 全部 超过 这 南 , 我们的 逃离 士兵 ,

在南方各地那些逃亡的士兵们居住的小屋里，都洋溢着男子气概。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] , ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [sə'pɔːt] , [help] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
escaping from prison , never failed to find support , help , and guidance .
逃脱 从 监狱 , 绝不 失败的 到 寻找 支持 , 帮助 , 和 指导 .

从监狱逃脱后，他们总能找到支持、帮助和指导。

[əʊ] ! [haʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['mænhʊd] ,
Oh ! how disastrous a business it is that that manhood ,
哦 ! 如何 灾难性的 一个 商业 它 是 那 那 男子气概 ,

哦！这真是一件灾难性的事，那就是男子气概！

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
which all those years of slavery could not extinguish ,
哪个 全部 那些 年 的 奴隶制 可以 不是 熄灭 ,

多年奴役也无法抹去这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][praʊd] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd]
should now be extinguished by the priests of a proud , arrogant , and
应该 现在 是 熄灭 经过 这 神父 的 一个 自豪的 , 傲慢的 , 和
['selfɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
selfish aristocracy .
自私 贵族 .

现在应该被骄傲、傲慢、自私的贵族阶层的祭司们消灭了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][wiː; wi] [felt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But , my friends , as we felt in those days , and feel to - night ,
但 , 我的 朋友们 , 作为 我们 毛毡 在 那些 天 , 和 感觉 到 - 夜晚 ,

但是，我的朋友们，就像我们当时的感受，以及今晚的感受一样，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm]
there is still no help for us but in the Christian solution of this problem
那里 是 仍然 不 帮助 为了 我们 但 在 这 基督教 解决方案 的 这 问题
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['destəni] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and in the Christian destiny God has given to us .
和 在 这 基督教 命运 上帝 有 给定 到 我们 .

我们仍然没有其他办法，只能依靠基督教的解决之道和上帝赋予我们的基督教使命。

['lɪbəti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] , [mʌst; məst][biː; bi][kən'dʒɔɪnd] .
Liberty and faith , the two elements , must be conjoined .
自由 和 信仰 , 这 二 元素 , 必须 是 连体 .

自由与信仰，这两个要素必须结合起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt]
For us to deny the rights of the Negro now is to say that God did not
为了 我们 到 否定 这 权利 的 这 黑人 现在 是 到 说 那 上帝 做过 不是
[meɪk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
make man in his image .
制作 男人 在 他的 图像 .

现在否认黑人的权利，就等于说上帝没有按照自己的形象创造人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪbəti] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;
It is to say that liberty is not a sacred right , but a selfish acquisition ;
它 是 到 说 那 自由 是 不是 一个 神圣 正确的 , 但 一个 自私 获得 ;

也就是说，自由不是一项神圣的权利，而是一种自私的获取；

[ðæt] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [raɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
that government does not exist to establish rights , but to protect privileges ,
那 政府 做 不是 存在 到 建立 权利 , 但 到 保护 特权 ,

政府存在的目的不是为了确立权利，而是为了保护特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['brʌðəz] , [bʌt; bət] [fəʊz] .
and that mankind are not brothers , but foes .
和 那 人类 是 不是 兄弟 , 但 敌人 .

人类不是兄弟，而是敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres] ['bækwəd] [tə'wɔːd]
It is to turn the shadow upon the dial of human progress backward toward
它 是 到 转动 这 阴影 之上 这 拨号 的 人类 进步 落后 朝向
[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['keɪɒs] .
the ages of oppression and chaos .
这 年龄 的 压迫 和 混乱 .

这是要将人类进步的阴影倒退回压迫和混乱的时代。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [tə'geðə(r)] .
And just there is the problem that confronts us , South and North together .
和 只是 那里 是 这 问题 那 面对 我们 , 南 和 北 一起 .

这就是我们南北双方共同面临的问题。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ɪk'streməti] ?
What shall be done in this dire extremity ?
什么 将 是 完毕 在 这 可怕的 末端 ?

在这种危急情况下该怎么办?

[ai][rɪ'membə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['tʃɑ:lstən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]
I remember years ago hearing of a fire in Charleston in which that beautiful
我 记住 年 前 听力 的 一个 火 在 查尔斯顿 在 哪个 那 美丽的
['spaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
spire of St . Michael's took fire and some one had to be found
尖塔 的 英石 . 迈克尔的 采取 火 和 一些 一 有 到 是 成立
[tu:; tə][gəʊ][ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊz][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]
to go up beyond the reach of the hose to put out the flame kindling and
到 去 向上 超过 这 抵达 的 这 软管 到 放 出去 这 火焰 引火物 和
['flɪkərɪŋ] [ðeə(r)] .
flickering there .
闪烁 那里 .

我记得多年前听说查尔斯顿发生了一场火灾，圣迈克尔教堂美丽的尖顶着火了，人们不得不找到人爬到水管够不到的地方去扑灭那里仍在蔓延和闪烁的火焰。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [stept] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðæt] ['taʊə(r)] ,
No one was found until a Negro stepped forth and climbed that tower ,
不 一 曾是 成立 直到 一个 黑人 步 前进 和 攀登 那 塔 ,

直到一名黑人挺身而出，爬上那座塔，才找到其他人。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðæt] [fleɪm] .
taking his life in his hands , and put out that flame .
采取 他的 生活 在 他的 双手 , 和 放 出去 那 火焰 .

他冒着生命危险，扑灭了那团火焰。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [wʌn][mæn] [sed] , " [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] , " [ænd; ənd]
And when he came down again , one man said , " Name your reward , " and
和 什么时候 他 来了 向下 再次 , 一 男人 说 , " 姓名 你的 报酬 , " 和
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

当他再次下来时，有一个人问他:“说出你的报酬。”他回答说:

" [let] [ˌem 'i:][bʌt; bət][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][mæn] .
" Let me but be counted a man .
" 让 我 但 是 计数 一个 男人 .

“只求能被人视为一个男人。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də] ,
" And that we have got to do ,
" 和 那 我们 有 得到 到 做 ,

“而这正是我们必须做的。”

[ɔ:(r)][gɒd] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [daʊn]
or God will shake down our civilization and our Nation as he shook down
或者 上帝 将要 摇 向下 我们的 文明 和 我们的 国家 作为 他 摇晃 向下
[ðæt] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
that spire of St . Michael's in the earthquake three years ago .
那 尖塔 的 英石 . 迈克尔的 在 这 地震 三 年 前 .

否则，上帝将会像三年前地震中震塌圣米迦勒教堂尖顶那样，震塌我们的文明和我们的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ən'les] [wi:; wi]
It is certain to come unless we
它 是 肯定 到 来 除非 我们

除非我们，否则它一定会到来。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] , ['æbsəluːtli]
follow the line of God's appointing that this must be a free Nation , absolutely
跟随 这 线 的 神的 任命 那 这 必须 是 一个 自由的 国家 ， 绝对地
[friː] , [friː] ['evriweə(r)] .
free , free everywhere .
自由的 , 自由的 到处 .

遵循上帝的旨意，这必须是一个自由的国家，绝对自由，处处自由。

[æz; əz] [jet] , [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] [θɪŋ] .
As yet , emancipation is but an outward and formal thing .
作为 然而 , 解放 是 但 一个 向外 和 正式的 事物 .

目前，解放还只是一种外在的、形式上的东西。

[wɒt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
What we wait for now ,
什么 我们 等待 为了 现在 ,

我们现在等待的是什么?

[ɪz] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]
is the emancipation of a true and an elevated will in the South , and
是 这 解放 的 一个 真的 和 一个 升高 将要 在 这 南 , 和
['krɪstʃən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Christian citizenship .
基督教 国籍 .

这是南方真正崇高意志的解放，也是基督教公民身份的解放。

['ɪntuː] [ðæt] , [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pɔːrz] [ɪts] [streŋθ] , [ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] .
Into that , this Association pours its strength , its money , and its life .
进入 那 , 这 协会 倾倒 它是 力量 , 它是 钱 , 和 它是 生活 .

该协会将自己的力量、金钱和生命都倾注于此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['aʊtwədli] ,
It took half a million lives to emancipate the slaves outwardly ,
它 采取 一半 一个 百万 生活 到 解放 这 奴隶 向外 ,

解放奴隶付出了五十万人的生命，才使奴隶们在表面上获得自由。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [teɪk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] — ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] —
and it may yet take hundreds and thousands of lives — our lives —
和 它 可能 然而 拿 数百 和 数千 的 生活 — 我们的 生活 —
['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] — [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] ,
our children's lives — poured in upon this problem ,
我们的 孩子们的 生活 — 倾倒 在 之上 这 问题 ,

解决这个问题可能还需要付出成百上千条生命——我们自己的生命——我们孩子的生命。

[ðæt] [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ,
that so we may lift the Negro to that point where he feels himself ,
那 所以 我们 可能 举起 这 黑人 到 那 观点 在哪里 他 感觉 他自己 ,

这样我们才能提升黑人的地位，让他感到自己真正属于自己。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] [mæn] — [tɔːt] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] ,
and where we feel him to be , a man — taught to labor ,
和 在哪里 我们 感觉 他 到 是 , 一个 男人 — 教授 到 劳动 ,

而我们感觉他是一个被教导要劳动的人，

[prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
protected in the enjoyment of the fruits of his labor , without which the
受保护 在 这 享受 的 这 水果 的 他的 劳动 ， 没有 哪个 这
[strɒgɪst] [ɑ:m] [grəuz] ['pɔ:lzid] ,
strongest arm grows palsied ,
最强 手臂 生长 麻痹症 ，

享受劳动成果是他的保障，否则即使是最强壮的手臂也会瘫痪。

[treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] ,
trained in a strong , self - reliant Christian manhood ,
受过训练 在 一个 强的 ， 自己 - 依赖 基督教 男子气概 ，

接受过坚强、自立的基督教男性气质训练，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['fɜ:mli] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] .
holding the reins firmly on the neck of all passion — a man .
保持 这 缰绳 牢牢 在 这 脖子 的 全部 热情 — 一个 男人 .

牢牢掌控着所有激情之源——一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ai] [bɪ'li:v]
And that we will do ; and the very greatness of the problem , I believe
和 那 我们 将要 做 ； 和 这 非常 伟大 的 这 问题 ， 我 相信
, [ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
, is our redemption .
， 是 我们的 赎回 .

我们会这样做；而且我认为，问题的伟大之处恰恰在于它的救赎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑ:t] [wen] [ðə; ði]
It was the greatness of the crisis that thrilled the Nation's heart when the
它 曾是 这 伟大 的 这 危机 那 激动不已 这 国家的 心 什么时候 这
[wɔ:(r)] [bɜ:st] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .
war burst upon us .
战争 爆裂 之上 我们 .

战争爆发时，危机的严重性深深震撼了整个国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['prɒbləm] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪn] ['trʌmpɪt] [təʊnz] [tu:; tə]
It is the very greatness of our present problem that calls in trumpet tones to
它 是 这 非常 伟大 的 我们的 展示 问题 那 呼叫 在 喇叭 音调 到
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ;
men and women and children all over the land ;
男人 和 女性 和 孩子们 全部 超过 这 土地 ；

正是我们当前问题的严重性，如同号角般响彻全国，召唤着男女老少；

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
" Come and help solve this problem for Christ .
" 来 和 帮助 解决 这 问题 为了 基督 .

来吧，为了基督，帮助解决这个问题。

" [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
" A few weeks ago , in one of the beautiful towns of Northern Illinois ,
" 一个 很少 周 前 ， 在 一 的 这 美丽的 城镇 的 北方 伊利诺伊州 ，

几周前，在伊利诺伊州北部一个美丽的小镇上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
a young man , the only son of his father and mother ,
一个 年轻的 男人 ， 这 仅有的 儿子 的 他的 父亲 和 母亲 ，

一个年轻人，是父母唯一的儿子，

['hɪərɪŋ] [æt; ət] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
hearing at Sabbath evening the alarm of fire ,
听力 在 安息日 晚上 这 警报 的 火 ，

安息日晚上听到火警警报

[sprʌŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd][ðə; ði]
sprung forth and took his place upon the burning building and there did the
弹簧 前进 和 采取 他的 地方 之上 这 燃烧 建筑 和 那里 做过 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəmən] .
work of a fireman .
工作 的 一个 消防队员 .

他纵身跃出，站在燃烧的建筑物上，履行了消防员的职责。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
In the attempt to put out the fire he was hurled headlong and in one
在 这 试图 到 放 出去 这 火 他 曾是 投掷 一头扎 和 在 一
['məʊmənt][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [gɒn] [hens] .
moment his life had gone hence .
片刻 他的 生活 有 已消失 因此 .

在试图扑灭大火的过程中，他被抛了出去，一瞬间便失去了生命。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
A few weeks afterward , as a friend was talking with his mother about it ,
一个 很少 周 之后 , 作为 一个 朋友 曾是 说 和 他的 母亲 关于 它 ,

几周后，当一位朋友和他的母亲谈论这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['aʊə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [swɪft] [tuː; tə] [hiːd] ['eni] [kɔːl] [ɒv; əv] [niːd] [ɔː(r)]['djuːti] ,
she said , " Our son was always so swift to heed any call of need or duty ,
她 说 , " 我们的 儿子 曾是 总是 所以 迅速 到 注意 任何 称呼 的 需要 或者 责任 ,

她说：“我们的儿子总是能迅速响应任何需要或责任的召唤。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][kɔːl][frɒm; frəm] [gɒd] [frɒm; frəm]
it seems to me as if he heard suddenly some call from God from
它 似乎 到 我 作为 如果 他 听到 突然 一些 称呼 从 上帝 从
[sʌm; səm]['fɑːðə(r)] [klaɪm] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .
some farther clime and sprung forth and was gone from our sight .
一些 更远 气候 和 弹簧 前进 和 曾是 已消失 从 我们的 视线 .

我觉得他好像突然听到来自遥远地方的上帝的召唤，然后就冲了出来，消失在我们的视线中。

" ['blesɪd; blest] , [hə'rəʊɪk] [feɪθ] !
" Blessed , heroic faith !
" 蒙福 , 英勇 信仰 !

“多么神圣、英勇的信仰！”

[bʌt; bət] , ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
But , brethren and friends , fathers and mothers ,
但 , 弟兄们 和 朋友们 , 父亲们 和 母亲们 ,

但是，弟兄们、朋友们、父母们，

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [seɪm] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [d'ɔːtəz] ,
we need that same faith for our living sons and living daughters ,
我们 需要 那 相同的 信仰 为了 我们的 活的 儿子们 和 活的 女儿们 ,

我们需要对我们活着的儿女抱有同样的信念。

[tuː; tə][send][ðem; ðəm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .
to send them forth into this work of God .
到 发送 他们 前进 进入 这 工作 的 上帝 .

差遣他们投身于上帝的这项事业。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌkrɪstə'fɔːrəs] ['krɒsɪŋ]
When the Christ child was on the back of the giant Christophorus crossing
什么时候 这 基督 孩子 曾是 在 这 后退 的 这 巨大的 克里斯托弗 过境
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

当圣婴耶稣骑在巨人克里斯托弗的背上过河时，

[haʊ] ['hevi] [hiː; hi] [ɡruː] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
how heavy he grew as the giant plunged his way through the waters .
如何 重的 他 生长 作为 这 巨大的 暴跌 他的 方式 通过 这 水 .

随着巨人潜入水中，他的体重也越来越重。

[ɡɒd] [weɪs] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləmz] ,
God weighs heavily upon this Nation this greatest of all national problems ,
上帝 重量 重度 之上 这 国家 这 最 的 全部 国家的 问题 ,

上帝对这个国家寄予厚望，这是所有国家问题中最重大的一个。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] .
what to do with these despised ones .
什么 到 做 和 这些 被鄙视的 一个 .

如何处置这些令人厌恶的人?

[bʌt; bət][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] ,
But bear the burden we must ,
但 熊 这 负担 我们 必须 ,

但我们必须承担这份重担。

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
and bear it through we must to the farther shore of a Christian
和 熊 它 通过 我们 必须 到 这 更远 支撑 的 一个 基督教
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

我们必须坚持到底，到达基督教解决方案的彼岸。

[ɔː(r)][wiː; wi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [tə'geðə(r)] .
or we and it will go down the flood together .
或者 我们 和 它 将要 去 向下 这 洪水 一起 .

否则我们和它将一起被洪水冲走。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðiːz]
There is no help for us except in this solution which makes brothers of these
那里 是 不 帮助 为了 我们 除了 在 这 解决方案 哪个 制作 兄弟 的 这些
[men] .
men .
男人 .

除了让这些人成为兄弟之外，我们没有其他办法了。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ;
I see a possible issue in this large Christian faith of our land ;
我 看 一个 可能的 问题 在 这 大的 基督教 信仰 的 我们的 土地 ;

我看到我们国家庞大的基督教信仰中可能存在一个问题;

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [dwel]
and I see the time coming when the black and the white shall dwell
和 我 看 这 时间 未来 什么时候 这 黑色的 和 这 白色的 将 住
[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] ,
together in a mutual helpfulness ,
一起 在 一个 相互的 乐于助人 ,

我预见到，终有一天，黑人和白人将和睦相处，互帮互助。

[wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm]
with a more complete national feeling , a deeper dependence upon him from
和 一个 更多的 完全的 国家的 感觉 , 一个 更深 依赖性 之上 他 从
[huːm] [ə'ləʊn] ['kɒmz] [streŋθ] ,
whom alone comes strength ,
谁 独自的 来 力量 ,

怀着更完整的民族意识，更深切地依赖着唯有他才能赐予力量。

[les] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
less display of material resources , but more faith in God .
较少的 展示 的 材料 资源 , 但 更多的 信仰 在 上帝 .

减少物质财富的炫耀，增加对上帝的信仰。

[ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] .
That time must come .
那 时间 必须 来 .

那一天终会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn'lɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
And then I see the army enlisting for the conquest of that dark continent of Africa ,
和 然后 我 看 这 军队 入伍 为了 这 征服 的 那 黑暗的 大陆 的 非洲 ,

然后我看到军队正在征兵，准备征服那片黑暗的非洲大陆。

['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [səʊ] [lɒŋ] [rɔb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,
shrouded in gloom , so long robbed of her children , but now at last finding that ,
被遮蔽的 在 愁云 , 所以 长的 被抢劫 的 她 孩子们 , 但 现在 在 最后的 寻找 那 ,

她一直笼罩在阴霾之中，失去了孩子这么久，但现在终于发现，

[laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
like Joseph , they were taken from her that they might come back to
喜欢 约瑟夫 , 他们 是 已采取 从 她 那 他们 可能 来 后退 到

就像约瑟一样，他们被带离她，是为了将来能够回到她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[seɪv] [laɪf] .
save life .
节省 生活 .

拯救生命。

[səʊ] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] ,
So our Nation shall be not a mirage awakening the hopes and aspirations of mankind but to mock them ,
所以 我们的 国家 将 是 不是 一个 海市蜃楼 唤醒 这 希望 和 抱负 的 人类 但 到 嘲笑 他们 ,

因此，我们的国家不应成为唤醒人类希望和抱负的海市蜃楼，而应成为嘲弄人类的笑柄。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [stɪl] [mɔː(r)] ['ærɪd] [ænd; ənd] ['bærən] ;
and leaving the sands of human experience still more arid and barren ;
和 离开 这 沙子 的 人类 经验 仍然 更多的 干旱 和 荒芜 ;

让人类经验的沙海更加干旱贫瘠；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but it shall be a mountain of God ,
但 它 将 是 一个 山 的 上帝 ,

但它必成为上帝的山。

[ɪts] [beɪs] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
its base resting on the eternal foundations of law and liberty ;
它是 根据 休息 在 这 永恒 基础 的 法律 和 自由 ;

它的基础建立在法律和自由的永恒基石之上;

[ɪts] ['sʌmɪt] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['hevənz] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
its summit drawing down from the willing heavens the streams of prosperity which shall enrich all the lands of the earth .
它是 首脑 绘画 向下 从 这 愿意的 天 这 溪流 的 繁荣 哪个 将 丰富 全部 这 土地 的 这 地球 .

它的山顶从乐意的苍穹中汲取繁荣的源泉，滋养大地。

[ðə; ði] [saʊθ]
THE SOUTH
这 南

南方

[fiːld] [nəʊts] .
FIELD NOTES .
场地 笔记 .

实地笔记。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[fræŋk] [iː] . ['dʒeŋkɪnz] .
FRANK E . JENKINS .
坦率 E . 詹金斯 .

弗兰克·E·詹金斯。

[ai] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [rɒk] , ['ɑːkənsɔː] ,
I reached Little Rock , Arkansas ,
我 达到 小的 岩石 , 阿肯色州 ,

我抵达了阿肯色州小石城。

[leɪt] [wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
late one Saturday night and on Sunday morning found my way to our church service .
晚的 一 周六 夜晚 和 在 星期日 早晨 成立 我的 方式 到 我们的 教会 服务 .

在一个星期六深夜和星期天早上，我找到了去教堂做礼拜的路。

[ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
Arriving a few minutes late , I found the service already begun .
抵达 一个 很少 分钟 晚的 , 我 成立 这 服务 已经 开始 .

我迟到了几分钟，发现仪式已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz] ['eni] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
It was a fine looking audience and as quiet and orderly as any New England congregation .
它 曾是 一个 美好的 寻找 观众 和 作为 安静的 和 秩序 作为 任何 新的 英格兰 会众 .

观众们个个精神抖擞，气氛也像新英格兰的任何一个教堂一样安静有序。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mænə(r)] .
The service was well arranged and conducted in a very happy manner .
这 服务 曾是 出色地 安排 和 实施 在 一个 非常 快乐的 方式 .

仪式安排妥当，进行得非常愉快。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
The sermon was thoughtful , earnest and inspiring .
这 讲道 曾是 周到 , 认真 和 鼓舞人心 .

这篇布道内容深刻、真挚、鼓舞人心。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [rev] . ['jænsiː][biː] . [sɪmz] ,
The pastor , Rev . Yancy B . Sims ,
这 牧师 , 牧师 . 扬西 B . 模拟人生 ,

牧师，扬西·B·西姆斯牧师，

[ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælmə]
is a graduate of Talladega College and an honor to his Alma
是 一个 毕业 的 塔拉迪加 大学 和 一个 荣誉 到 他的 阿尔玛
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
Mater .
母 .

他是塔拉迪加学院的毕业生，也是母校的荣誉。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On Monday I visited , with the pastor , several of the homes of the
在 周一 我 到访 , 和 这 牧师 , 一些 的 这 房屋 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

星期一，我和牧师一起走访了几户人家。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
What a contrast between these refined homes and the hut of the slave
什么 一个 对比 之间 这些 精制 房屋 和 这 小屋 的 这 奴隶
['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
quarters of twenty - five years ago !
四分之一 的 二十 - 五 年 前 !

这些精致的住宅与二十五年前奴隶居住的茅屋形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sɪlk] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [wɪtʃ]
The ladies of this church had just finished a silk block for a quilt which
这 女士们 的 这 教会 有 只是 完成的 一个 丝绸 堵塞 为了 一个 被子 哪个
[ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [blɒks] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ]
a home mission church in Washington Territory is making from blocks made in each
一个 家 使命 教会 在 华盛顿 领土 是 制作 从 积木 制成 在 每个
[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
State in the Union ,
状态 在 这 联盟 ,

这个教堂的女士们刚刚完成了一块丝绸布块，这块布块将用于华盛顿领地的一个家庭传教教堂制作的被子，被子上的布块来自美国各州。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
with the hope of selling it to increase its fund for building a house of
和 这 希望 的 销售 它 到 增加 它是 基金 为了 建筑 一个 房子 的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

希望将其出售以增加资金，用于建造礼拜场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət]
It was a beautiful block of rich material and the most delicate
它 曾是 一个 美丽的 堵塞 的 富有的 材料 和 这 最多 精美的
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

这是一块材质上乘、做工极其精湛的精美石料。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The faces of these ladies showed great delight in the thought that they were
这 面孔 的 这些 女士们 显示 伟大的 喜 在 这 想法 那 他们 是
['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] ['niːdɪd] [help] .
helping others who needed help .
帮助 其他的 WHO 需要 帮助 .

想到自己正在帮助其他需要帮助的人，这些女士脸上都洋溢着喜悦。

" [duː; də][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [vəʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
" Do the colored people vote here without opposition ?
" 做 这 有色 人们 投票 这里 没有 反对 ?

“有色人种在这里投票时没有反对吗？”

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd] [mæn] .
" I asked of an intelligent colored man .
" 我 问 的 一个 聪明的 有色 男人 .

我问的是一位聪明的黑人。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vəʊts] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] ? "
" And are the votes always counted ? "
" 和 是 这 投票 总是 计数 ? "

“而且，所有选票都得到清点吗？”

" [jes] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , except in a pinch ! " was the answer .
" 是的 , 除了 在 一个 捏 ! " 曾是 这 回答 .

“是的，除非迫不得已！”有人回答道。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['vɪzɪt] .
This is much better than in most places which I am called upon to visit .
这 是 很多 更好的 比 在 最多 地方 哪个 我 是 称为 之上 到 访问 .

这比我去过的绝大多数地方都要好得多。

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [rɒk] [ai] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , ['teksəs] .
From Little Rock I went to Paris , Texas .
从 小的 岩石 我 去 到 巴黎 , 德克萨斯州 .

我从小石城去了德克萨斯州的巴黎市。

[ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]
This growing city has a population of about twelve thousand , five thousand of
这 生长 城市 有 一个 人口 的 关于 十二 千 , 五 千 的
[huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] .
whom are colored .
谁 是 有色 .

这座正在发展中的城市人口约有12000人，其中5000人是有色人种。

['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪz][hɪz; ɪz]
Our pastor here is a graduate of Fisk University , as also is his
我们的 牧师 这里 是 一个 毕业 的 菲斯克 大学 , 作为 还 是 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我们这里的牧师和他的妻子都是菲斯克大学的毕业生。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [tuː] - [fəʊld] ,
The need of our church work in this city and in the State is two - fold ,
这 需要 的 我们的 教会 工作 在 这 城市 和 在 这 状态 是 二 - 折叠 ,

我们教会在这个城市和这个州的工作需求体现在两个方面：

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] .
direct and indirect .
直接的 和 间接 .

直接和间接。

['aʊə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['təʊnɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
Our Congregational churches are quite as useful for toning up other churches
我们的 公理会 教堂 是 相当 作为 有用 为了 调理 向上 其他 教堂
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and their ministry as in the direct work done by them .
和 他们的 部 作为 在 这 直接的 工作 完毕 经过 他们 .

我们的公理会教堂不仅在直接开展工作方面发挥了作用，而且在提升其他教堂及其事工方面也同样发挥了作用。

[dɑːdz] , ['rɑːkstən][ænd; ənd]['dæləs][ɪn] ['nɔːðən] ['teksəs] [wɜː(r); wə(r)][nekst] ['vɪzɪtɪd] ,
Dodds , Roxton and Dallas in Northern Texas were next visited ,
多兹 , 罗克斯顿 和 达拉斯 在 北方 德克萨斯州 是 下一个 到访 ,

接下来，他们走访了德克萨斯州北部的道兹、罗克斯顿和达拉斯。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] .
and in each a small church is established and doing a good work .
和 在 每个 一个 小的 教会 是 已确立的 和 正在做 一个 好的 工作 .

每个地方都建立了一个小型教会，并且在那里开展着有益的工作。

[æt; ət] ['ɒstɪn] , [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtjuːt] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['stjʊdnts] — [braɪt]
At Austin , I found our Tillotson Institute rapidly filling with students — bright
在 奥斯汀 , 我 成立 我们的 蒂洛森 研究所 快速 填充 和 学生 — 明亮的
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
and earnest .
和 认真 .

在奥斯汀，我发现我们的蒂洛森研究所很快就挤满了学生——他们聪明又认真。

[ə; eɪ][gɜːlz] - [hɔːl][ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
A girls ' hall is greatly needed here at once .
一个 女孩们 - 大厅 是 非常 需要 这里 在 一次 .

这里急需一座女生宿舍。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɔːt]
This institution with its unlimited opportunities in the great State of Texas ought
这 机构 和 它是 无限 机会 在 这 伟大的 状态 的 德克萨斯州 应该

这所机构拥有德克萨斯州无限的机遇，理应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪləti] .
not to be cramped in any way , but to be given every facility .
不是 到 是 狭窄 在 任何 方式 , 但 到 是 给定 每一个 设施 .

绝不能有任何拘束，而是要享有一切便利。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɜːdʒəntli] [niːdz] ?
Who will give it at once what it so urgently needs ?
WHO 将要 给 它 在 一次 什么 它 所以 紧急 需求 ?

谁能立即给予它如此迫切需要的东西？

[ai] [faʊnd] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
I found several intelligent people here greatly desiring a Congregational church in the
我 成立 一些 聪明的 人们 这里 非常 渴望 一个 公理会 教会 在 这
['sɪti] — [ðə; ði] [skuːl] - [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
city — the school - church being too far away to reach the mass of the people .
城市 — 这 学校 - 教会 存在 也 远的 离开 到 抵达 这 大量的 的 这 人们 .

我发现这里有好几位聪明人非常希望在城里建一座公理会教堂——因为学校教堂离得太远，无法服务到广大民众。

[sed] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['kʌləd] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Said an educated colored man to me :
说 一个 受过教育 有色 男人 到 我 :

一位受过教育的黑人对我说：

" [aʊə(r)] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]
" Our most intelligent people cannot endure the ignorant worship of these old
" 我们的 最多 聪明的 人们 不能 忍受 这 无知 崇拜 的 这些 老的
[tʃɜːtʃɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
churches much longer .
教堂 很多 更长 .

“我们最聪明的人也无法再忍受这些古老教会的无知崇拜了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk]
We want Congregationalism , but if we can't have that , we must look
我们 想 公理会 , 但 如果 我们 不能 有 那 , 我们 必须 看
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

我们想要公理会，但如果不能，我们就必须另寻他法。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
We must have something to hold our educated young people from
我们 必须 有 某物 到 抓住 我们的 受过教育 年轻的 人们 从
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnfɪ'deləti] .
falling into infidelity .
坠落 进入 不忠 .

我们必须采取措施，防止受过良好教育的年轻人陷入婚外情。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
" And so they must , for that is a coming danger .
" 和 所以 他们 必须 , 为了 那 是 一个 未来 危险 .

“他们必须这样做，因为那将是一个即将到来的危险。”

[æt; ət] ['helənə; hə'liːnə] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
At Helena , I found a most interesting state of things .
在 海伦娜 , 我 成立 一个 最多 有趣的 状态 的 事物 .

在海伦娜，我发现了一种非常有趣的状况。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɒləni] .
Our church is in a country place called " The Colony .
我们的 教会 是 在 一个 国家 地方 称为 " 这 殖民地 .

我们的教堂位于一个叫做“殖民地”的乡村地区。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðə(r)] ,
" The church and the colony began their existence together ,
" 这 教会 和 这 殖民地 开始 他们的 存在 一起 ,

教会和殖民地同时诞生，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə]
and a more prosperous community of colored people it would be hard to
和 一个 更多的 繁荣 社区 的 有色 人们 它 会 是 难的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

很难找到比这更繁荣的有色人种社区了。

[ðeɪ] [əʊn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv]
They own several thousand acres of land , and are in every way ahead of
他们 自己的 一些 千 英亩 的 土地 , 和 是 在 每一个 方式 前方 的
[ðeə(r)] [waɪt] ['neɪbəz] .
their white neighbors .
他们的 白色的 邻居 .

他们拥有数千英亩土地，在各方面都领先于他们的白人邻居。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ə'feə(r)][ænd; ənd]
The school house of the latter was a poor tumble - down affair and
这 学校 房子 的 这 后者 曾是 一个 贫穷的 翻滚 - 向下 事务 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪdi] ,
the children were untidy ,
这 孩子们 是 凌乱 ,

后者的校舍破旧不堪，孩子们也很邋遢。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - [kept]
while the school house of the former was a neat , painted and well - kept
尽管 这 学校 房子 的 这 以前的 曾是 一个 整洁的 , 绘 和 出色地 - 保留
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

前者的校舍是一栋整洁、粉刷一新且维护良好的建筑，

['kraʊdɪd] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] [wɪð] [braɪt] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tʃɪldrən] — [kliːn] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
crowded in school hours with bright , enthusiastic children — clean and polite .
挤 在 学校 小时 和 明亮的 , 热情的 孩子们 — 干净的 和 有礼貌的 .

上学期间，学校里挤满了聪明热情、干净有礼貌的孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
The teacher was from Talladega College and has taught here for five
这 老师 曾是 从 塔拉迪加 大学 和 有 教授 这里 为了 五
[j'iəz] .
years .
年 .

这位老师来自塔拉迪加学院，在这里任教已有五年。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['kʌləd] .
His school is pronounced the best in the region for white or colored .
他的 学校 是 发音 这 最好的 在 这 地区 为了 白色的 或者 有色 .

他的学校被誉为该地区白人和有色人种学生最好的学校。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
The pastor of this church has charge also of the Congregational Church at
这 牧师 的 这 教会 有 收费 还 的 这 公理会 教会 在
['goʊliˌæd] .
Goliad .
歌利亚德 .

该教会的牧师也负责戈利亚德公理会教堂的事务。

['kɔːpəs] ['krɪsti] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
Corpus Christi is a curious town on the Gulf of Mexico .
语料库 克里斯蒂 是 一个 好奇的 镇 在 这 海湾 的 墨西哥 .

科珀斯克里斯蒂是墨西哥湾沿岸一座奇特的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'baʊt][sɪks] , - ['piːp(ə)l] — [ə'mɛrɪkənz] , ['meksɪkənz] , ['niːgrəuz] , [ɪ'tæljənz] , [griːks]
It has about 6 , 000 people — Americans , Mexicans , Negroes , Italians , Greeks
它 有 关于 6 , - 人们 — 美国人 , 墨西哥人 , 黑人 , 意大利人 , 希腊人
[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
and Chinese .
和 中国人 .

那里大约有 6000 人——美国人、墨西哥人、黑人、意大利人、希腊人和中国人。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hɪə(r)][həʊld][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The Negroes here hold an unusual position ,
这 黑人 这里 抓住 一个 异常 位置 ,

这里的黑人处于一种不寻常的地位，

['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn] ['evri] [wei] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] .
being regarded as in every way superior to the Mexicans and Italians .
存在 认为 作为 在 每一个 方式 优越的 到 这 墨西哥人 和 意大利人 .

被认为在各方面都优于墨西哥人和意大利人。

['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][hɪə(r)][ɪz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [æn; ən]
Our pastor here is popular with all classes and has been chosen an
我们的 牧师 这里 是 受欢迎的 和 全部 课程 和 有 到过 选定 一个
['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
alderman of the city ,
市议员 的 这 城市 ,

我们这里的牧师深受各阶层人士的喜爱，并被选为市议员。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
and is treated with as much consideration as any other of the City Council .
和 是 治疗 和 作为 很多 考虑 作为 任何 其他 的 这 城市 理事会 .

并与其他市议员一样受到同等重视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

第2/5页

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Our church is one of the oldest Congregational churches in the South ,
我们的 教会 是 一 的 这 最老 公理会 教堂 在 这 南 ，
我们教堂是南方最古老的公理会教堂之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and has had a very interesting history .
和 有 有 一个 非常 有趣的 历史 .
它有着一段非常有趣的历史。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
With the exception of the Roman Catholic church it has the best house of worship in the city .
和 这 例外 的 这 罗马 天主教 教会 它 有 这 最好的 房子 的 崇拜 在 这 城市 .
除了罗马天主教堂之外，它拥有城里最好的宗教场所。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [rev] . ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɑːstə(r)] ,
On Sunday afternoon , Rev . Mr . Strong , the Congregational pastor ,
在 星期日 下午 ， 牧师 . 先生 . 强的 ， 这 公理会 牧师 ，
星期天下午，公理会牧师斯特朗先生

[ænd; ənd][maɪ'self] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
and myself attended service at the Roman Catholic church .
和 我 参加 服务 在 这 罗马 天主教 教会 .
我本人也参加了罗马天主教教堂的礼拜仪式。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [siːt] ,
We went into the body of the church and took a first class seat ,
我们 去 进入 这 身体 的 这 教会 和 采取 一个 第一的 班级 座位 ，
我们走进教堂，坐在了头等舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['kʌləd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and the fact that one was colored did not even draw attention to us .
和 这 事实 那 一 曾是 有色 做过 不是 甚至 画 注意力 到 我们 .
而我们肤色黝黑这件事，甚至都没有引起别人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
It was taken as a matter of course .
它 曾是 已采取 作为 一个 事情 的 课程 .
这被视为理所当然的事情。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɑː(r); ə(r)] [tæks] [fɔː(r); fə(r)] $20 , - , - [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
The colored people of Texas are taxed for $20 , 000 , 000 of property .
这 有色 人们 的 德克萨斯州 是 已征税 为了 $20 ， - ， - 的 财产 .
德克萨斯州的黑人因拥有价值 2000 万美元的财产而被征税。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
In the cities they make up about one - third of the population .
在 这 城市 他们 制作 向上 关于 一 - 第三 的 这 人口 .
在城市里，他们约占总人口的三分之一。

[æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
An enlargement of our church work in this State is greatly needed .
一个 放大 的 我们的 教会 工作 在 这 状态 是 非常 需要 .

本州的教会工作亟需扩大。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . , [ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [pleɪs] .
Straight University in New Orleans , La . , is an inspiring place .
直的 大学 在 新的 奥尔良 , 拉 . , 是 一个 鼓舞人心 地方 .

位于路易斯安那州新奥尔良的斯特雷特大学是一个令人振奋的地方。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [pækt] [fʊl] — [siːts] [fʊl] , [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,
I found the buildings packed full — seats full , chairs in the aisles ,
我 成立 这 建筑物 包装 满的 — 座位 满的 , 椅子 在 这 过道 ,

我发现建筑物里人山人海——座位都满了，过道里也摆满了椅子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['plætfɔːms] — [ɔːl] [fʊl] .
in the corners and on the teachers ' platforms — all full .
在 这 角落 和 在 这 教师 - 平台 — 全部 满的 .

角落里和教师讲台上——全都坐满了人。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['æplɪkənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
About one hundred and fifty applicants had already been sent away for want
关于 一 百 和 五十 申请人 有 已经 到过 发送 离开 为了 想
[ɒv; əv] [ruːm] ,
of room ,
的 房间 ,

由于没有空位，大约有150名申请者已被拒之门外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪn][ə; eɪ]
and they were still coming , as many as ten often being refused in a
和 他们 是 仍然 未来 , 作为 许多 作为 十 经常 存在 拒绝 在 一个
['sɪŋ(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

他们仍然络绎不绝，一天之内经常有多达十人被拒绝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,
They were here not only from the States , but also from Mexico ,
他们 是 这里 不是 仅有的 从 这 各州 , 但 还 从 墨西哥 ,

他们不仅来自美国，还有来自墨西哥。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
the West Indies and Central America .
这 西方 印第斯 和 中央 美国 .

西印度群岛和中美洲。

[ai] [sɔː] [hɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['məʊldɪŋ] [dʌn] [baɪ]
I saw here some remarkable work in moulding done by
我 锯 这里 一些 卓越 工作 在 成型 完毕 经过

我在这里看到了一些由……完成的杰出的模具制作作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] ,
a student in the fifth grade , who had never been trained ,
一个 学生 在 这 第五 年级 , WHO 有 绝不 到过 受过训练 ,

一名五年级学生，从未接受过任何训练，

[bʌt; bət] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ]['riːəl]['dʒiːniəs] .
but who seems to be impelled by real genius .
但 WHO 似乎 到 是 被迫 经过 真实的 天才 .

但他似乎是被真正的天才所驱使。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæz; həz][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Straight University has a unique position and opportunity .
直的 大学 有 一个 独特的 位置 和 机会 .

直立大学拥有独特的地位和机遇。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [naʊ] [greɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndləs] .
Its influence is now great ; it is destined to be boundless .
它是 影响 是 现在 伟大的 ; 它 是 注定 到 是 无边无际 .

它如今的影响力巨大；而且注定会无边无际。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['miːtɪŋ] [ai] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] .
From the Chicago meeting I made this trip .
从 这 芝加哥 会议 我 制成 这 旅行 .

这次旅行是我在芝加哥开会后进行的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The meeting was inspiring , but what I saw in the field ,
这 会议 曾是 鼓舞人心 , 但 什么 我 锯 在 这 场地 ,

会议令人鼓舞，但我在实地看到的却是：

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [wɒz; wəz]
of character - building and the uplifting and refining of a race , was
的 特点 - 建筑 和 这 令人振奋 和 精制 的 一个 种族 , 曾是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn'spaɪərɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .
more than inspiring — it was thrilling .
更多的 比 鼓舞人心 — 它 曾是 惊险 .

这场比赛不仅塑造了人的品格，也提升和完善了一个民族的品质，这不仅令人鼓舞，而且令人激动。

[æt; ət] [dɑːdz] [ænd; ənd]['rɑːkstən][ə; eɪ] [fjuː] [hɪm] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
At Dodds and Roxton a few hymn books are needed .
在 多兹 和 罗克斯顿 一个 很少 圣歌 图书 是 需要 .

多兹和罗克斯顿需要一些赞美诗集。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ['gɒsp(ə)l] [hɪmz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [wʊd]
A dozen or two Gospel Hymns or other singing books for each church would
一个 打 或者 二 福音 赞美诗 或者 其他 歌唱 图书 为了 每个 教会 会
[duː; də] [greɪt] [gʊd] .
do great good .
做 伟大的 好的 .

每个教堂配备十几本或二十几本福音赞美诗或其他歌唱书籍，将大有裨益。

['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] .
Papers for the children are also needed .
文件 为了 这 孩子们 是 还 需要 .

还需要给孩子们准备文件。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] [rev] . [mɑːk] [kɑː'laɪl] , [dɑːdz] , ['teksəs] .
They should be sent to Rev . Mark Carlisle , Dodds , Texas .
他们 应该 是 发送 到 牧师 . 标记 卡莱尔 , 多兹 , 德克萨斯州 .

应该将它们寄给德克萨斯州多兹的马克·卡莱尔牧师。

['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [juːst] [æt; ət]['pærɪs] , ['teksəs] , [rev] . [dʒeɪ] . [diː] .
Papers for the children could be well used at Paris , Texas , Rev . J . D .
文件 为了 这 孩子们 可以 是 出色地 用过的 在 巴黎 , 德克萨斯州 , 牧师 . J . D .
['pɛtiˌgruː] ;
Pettigrew ;
佩蒂格鲁 ;

德克萨斯州巴黎市的 JD Pettigrew 牧师认为，儿童报纸可以很好地派上用场；

['dæləs] , ['teksəs] , [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] ; ['helənə; hə'liːnə] [ænd; ənd] ['goʊliˌæd] , ['teksəs] , [rev] .
Dallas , Texas , Rev . Mr . Holloway ; Helena and Goliad , Texas , Rev .
达拉斯 , 德克萨斯州 , 牧师 . 先生 . 霍洛威 ; 海伦娜 和 歌利亚德 , 德克萨斯州 , 牧师 .
[em] . ['tɒmpsn] ; ['kɔːpəs] ['krɪsti] ,
M . Thompson ; Corpus Christi ,
M . 汤普森 ; 语料库 克里斯蒂 ,

德克萨斯州达拉斯，霍洛威牧师；德克萨斯州海伦娜和戈利亚德，M·汤普森牧师；科珀斯克里斯蒂，

['teksəs] , [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [strɒŋ] .
Texas , Rev . J . W . Strong .
德克萨斯州 , 牧师 . J . W . 强的 .

德克萨斯州，JW Strong 牧师。

[rɪ'vaɪv(ə)l] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
REVIVAL AT WASHINGTON , D . C .
复兴 在 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区的复兴

[baɪ] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
BY REV . GEO .
经过 修订版 . 地理 .

乔治牧师

['dʌbljuː] . [mɔːr] .
W . MOORE .
W . 摩尔 .

W. 摩尔。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [kən'vɜːʃnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd]
There have been over forty conversions reported and thirty have been added
那里 有 到过 超过 四十 转换 据报道 和 三十 有 到过 额外
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
to our church on profession of faith .
到 我们的 教会 在 职业 的 信仰 .

据报道，已有四十多人皈依基督教，另有三十人通过公开信仰加入我们的教会。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [æt; ət] [ðə; ði] ['friːdmənz] ['hɒspɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt]
There is a revival now in progress at the Freedmen's Hospital as a direct
那里 是 一个 复兴 现在 在 进步 在 这 自由民的 医院 作为 一个 直接的
['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .
outgrowth of our meetings .
生长 的 我们的 会议 .

弗里德曼医院目前正在复兴，这是我们会议的直接成果。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːt]
Several of the young people of our church , including some of the converts
一些 的 这 年轻的 人们 的 我们的 教会 , 包括 一些 的 这 转换
,
,
,

我们教会的几位年轻人，包括一些皈依者，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
were instrumental in leading a number to the Saviour .
是 乐器演奏 在 领导 一个 数字 到 这 救主 .

他们在引领许多人归向救主的过程中发挥了重要作用。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [in'kwaiərə] [ðeə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] .
I am planning to assist them in dealing with inquirers there , to - night .
我 是 规划 到 协助 他们 在 处理 和 询问者 那里 , 到 - 夜晚 .

我计划今晚去那里协助他们处理询问者的问题。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [θriː] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
There have been revival services in three other churches .
那里 有 到过 复兴 服务 在 三 其他 教堂 .

其他三间教堂也举行了复兴聚会。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [held] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [frɒm; frəm]
The meetings held in our place were indeed a season of refreshing from
这 会议 握住 在 我们的 地方 是 的确 一个 季节 的 令人耳目一新 从
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
the presence of the Lord .
这 在场 的 这 主 .

在我们这里举行的聚会确实是一段因主的同在而得到更新的时光。

['aʊə(r)] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ]
Our chapel was crowded on Thanksgiving morning ; the sermon was preached by
我们的 教堂 曾是 挤 在 感恩 早晨 ; 这 讲道 曾是 布道 经过
[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪmki] ,
Rev . Dr . Grimke ,
牧师 . 博士 . 格里姆克 ,

感恩节那天早上，我们的小教堂里挤满了人；格林克牧师博士主持了布道。

['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ə'dres] [baɪ]
pastor of the Fifteenth Street Presbyterian Church , followed by an address by
牧师 的 这 第十五 街道 长老会 教会 , 随后 经过 一个 地址 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

第十五街长老教会的牧师随后发表了讲话，之后由我本人致辞。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːən] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːθərən]
The pastors of the Berean Baptist Church , Methodist Church and the Lutheran
这 牧师 的 这 比里亚 浸信会 教会 , 卫理公会 教会 和 这 路德宗
['mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Mission were on the platform ,
使命 是 在 这 平台 ,

伯利恒浸信会、卫理公会和路德教会的牧师们都在台上。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
the Plymouth Church holding a service of their own .
这 普利茅斯 教会 保持 一个 服务 的 他们的 自己的 .

普利茅斯教堂举行了自己的礼拜仪式。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [preɪz] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]
In the evening we held a Thanksgiving praise service , in which about one hundred
在 这 晚上 我们 握住 一个 感恩 称赞 服务 , 在 哪个 关于 一 百
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

晚上我们举行了感恩赞美礼拜，大约有一百人参加。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːt] , [geɪv] [ʃɔːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['testimənɪz] .
including thirty - five of the converts , gave short thanksgiving testimonies .
包括 三十 - 五 的 这 转换 , 给予 短的 感恩 证词 .

其中包括 35 位皈依者，他们作了简短的感恩见证。

[lɑːst] ['sæbəθ] [ai] [bæp'taɪzd] [ˌfɔː'tiːn] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Last Sabbath I baptized fourteen by immersion and received twenty - seven into the
最后的 安息日 我 受洗 十四 经过 浸没 和 已收到 二十 - 七 进入 这
[tʃɜːtʃ] [ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
church on profession of faith ,
教会 在 职业 的 信仰 ,

上个安息日，我为十四人施行浸礼，并接纳二十七人通过信仰告白加入教会。

[ænd; ənd] [θriː] [sɪns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
and three since , making a total of thirty .
和 三 自从 , 制作 一个 全部的 的 三十 .

此后又添三例，总共三十例。

[rev] . ['juːdʒiːn] [meɪ] [ɒv; əv] [o'sedʒ] , ['aɪəwə] ,
Rev . Eugene May of Osage , Iowa ,
牧师 . 尤金 可能 的 奥塞奇 , 爱荷华州 ,

来自爱荷华州奥塞奇的尤金·梅牧师

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ai] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'venʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
one of the delegates I met at the World's Sunday - school Convention this summer in London ,
一 的 这 代表们 我 遇见 在 这 世界的 星期日 - 学校 习俗 这 夏天 在 伦敦 ,

今年夏天我在伦敦举行的世界主日学大会上遇到了一位代表，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] " [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] ['kɔntræstid] .
gave us a powerful sermon on the characters of " Dives and Lazarus Contrasted .
给予 我们 一个 强大的 讲道 在 这 人物 的 " 潜水 和 拉撒路 对比 .

他为我们做了一场关于“财主和拉撒路的对比”这一人物的精彩布道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmə(r)] " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
" In the evening I preached a sermon to the church on " The Christian Armor " and we had the Lord's Supper .
" 在 这 晚上 我 布道 一个 讲道 到 这 教会 在 " 这 基督教 盔甲 " 和 我们 有 这 主场 晚餐 .

“晚上，我向教会讲道，主题是‘基督徒的盔甲’，之后我们举行了圣餐礼。”

[lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɒn] " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɒd] ,
Last night , after addressing the young Christians on " The Way to God ,
最后的 夜晚 , 后 解决 这 年轻的 基督徒 在 " 这 方式 到 上帝 ,

昨晚，在向年轻基督徒们讲述了“通往上帝的道路”之后，

" [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv] ['hiːbruːz] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
" as illustrated by the worthies of Hebrews eleventh ,
" 作为 插图 经过 这 值得尊敬的人 的 希伯来书 第十一 ,

正如希伯来书第十一章中那些贤士所阐明的那样，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['testɪfaɪ] [ɒn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
we had them testify on how they came to Christ ,
我们 有 他们 作证 在 如何 他们 来了 到 基督 ,

我们让他们作见证，讲述他们是如何信奉基督的。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] .
the one thing they did and what they got .
这 一 事物 他们 做过 和 什么 他们 得到 .

他们做了一件事，然后得到了什么。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
answers were all intelligent and to the point .
答案 是 全部 聪明的 和 到 这 观点 .

所有回答都很有见地，而且切中要点。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] ,
Decision was what they did , and Christ was what they got ,
决定 曾是 什么 他们 做过 , 和 基督 曾是 什么 他们 得到 ,

他们做出了抉择，而他们得到的是基督。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [pʊt] [ɪn] ['veəriəs] [fɔ:mz] .
were the answers put in various forms .
是 这 答案 放 在 各种各样的 表格 .

答案以各种形式呈现。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
At the close of the meeting I asked a gentleman , a member of another church ,
在 这 关闭 的 这 会议 我 问 一个 绅士 , 一个 成员 的 其他 教会 ,

会议结束时，我问了一位先生，他是另一间教会的成员，

[ðə; ði] [bɪ'ri:ən] ['bæptɪst] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendz] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
the Berean Baptist , who always attends our special services , to say a few words .
这 比里亚 浸信会 , WHO 总是 参加 我们的 特别的 服务 , 到 说 一个 很少 字 .

经常参加我们特别礼拜的庇哩亚浸信会牧师将发表简短讲话。

[hi:; hi] ['testifai] [tu:; tə] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] ;
He testified to the help and inspiration he had received from the meetings ;
他 作证 到 这 帮助 和 灵感 他 有 已收到 从 这 会议 ;

他作证说，他从这些会议中得到了帮助和启发；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['klɪərə(r)] ['testiməniz] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kən'və:t] ,
that he had never listened to clearer testimonies of conversion than those given by the converts ,
那 他 有 绝不 听着 到 更清晰 证词 的 转换 比 那些 给定 经过 这 转换 ,

他从未听过比皈依者本人所作的更清晰的皈依见证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] [ɪn] ['hævɪŋ] " ['aʊə(r)] ['pɑ:stə(r)] , "
and that they were doubly blessed in having " our pastor , "
和 那 他们 是 双倍 蒙福 在 拥有 " 我们的 牧师 , "

他们有幸拥有"我们的牧师"，这真是双倍的福分。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

"是的，"他说。

" [ai] [wɪl] [seɪ] ['aʊə(r)] ['pɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['pɑ:stə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
" I will say our pastor , for he is pastor to this whole community and city ,
" 我 将要 说 我们的 牧师 , 为了 他 是 牧师 到 这 所有的 社区 和 城市 ,

"我会称他为我们的牧师，因为他是整个社区和城市的牧师。"

[li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [treɪn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] .
lead you to Christ , and train you for service .
带领 你 到 基督 , 和 火车 你 为了 服务 .

引领你归向基督，并训练你事奉基督。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [tu:] ['pɜ:sən(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]
" His remarks were warm and sympathetic , but too personal for me
" 他的 评论 是 温暖的 和 交感神经 , 但 也 个人的 为了 我
[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
to report more than the above ,
到 报告 更多的 比 这 多于 ,

"他的话语热情而富有同情心，但内容过于私人，我无法透露更多信息。"

[wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
which is but the key - note of the kindly feeling that many of the best
哪个 是 但 这 钥匙 - 笔记 的 这 亲切地 感觉 那 许多 的 这 最好的
['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,
Christian people of other churches have toward us ,
基督教 人们 的 其他 教堂 有 朝向 我们 ,

这仅仅是许多其他教会中最优秀的基督徒对我们怀有的友善情谊的一个缩影。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪts]
as they have seen our little church come up from almost nothing to its
作为 他们 有 已见 我们的 小的 教会 来 向上 从 几乎 没有什么 到 它是
['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .
present position of service in this community .
展示 位置 的 服务 在 这 社区 .

他们亲眼见证了我们的小教堂从几乎一无所有发展到如今在这个社区服务的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [lɔ:dz] [' du: ɪŋz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndrəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] .
It has been the Lord's doings and it is wondrous in our eyes .
它 有 到过 这 主场 行为 和 它 是 奇妙的 在 我们的 眼睛 .

这是主的作为，在我们看来是奇妙的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ði:z] [jʌŋ] [dɪ'saɪpl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs]
We have already begun the work of training these young disciples for service
我们 有 已经 开始 这 工作 的 训练 这些 年轻的 门徒 为了 服务
,
,
,

我们已经开始对这些年轻门徒进行服侍方面的培训工作，

[waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [nets] [stɪl] [spred] [tu:; tə] [kætʃ] ['sɪnəz] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
while we have our nets still spread to catch sinners for Christ .
尽管 我们 有 我们的 网 仍然 传播 到 抓住 罪人 为了 基督 .

我们仍在撒网，为基督捕捉罪人。

['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] :
Our motto for the year is :
我们的 座右铭 为了 这 年 是 :

我们今年的座右铭是：

[tu:; tə] [wɪn] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] .
To win souls for Christ and to train them for His service .
到 赢 灵魂 为了 基督 和 到 火车 他们 为了 他的 服务 .

为基督赢得灵魂，并训练他们事奉祂。

[ə; eɪ] [glæd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
A GLAD THANKSGIVING .
一个 高兴的 感恩 .

感恩节快乐。

[baɪ] [mɪs] ['meəri] [ə; eɪ] . [baɪ] , ['wiljəmzbə:g] , [ki:] .
BY MISS MARY A . BYE , WILLIAMSBURG , KY .
经过 错过 玛丽 一个 . 再见 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

作者：玛丽·A·拜小姐，肯塔基州威廉斯堡。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['həʊmsɪk] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔ:z] [ɒn]
If any one had been the least bit homesick or unhappy from any cause on
如果 任何 一 有 到过 这 至少 少量 想家 或者 不开心 从 任何 原因 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
Thanksgiving day ,
感恩 天 ,

如果感恩节当天有人感到哪怕一丝丝的思乡之情，或者因为任何原因感到不开心，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [gʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['wiljəmzbə:g] [ə'kædəmi] .
it would have done him good to spend the day at Williamsburg Academy .
它 会 有 完毕 他 好的 到 花费 这 天 在 威廉斯堡 学院 .

如果他能在威廉斯堡学院待上一天，对他会有好处。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] ['taɪəd]
Our boys and girls were so happy all the day that no one could feel tired
我们的 男孩们 和 女孩们 是 所以 快乐的 全部 这 天 那 不 一 可以 感觉 疲劳的
[ɔ:(r)] [sæd] .
or sad .
或者 伤心 .

我们的孩子们一整天都非常开心，没有人感到疲倦或悲伤。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l]
After breakfast the boys thought it hardly fair for them to have all
后 早餐 这 男孩们 想法 它 几乎 公平的 为了 他们 到 有 全部
[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
the holiday while the girls had to work ,
这 假期 尽管 这 女孩们 有 到 工作 ,

早餐后，男孩们觉得他们享受整个假期而女孩们却要工作，这很不公平。

[səʊ] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .
so they borrowed aprons and helped the girls .
所以 他们 借来的 围裙 和 帮助 这 女孩们 .

于是他们借来围裙，帮助了这些女孩。

['dɪʃwɒʃɪŋ] , ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['haʊswɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn]
Dishwashing , sweeping and all the various branches of housework were done
洗碗 , 扫荡 和 全部 这 各种各样的 分支 的 家务 是 完毕
[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
in a very short time ,
在 一个 非常 短的 时间 ,

洗碗、扫地以及各种家务活都在很短的时间内完成了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
and everybody was as merry as could be .
和 大家 曾是 作为 欢乐 作为 可以 是 .

每个人都无比开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The boys declared that they were glad to have learned something which they
这 男孩们 声明 那 他们 是 高兴的 到 有 学习 某物 哪个 他们
[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
did not know before ,
做过 不是 知道 前 ,

男孩们表示，他们很高兴学到了以前不知道的东西。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
about the work the girls had to do .
关于 这 工作 这 女孩们 有 到 做 .

关于女孩们必须完成的工作。

['aʊə(r)] ['veri] [tɔlɪst] [bɔɪ] , ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz]
Our very tallest boy , over six feet in height , was instructed in the mysteries
我们的 非常 最高 男生 , 超过 六 脚 在 高度 , 曾是 指示 在 这 谜团
[ɒv; əv] ['skaʊərɪŋ] [naɪvz] .
of scouring knives .
的 洗涤 刀具 .

我们班上个子最高的男孩，身高超过六英尺，学习了如何使用清洁刀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
He said he had no idea how knives were cleaned , and thought his
他 说 他 有 不 主意 如何 刀具 是 已清洗 , 和 想法 他的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['les(ə)n] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] .
Thanksgiving lesson worth learning .
感恩 课 值得 学习 .

他说他不知道刀具该如何清洗，并认为感恩节的这堂课值得学习。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['hɒli] ,
After the housework was done the boys gathered a great quantity of holly ,
后 这 家务 曾是 完毕 这 男孩们 聚集 一个 伟大的 数量 的 冬青 ,

家务活做完后，男孩们采摘了大量的冬青。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɪti] [njuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] .
and our pretty new dining - room was profusely decorated .
和 我们的 漂亮的 新的 用餐 - 房间 曾是 大量地 装饰 .

我们漂亮的新餐厅装饰得富丽堂皇。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [ðen] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ;
All the family then attended the Thanksgiving services in the Christian Church ;
全部 这 家庭 然后 参加 这 感恩 服务 在 这 基督教 教会 ;

随后全家人都去基督教教堂参加了感恩节礼拜；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['mʌðə(r)] , " [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]
that is all except the " Mother , " who must needs watch the dinner in process of
那 是 全部 除了 这 " 母亲 , " WHO 必须 需求 手表 这 晚餐 在 过程 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

除了“母亲”之外，其他人都得待在旁边，因为她必须看着晚餐的准备过程。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] , [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [fraɪd]
We had a real Thanksgiving feast , in all except that our turkey was fried
我们 有 一个 真实的 感恩 盛宴 , 在 全部 除了 那 我们的 火鸡 曾是 油煎
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

我们享用了一顿真正的感恩节大餐，唯一的区别是我们的火鸡换成了炸鸡。

['mɪstə(r)] . ['tʌpə] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɒrɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] .
Mr . Tupper contributed oranges , which were quite a treat .
先生 . 塔珀 贡献 橙子 , 哪个 是 相当 一个 对待 .

图珀先生带来了橙子，这真是美味极了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hændz] [ʌp] ,
One of the girls came to mother very much excited , eyes wide open and hands up ,
一 的 这 女孩们 来了 到 母亲 非常 很多 兴奋的 ， 眼睛 宽的 打开 和 双手 向上 ，

其中一个女孩非常兴奋地跑到妈妈身边，睁大了眼睛，举起双手。

[ik'skleim] " [əʊ] , ['mɪsɪz] . [baɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðem; ðəm] [bɪg] ['jɛlə] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ?
exclaiming " O , Mrs . Bye , what are them big yeller things in the dining room ?
惊呼 " 哦 ， 太太 ． 再见 ， 什么 是 他们 大的 黄狗 事物 在 这 用餐 房间 ？

惊呼道："哦，拜太太，餐厅里那些发出大叫声的东西是什么？"

" [wen] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɔː] !
" When told that they were oranges , she said , " Law !
" 什么时候 讲述 那 他们 是 橙子 ， 她 说 ， " 法律 ！

"当被告知它们是橘子时，她说：'天哪！

[ai] ['nevə(r)] [siːd]
I never seed
我 绝不 种子

我从不播种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
none before .
没有任何 前 ．

之前没有。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
" There were others who had never tasted them ,
" 那里 是 其他的 WHO 有 绝不 尝过 他们 ，

还有一些人从未尝过这些味道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [iːt] [ðeəz] .
and they watched closely to see how the teachers managed them , before they ventured to eat theirs .
和 他们 观看 密切 到 看 如何 这 教师 管理 他们 ， 前 他们 冒险 到 吃 他们的 ．

他们仔细观察老师们是如何管理他们的，然后才敢冒险吃自己的食物。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɜːrsəz] [ɒn] [kɑːdz] [taɪd] [wɪð] ['rɪbən] ,
Two of the teachers had written Thanksgiving verses on cards tied with ribbon ,
二 的 这 教师 有 书面 感恩 诗句 在 牌 系 和 丝带 ，

两位老师在用丝带系好的卡片上写了感恩节诗句。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] .
and placed at each plate .
和 放置 在 每个 盘子 ．

并放置在每个盘子上。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊə(r)] ['vɜːrsəz] ,
After dinner we moved our chairs back and read our verses ,
后 晚餐 我们 已搬 我们的 椅子 后退 和 读 我们的 诗句 ，

晚饭后，我们把椅子往后挪了挪，开始朗读诗歌。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] " [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
after which we sang " Praise God from whom all blessings flow ,
后 哪个 我们 唱 " 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ,

之后我们唱道："赞美赐予一切祝福的上帝，

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reəli] [sʌŋ] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] .
" and I think it is rarely sung more heartily .
" 和 我 思考 它 是 很少 唱 更多的 衷心地 .

"而且我认为很少有人能唱得如此热情洋溢。"

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɒn] [ðə; ði] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [wɒʃt]
Then again the boys donned the aprons and cleared the tables and washed
然后 再次 这 男孩们 穿戴 这 围裙 和 已清除 这 表格 和 洗过
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

然后，男孩们又穿上围裙，收拾桌子，洗碗。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
while the teachers watched the fun and laughed until we were tired .
尽管 这 教师 观看 这 乐趣 和 笑了 直到 我们 是 疲劳的 .

老师们在一旁看着我们玩耍，笑个不停，直到我们累了。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['skɑːlərz] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
While the molasses was boiling , the scholars played games in the sitting -
尽管 这 糖蜜 曾是 沸腾 , 这 学者们 玩 游戏 在 这 坐着 -
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

在熬制糖蜜的时候，学者们在客厅里玩游戏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['kændi] - [pʊl] , " [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] [kləʊzd] [ðə; ði] [deɪz] [fes'tiviti] .
Then came the " candy - pull , " and very sweetly closed the day's festivities .
然后 来了 这 " 糖果 - 拉 , " 和 非常 甜蜜地 关闭 这 天 庆祝活动 .

然后是"抽糖"环节，为当天的庆祝活动画上了甜蜜的句号。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['veri] ['θæŋkfl] [hɑːts] .
I am sure we went to prayer meeting in the evening with very thankful hearts .
我 是 当然 我们 去 到 祷告 会议 在 这 晚上 和 非常 感恩 心 .

我相信我们晚上参加祈祷会时都怀着非常感恩的心。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn]
Some of the scholars said it was the happiest day they had ever known
一些 的 这 学者们 说 它 曾是 这 最快乐 天 他们 有 曾经 已知
.
.
.

一些学者说，这是他们经历过的最快乐的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] ,
It is a constant wonder to me to see the improvement in our girls ,
它 是 一个 持续的 想知道 到 我 到 看 这 改进 在 我们的 女孩们 ,

看到我们女孩们的进步，我一直都感到非常惊喜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
and their interest in their work .
和 他们的 兴趣 在 他们的 工作 .

以及他们对工作的热情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wel] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]
They are so eager to learn to do things well that I cannot think of my
他们 是 所以 渴望的 到 学习 到 做 事物 出色地 那 我 不能 思考 的 我的
[wɜːk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
work as one of sacrifice ,
工作 作为 一 的 牺牲 ，

他们如此渴望学习把事情做好，以至于我无法将我的工作视为一种牺牲。

[æz; əz][sʌm; səm] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌm] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːt] .
as some work may be , for the joy of it overcomes all such thought .
作为 一些 工作 可能 是 ， 为了 这 喜悦 的 它 克服 全部 这样的 想法 .

有些工作或许令人不快，但工作带来的快乐足以战胜一切此类顾虑。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [njuː] ['ɔːrlənz] .
STRAIGHT UNIVERSITY , NEW ORLEANS .
直的 大学 ， 新的 奥尔良 .

新奥尔良直立大学。

[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['krɔːfəd] .
REV . C . H . CRAWFORD .
修订版 . C . H . 克劳福德 .

克劳福德牧师。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]['mænɪfest][ɪn]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,
Much interest is manifest in our meetings for prayer ,
很多 兴趣 是 显现 在 我们的 会议 为了 祷告 ，

大家对我们的祈祷聚会表现出了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .
a number of students having expressed a desire to become Christians .
一个 数字 的 学生 拥有 表达 一个 欲望 到 变得 基督徒 .

一些学生表达了成为基督徒的愿望。

[ai][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːkəz] .
I have organized a class for the instruction of Christian workers .
我 有 组织 一个 班级 为了 这 操作说明 的 基督教 工人 .

我组织了一个培训班，旨在培训基督徒工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][bəuθ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ə'baʊt] ['twenti] -
It is composed of both teachers and students , and numbers about twenty -
它 是 由 的 两个都 教师 和 学生 ， 和 数字 关于 二十 -
[faɪv] .
five .
五 .

它由教师和学生组成，人数约二十五人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
A young man came to my study to be shown how to become a Christian .
一个 年轻的 男人 来了 到 我的 学习 到 是 所示 如何 到 变得 一个 基督教 .

一位年轻人来到我的书房，想学习如何成为一名基督徒。

['ɑːftə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ðeə(r)] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
After instructing him and showing him the promises , there still seemed to be
后 指导 他 和 显示 他 这 承诺 ， 那里 仍然 似乎 到 是
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
something in the way .
某物 在 这 方式 .

在向他讲解并向他展示了承诺之后，似乎仍然有什么阻碍着他。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Questioning him , I found that he was expecting some wonderful experience .
提问 他 ， 我 成立 那 他 曾是 期待 一些 精彩的 经验 .

询问他之后，我发现他期待着一次美妙的体验。

[hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn]
He had specially in mind the remarkable conversion of a certain young man
他 有 特别 在 头脑 这 卓越 转换 的 一个 肯定 年轻的 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
of his acquaintance .
的 他的 熟人 .

他尤其记得他认识的一位年轻人的非凡转变。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
He was hoping for the same .
他 曾是 希望 为了 这 相同的 .

他也希望如此。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [naʊ] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I said to him , " Now you want to know that you are a Christian .
我 说 到 他 , " 现在 你 想 到 知道 那 你 是 一个 基督教 .

我对他说：“现在你想知道你是否是基督徒。”

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
Which would you rather have for evidence , an experience such as that
哪个 会 你 相当 有 为了 证据 , 一个 经验 这样的 作为 那
[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ,
young man had ,
年轻的 男人 有 ,

你更愿意用哪一种作为证据，是像那位年轻人那样的亲身经历？

[ɔː(r)] [gɑːdz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
or God's word for it ?
或者 神的 单词 为了 它 ?

还是以神的话语为准？

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːdz] [wɜːd] . "
" After waiting a moment to take in my meaning he replied , " God's word . "
" 后 等待 一个 片刻 到 拿 在 我的 意义 他 回复 , " 神的 单词 . "

他停顿片刻，似乎在理解我的意思，然后回答说：“上帝的旨意。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? "
" Do you believe on Jesus Christ ? "
" 做 你 相信 在 耶稣 基督 ? "

你相信耶稣基督吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːdz] [wɜːd] , [dʒɒn] , [θriː] : - ,
" Well , here you have God's word , John , 3 : 36 ,
" 出色地 , 这里 你 有 神的 单词 , 约翰 , 3 : - ,

“好，这是上帝的话语，约翰福音 3:36，

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . -
' He that believeth on the Son hath eternal life . '
- 他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 . -

“信子的人有永生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [gɑːdz] [wɜːd] ?
Will you take God's word ?
将要 你 拿 神的 单词 ?

你愿意相信上帝的话语吗？

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [jes] , [ai] [wɪl] .
" After a moment's deliberation came the answer , " Yes , I will .
" 后 一个 瞬间 审议 来了 这 回答 , " 是的 , 我 将要 .

经过片刻的思考，他回答说："是的，我愿意。"

" [ðen] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
" Then we knelt down and prayed .
" 然后 我们 跪下 向下 和 祈祷 .

然后我们跪下来祈祷。

[ðɪs] , [ai] [trʌst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
This , I trust , was a soul born into the kingdom .
这 , 我 相信 , 曾是 一个 灵魂 出生 进入 这 王国 .

我相信，这是生于天国的灵魂。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]
One of our theological students reports the following admonition from an
一 的 我们的 神学 学生 报告 这 下列的 警告 从 一个
['ɪgnərənt] ['priːtʃə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] :
ignorant preacher much older than himself :
无知 牧师 很多 老 比 他自己 :

我们的一位神学学生报告说，一位比他年长许多的无知传道人曾对他进行如下训诫：

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [get] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" You go to school and get education .
" 你 去 到 学校 和 得到 教育 .

你去上学接受教育。

[ɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['priːtʃə] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
In five or ten years the people will not listen to such preachers as I am .
在 五 或者 十 年 这 人们 将要 不是 听 到 这样的 传道者 作为 我 是 .

五年或十年后，人们将不再听我这样的传道者的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 14]
" [页 -]

[第14页]

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtjuːt] , ['ɒstɪn] , ['teksəs] .
TILLOTSON INSTITUTE , AUSTIN , TEXAS .
蒂洛森 研究所 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀市蒂洛森研究所。

['aʊə(r)] [skuːl] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['veri] [ɔː'spɪʃəsli] .
Our school is opening very auspiciously .
我们的 学校 是 开幕 非常 吉利地 .

我们学校的开学时机非常吉利。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Never before have so large a number been here at the beginning of the
绝不 前 有 所以 大的 一个 数字 到过 这里 在 这 开始 的 这
[tɜːm] .
term .
学期 .

学期伊始，从未有过如此多的人来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,
And the requests for the privilege of coming are numerous ,
和 这 请求 为了 这 特权 的 未来 是 很多的 ,

请求前来参加活动的人数众多。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [kʌm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊvə(r)] - [fʊl] .
so that if all come who are asking to do so , we shall be over - full .
所以 那 如果全部 来 WHO 是 问 到 做 所以 , 我们 将 是 超过 - 满的 .

所以，如果所有想来的人都来，我们就会人满为患。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [wɜːk] [ɪz]['teɪkən][ʌp] .
We are greatly pleased with the spirit with which the new year's work is taken up .
我们 是 非常 高兴 和 这 精神 和 哪个 这 新的 年 工作 是 已采取 向上 .

我们对大家在新的一年里展现出的工作热情感到非常满意。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [huː] [kʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] [g'reɪdz] ,
There are more each year who come prepared to enter the higher grades ,
那里 是 更多的 每个 年 WHO 来 准备 到 进入 这 更高 成绩 ,

每年都有越来越多的人做好升入高年级的准备。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .
which shows that the common schools of Texas are improving .
哪个 演出 那 这 常见的 学校 的 德克萨斯州 是 改善 .

这表明德克萨斯州的公立学校正在进步。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪətiz] , [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
The Christian Endeavor Societies , of both the young men and the young women ,
这 基督教 奋进 社会 , 的 两个都 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女性 ,

基督教青年奋进会，包括男青年会和女青年会，

[hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ə'gen] ,
have elected their officers and are ready to begin work again ,
有 当选 他们的 警官 和 是 准备好 到 开始 工作 再次 ,

他们已经选举了官员，准备重新开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [wiːk] .
and the Temperance Society will do the same , this week .
和 这 节制 社会 将要 做 这 相同的 , 这 星期 .

本周，禁酒协会也将采取同样的行动。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] ,
One of the students who has been with us from the beginning of our school ,
一 的 这 学生 WHO 有 到过 和 我们 从 这 开始 的 我们的 学校 ,

他是我从建校之初就一直和我们在一起的学生之一，

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]['oʊbərˌlɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] .
has left us this year and gone to Oberlin , where he has entered the Sophomore class .
有 左边 我们 这 年 和 已消失 到 奥柏林 , 在哪里 他 有 进入 这 大二学生 班级 .

他今年离开了我们，去了奥柏林学院，现在是一名大二学生。

[wiː; wi] [mɪs] [hɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][bɪd][hɪm] " [gɒd] [spiːd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪz] [greɪt] ,
We miss him much , but bid him " God Speed , " for the need of workers is great ,
我们 错过 他 很多 , 但 出价 他 " 上帝 速度 , " 为了 这 需要 的 工人 是 伟大的 ,

我们非常想念他，但祝他一路顺风，因为现在急需工人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and we are hoping much from him in the way of work among his own people .
和 我们 是 希望 很多 从 他 在 这 方式 的 工作 之中 他的 自己的 人们 .

我们对他寄予厚望，希望他能在自己的人民中发挥重要作用。

[ɑː(r)] . [em] . [keɪ] .
R . M . K .
拉 . M . K .

RMK

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['mɪʃən(ə)ri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'kəʊtə] ['ɪndiənz] .
MISSIONARY LIFE AMONG THE DAKOTA INDIANS .
传教士 生活 之中 这 达科他州 印度人 .

在达科他印第安人中间的传教生活。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [ef] . [krɒs] .
J . F . CROSS .
J . F . 叉 .

JF CROSS。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [laɪf] ,
It is hard to get the most interesting experiences of a missionary's life ,
它 是 难的 到 得到 这 最多 有趣的 经历 的 一个 传教士的 生活 ,

很难了解传教士生活中最有趣的经历。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʌn'menʃ(ə)nd] .
because they belong to the daily routine and so are often unmentioned .
因为 他们 属于 到 这 日常的 常规 和 所以 是 经常 未提及 .

因为它们属于日常生活的一部分，所以常常不被提及。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
But here is a description of life and travel among the Indians ,
但 这里 是 一个 描述 的 生活 和 旅行 之中 这 印度人 ,

但以下是对印度人生活和旅行的描述：

[baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'koʊtəz] :
by the wife of a missionary just going to the Dakotas :
经过 这 妻子 的 一个 传教士 只是 去 到 这 达科他州 :

一位即将前往达科他州的传教士的妻子写道：

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] !
The land of the Dakotas — what a distance !
这 土地 的 这 达科他州 — 什么 一个 距离 !

达科他州——多么遥远的地方啊!

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [siːmd] [frɒm; frəm][maɪ][həʊm] !
How long the miles seemed from my home !
如何 长的 这 英里 似乎 从 我的 家 !

离家的路感觉好漫长啊!

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['blɪzədz]
How frightful the land seemed to me , from the tales of blizzards
如何 可怕 这 土地 似乎 到 我 , 从 这 故事 的 暴风雪
[ænd; ənd]['saɪkləʊnz] !
and cyclones !
和 旋风 !

从那些关于暴风雪和飓风的传说中，我觉得这片土地多么可怕啊!

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] , [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
How strange to go to live among the Sioux Indians , known to me
如何 奇怪的 到 去 到 居住 之中 这 苏族 印度人 , 已知 到 我
['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
principally for the Minnesota ,
主要 为了 这 明尼苏达州 ,

去和苏族印第安人一起生活真是太奇怪了，我对他们的了解主要来自明尼苏达州。

[fɔːt] ['fɛtərmən] [ænd; ənd]['kʌstə(r)] ['mæsəkə(r)] ; [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [breɪv]
Fort Fetterman and Custer massacres ; to be a friend to Sitting Bull , Brave
堡 费特曼 和 卡斯特 大屠杀 ; 到 是 一个 朋友 到 坐着 公牛 , 勇敢的
[bʊl] ,
Bull ,
公牛 ,

费特曼堡和卡斯特大屠杀；与坐牛、勇敢的牛交朋友，

[gɔːl] , [grɑːs] , [swɪft] [beə(r)] , [red] [klaʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [nems] [nəʊ] [les] [ˌpɪktʃə'resk]
Gall , Grass , Swift Bear , Red Cloud and many others with names no less picturesque
瘿 , 草 , 迅速 熊 , 红色的 云 和 许多 其他的 和 姓名 不 较少的 如画
!
!
!

瘿、草、迅熊、红云等等，还有许多其他名字也同样优美动人!

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ai] [left] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]
With such impressions I left my home to accompany my husband to his home
和 这样的 印象 我 左边 我的 家 到 陪伴 我的 丈夫 到 他的 家
[ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət] ['rəʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] ,
and work at Rosebud Agency ,
和 工作 在 玫瑰花蕾 机构 ,

带着这样的印象，我离开家，陪同丈夫前往他在罗斯巴德广告公司的工作地点。

[saʊθ] [də'kəʊtə] .
South Dakota .
南 达科他州 .

南达科他州。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I was soon relieved of the idea of the distance ,
我 曾是 很快 松了口气 的 这 主意 的 这 距离 ,

我很快就放下了距离的顾虑。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
for only a few hours took us across Ohio , Indiana , Illinois ,
为了 仅有的 一个 很少 小时 采取 我们 穿过 俄亥俄州 , 印第安纳州 , 伊利诺伊州 ,

短短几个小时，我们就穿越了俄亥俄州、印第安纳州和伊利诺伊州。

[wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][də'kəʊtə] .
Wisconsin and Minnesota to the border of Dakota .
威斯康星州 和 明尼苏达州 到 这 边界 的 达科他州 .

从威斯康星州和明尼苏达州一直到达科他州边界。

[hɪə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə]
Here we left the railroad to attend the general conference of the Dakota
这里 我们 左边 这 铁路 到 出席 这 一般的 会议 的 这 达科他州
['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [flæn'drəʊ] .
Mission at Flandreau .
使命 在 弗朗德罗 .

在这里，我们离开铁路，前往弗兰德罗参加达科他传教团的大会。

[haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [j'iəz] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
How quickly all the impressions of years can be changed ,
如何 迅速地 全部 这 印象 的 年 能 是 已更改 ,

多年来的印象竟能如此迅速地改变。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
when the impressions are wrong and we see the true state of affairs .
什么时候 这 印象 是 错误的 和 我们 看 这 真的 状态 的 事务 .

当印象出现偏差，我们看到事情的真相时。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [brɒnzd] ['feɪsɪz] , ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
In this case , seeing hundreds of bronzed faces , lighted up with joy ,
在 这 案件 , 看到 数百 的 古铜色 面孔 , 照明 向上 和 喜悦 ,

在这种情况下，看到数百张晒成古铜色的脸庞，脸上洋溢着喜悦，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] " [ai][hɪə(r)] [ðaɪ] ['welkəm] [vɔɪs] " [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
as they sung " I hear Thy welcome voice " in their own tongue ,
作为 他们 唱 " 我 听到 你的 欢迎 嗓音 " 在 他们的 自己的 舌头 ,

当他们用自己的语言唱起“我听见你欢迎的声音”时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
there was enough to change all my former opinions of Indians in general
那里 曾是 足够的 到 改变 全部 我的 以前的 意见 的 印度人 在 一般的
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə] ['ɪndiənz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and of the Dakota Indians in particular .
和 的 这 达科他州 印度人 在 特别的 .

这件事足以改变我以前对印第安人，特别是对达科他印第安人的所有看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
It was like coming into a new world .
它 曾是 喜欢 未来 进入 一个 新的 世界 .

感觉就像进入了一个全新的世界。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [ai] [θɔːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
That is , it was finding those whom I thought belonged to another ,
那 是 , 它 曾是 寻找 那些 谁 我 想法 属于 到 其他 ,

也就是说，我找到了那些我以为属于别人的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ləʊə(r)] , ['beɪsə(r)][laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wɪð] [maɪ'self] ;
lower , baser life , living the same life with myself ;
降低 , 基础 生活 , 活的 这 相同的 生活 和 我 ;

低级、卑劣的生活，过着和自己一样的生活；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] — ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
rejoicing in that which is my greatest joy — childhood with God the Father .
欢欣鼓舞 在 那 哪个 是 我的 最 喜悦 — 童年 和 上帝 这 父亲 .

享受我最大的快乐——与天父一起的童年时光。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] - , [greɪ] [klaʊd] , [dʒɒn] [weɪkmən] , ['spɒtɪd] [beə(r)] , [ænd; ənd]
['meni] ['ʌðə(r)z] ;
And after meeting Ehnamani , Grey Cloud , John Wakeman , Spotted Bear , and many others ;
和 后 会议 - , 灰色的 云 , 约翰 韦克曼 , 斑 熊 , 和 许多 其他的 ;

在与埃纳马尼、灰云、约翰·韦克曼、斑点熊以及其他许多人会面之后；

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] ['lɪvɪŋ] ['tɑːpɪks] — ['lɪvɪŋ] ['tɑːpɪks][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['hiːðn] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [laɪf] ;
after hearing them discuss living topics — living topics to them because they belong to the change from heathen to Christian life ;
后 听力 他们 讨论 活的 主题 — 活的 主题 到 他们 因为 他们 属于 到 这 改变 从 异教徒 到 基督教 生活 ;

在听他们讨论生活话题之后——对他们来说，这些话题之所以是生活话题，是因为它们关乎从异教生活向基督教生活的转变；

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [preɪ] — [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
after hearing them pray — though I could not understand a word ,
后 听力 他们 祈祷 — 尽管 我 可以 不是 理解 一个 单词 ,

虽然我一句也听不懂，但我听他们祈祷后，

[jet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)] ; ['ɑːftə(r)]
[ɔːl] [ðɪs] ,
yet from their earnestness I could understand the spirit of their prayer ; after all this ,
然而 从 他们的 认真 我 可以 理解 这 精神 的 他们的 祷告 ; 后 全部 这 ,

然而，从他们的虔诚中，我能感受到他们祈祷的诚意；毕竟，

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ɪndiənz] [ɪn] [peɪnt] ,
I could scarcely believe that these men had ever been Indians in paint ,
我 可以 几乎 相信 那 这些 男人 有 曾经 到过 印度人 在 画 ,

我简直不敢相信这些人曾经是画着彩绘的印第安人。

['feðər] , ['dɑːnsɪz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] .
feathers , dances and on the war path .
羽毛 , 舞蹈 和 在 这 战争 小路 .

羽毛、舞蹈和战争之路。

[ðʌs] [ai] [spent] [maɪ][fɜːst][fɔː(r)] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] .
Thus I spent my first four days among Indians .
因此 我 花费 我的 第一的 四 天 之中 印度人 .

于是，我头四天都是在印度人中间度过的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['priːtʃɪŋ] , [preə(r)z] , [dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] , [ai]
[pə'hæps] ,
And even if preaching , prayers , discussions were in an unknown tongue , I perhaps ,
和 甚至 如果 布道 , 祈祷 , 讨论 是 在 一个 未知 舌头 , 我 也许 ,

即使布道、祈祷、讨论都是用我听不懂的语言进行的，我或许……

[ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['prezbɪtri] [ɔː(r)] ['kɒnfərəns] ['miːtɪŋ] .
understood as much as I would at many a Presbytery or Conference meeting .
理解 作为 很多 作为 我 会 在 许多 一个 长老会 或者 会议 会议 .

就像我在许多长老会或大会上一样，我听到了很多。

[ænd; ənd][ai][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'kəʊtə] ['sɜːmən] [æz; əz][ai][hæv; həv][frɒm; frəm]
And I got as much good from the Dakota sermon as I have from
和 我 得到 作为 很多 好的 从 这 达科他州 讲道 作为 我 有 从
['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːmən] .
many an English sermon .
许多 一个 英语 讲道 .

我从达科他语的布道中获益匪浅，就像我从许多英语布道中获益一样。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Not the least pleasing of my new impressions were those made by the
不是 这 至少 令人愉悦 的 我的 新的 印象 是 那些 制成 经过 这
['miʃənəriz] ['prez(ə)nt] .
missionaries present .
传教士 展示 .

令我印象最深刻的，莫过于在场的传教士们带给我的感受。

[rev] . [dʒɒn][piː] . ['wɪljəmsən] , [ɒv; əv] ['jæŋktən] ['eɪdʒənsi] ; [rev] . [ə; eɪ] . [el] . [rɪgz] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv]
Rev . John P . Williamson , of Yankton Agency ; Rev . A . L . Riggs , D . D . , of
牧师 . 约翰 P . 威廉姆森 , 的 扬克顿 机构 ; 牧师 . 一个 . L . 里格斯 , D . D . , 的
[sæn'tiː] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [skuːl] ;
Santee Mission and Normal School ;
桑蒂 使命 和 普通的 学校 ;

扬克顿代理处的约翰·P·威廉姆森牧师；桑蒂传教士和师范学校的AL·里格斯牧师（神学博士）；

[rev] . [tiː] . [el] . [rɪgz] [ɒv; əv][oʊ'ɑːhiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['titən] ,
Rev . T . L . Riggs of Oahe , or rather the apostle to the Tetons ,
牧师 . T . L . 里格斯 的 奥阿赫 , 或者 相当 这 使徒 到 这 提顿山脉 ,

奥阿赫的TL Riggs牧师，或者更确切地说，是提顿山脉的使徒，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][də'kəʊtə] .
were the life of the meetings whether in English or Dakota .
是 这 生活 的 这 会议 无论 在 英语 或者 达科他州 .

无论用英语还是达科他语，他们都是会议的灵魂人物。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]
They came from and returned to the work to which their lives are
他们 来了 从 和 返回 到 这 工作 到 哪个 他们的 生活 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他们从自己毕生奉献的工作中来，又回到自己毕生奉献的工作中去。

[ai][dɪd][nɒt] [miːt] [ðiːz] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪnɪstə(r)][ðeə(r)] ,
I did not meet these men with the greetings of a certain minister there ,
我 做过 不是 见面 这些 男人 和 这 问候 的 一个 肯定 部长 那里 ,

我并没有像那位大臣那样向这些人问好。

[huː] [ɑːskt] , " [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːk] . "
who asked , " How many years have you been in the Indian work . "
WHO 问 , " 如何 许多 年 有 你 到过 在 这 印度 工作 . "

他问道：“你从事印度工作多少年了？”

" [ə'baʊt] ['twenti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" About twenty , " was the reply .
" 关于 二十 , " 曾是 这 回复 .

“大概二十个吧。”对方回答道。

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] : " [wel] ,
Then the minister said : " Well ,
然后 这 部长 说 : " 出色地 ,

然后部长说："嗯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ['eniweə(r)] [els] .
you have been in the work so long that you would not be much good anywhere else .
你 有 到过 在 这 工作 所以 长的 那 你 会 不是 是 很多 好的 任何地方 别的 .

你在这个行业待的时间太长了，去别的地方可能也干不好。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
" My impression was that such men would be now , as they always have been ,
" 我的 印象 曾是 那 这样的 男人 会 是 现在 , 作为 他们 总是 有 到过 ,

我的印象是，这样的人现在和过去一样，都会是这样的。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
successful in any field of labor .
成功的 在 任何 场地 的 劳动 .

在任何劳动领域都能取得成功。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [flæn'droʊ] [wɪð] [ɪts]['sɪtɪz(ə)n] ['ɪndiənz] ,
But I must leave Flandreau with its citizen Indians ,
但 我 必须 离开 弗朗德罗 和 它是 公民 印度人 ,

但我必须离开弗朗德罗，留下那里居住着印第安公民。

['redi] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [də'kəʊtə] ,
ready to vote for prohibition in the Constitution of South Dakota ,
准备好 到 投票 为了 禁令 在 这 宪法 的 南 达科他州 ,

准备投票支持在南达科他州宪法中写入禁酒条款。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
for this is not our field of labor .
为了 这 是 不是 我们的 场地 的 劳动 .

因为这并非我们的工作领域。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] — ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [həʊm] .
The next scene is one which I shall long remember — our reception at a mission home .
这 下一个 场景 是 一 哪个 我 将 长的 记住 — 我们的 接待 在 一个 使命 家 .

接下来的一幕我将永远铭记于心——我们在传教士之家受到的接待。

['ʌðə(r)] [hoʊmz] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ;
Other homes may be happy and other people may welcome me to their homes ;
其他 房屋 可能 是 快乐的 和 其他 人们 可能 欢迎 我 到 他们的 房屋 ;

其他家庭可能很幸福，其他人也可能欢迎我到他们家去；

[bʌt; bət] [fjuː] — [nʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] — [kæn; kən] ['welkəm] [wʌn][səʊ] ['kɔːdiəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [rɪgz] ['welkəm] [juː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][oʊ'ɑːhiː] .
but few — none that I have met — can welcome one so cordially as Mrs . Riggs welcomed us to her home at Oahe .
但 很少 — 没有任何 那 我 有 遇见 — 能 欢迎 一 所以 诚挚地 作为 太太 . 里格斯 欢迎 我们 到 她 家 在 奥阿赫 .

但很少有人——至少我遇到的没有一个——能像里格斯夫人那样热情地欢迎我们到她在奥阿赫的家中做客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membəd] [ɪk'spɪəriəns] .
This is a long - to - be - remembered experience .
这 是 一个 长的 - 到 - 是 - 记得 经验 .

这是一次令人难忘的经历。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][oʊ'ɑːhiː] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]
And after spending a week at Oahe , meeting the teachers and pupils
和 后 开支 一个 星期 在 奥阿赫 ， 会议 这 教师 和 学生
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
of the school ,
的 这 学校 ，

在奥阿赫待了一周后，我见到了学校的老师和学生们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['ɪndiənz] [ðeə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
and the citizen Indians there we started for our own home and work ,
和 这 公民 印度人 那里 我们 开始 为了 我们的 自己的 家 和 工作 ，
[pɑːk] [striːt] [tʃɜːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .
Park Street Church Station .
公园 街道 教会 车站 .

我们和那里的印第安公民一起，开始了我们自己的家和工作地点——公园街教堂站。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
This place has been the home of my husband for a year .
这 地方 有 到过 这 家 的 我的 丈夫 为了 一个 年 .

我丈夫在这里住了整整一年。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Crossing the Missouri is one of the first of our experiences .
十字路口 这 密苏里州 是 一 的 这 第一的 的 我们的 经历 .

渡过密苏里河是我们最早的经历之一。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði][men] [rəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ,
The team and wagon are loaded on the boat , the men row a few rods ,
这 团队 和 车皮 是 已加载 在 这 船 ， 这 男人 排 一个 很少 杆 ，

牲畜和马车都装上了船，男人们划了几杆船，

[ðen] [ðə; ði][bəʊt] [stɒps] .
then the boat stops .
然后 这 船 停止 .

然后船停了下来。

" [bɑː(r)] , " [rɪ'mɑːrks]['mɪstə(r)] . [krɒs] , " [gɒt][tuː; tə] [təʊ] ; " [wen] , ['hɔrə] !
" Bar , " remarks Mr . Cross , " got to tow ; " when , horrors !
" 酒吧 ， " 评论 先生 . 叉 ， " 得到 到 拖 ； " 什么时候 ， 恐怖 ！

“酒吧，”克罗斯先生说道，“得拖走；”什么时候，可怕的事情！

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ai] [siː] ?
" Is this a missionary I see ?
" 是 这 一个 传教士 我 看 ？

“我看到的是一位传教士吗？”

" ['mɪstə(r)] . [krɒs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Mr . Cross is in the water , sometimes to his knees , sometimes to his
" 先生 . 叉 是 在 这 水 ， 有时 到 他的 膝盖 ， 有时 到 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

“克罗斯先生在水中，有时水深及膝，有时及腰。”

[ðʌs] [ðeɪ] [təʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] .
Thus they tow the boat a half mile .
因此 他们 拖 这 船 一个 一半 英里 .

于是他们把船拖了半英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] .
From the way they hold their breath the water must be cold .
从 这 方式 他们 抓住 他们的 气息 这 水 必须 是 寒冷的 .

从他们屏住呼吸的方式来看，水一定很冷。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒk'təʊbə(r)] - , [ɪn] ['blɪzəd] - [swept] [də'kəʊtə] .
Well , it is October 10 , in blizzard - swept Dakota .
出色地 , 它 是 十月 - , 在 暴风雪 - 扫荡 达科他州 .

现在是10月10日，在暴风雪肆虐的达科他州。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]
But after two hours of work we are safely landed on the west side of
但 后 二 小时 的 工作 我们 是 安全 登陆 在 这 西方 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔil] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
the river and soon we are toiling slowly out of the breaks of the
这 河 和 很快 我们 是 辛勤劳作 缓慢地 出去 的 这 休息 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

但经过两个小时的努力，我们安全抵达了河西岸，很快我们便艰难地驶出了河湾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [wɪð] [nəʊ]['wɔːtə(r)][bʌt; bət]
After a ride of a few hours we come to a creek with no water but
后 一个 骑 的 一个 很少 小时 我们 来 到 一个 溪 和 不 水 但
['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] .
plenty of wood .
很多 的 木头 .

骑行几个小时后，我们来到一条小溪边，溪里没有水，但有很多木头。

[hɪə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] [ə'naʊnst] .
Here dinner is announced .
这里 晚餐 是 宣布 .

这里宣布晚餐时间到。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['kæmpɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
camping in earnest .
野营 在 认真 .

认真露营。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [pleɪ] .
This is not play .
这 是 不是 玩 .

这不是游戏。

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kækl] [ɒv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd]
Camping in the East is generally within sound of the cackle of the hen and
野营 在 这 东方 是 一般来说 之内 声音 的 这 咯咯笑 的 这 母鸡 和
[ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .
the low of the cow .
这 低的 的 这 奶牛 .

在东部露营，通常都能听到母鸡的咯咯声和母牛的低吼声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mes] - [tʃest] .
But here you must live off of the land or out of your mess - chest .
但 这里 你 必须 居住 离开 的 这 土地 或者 出去 的 你的 混乱 - 胸部 .

但在这里，你必须靠土地或食物为生。

[wiː; wi] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] .
We combine the two .
我们 结合 这 二 .

我们将两者结合起来。

['meni] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]
Many hotels and families could learn a good lesson from an experienced
许多 酒店 和 家庭 可以 学习 一个 好的 课 从 一个 经验丰富的
['trævələ] [ænd; ənd] ['kæmpə(r)] .
traveler and camper .
游客 和 露营车 .

许多酒店和家庭都可以从一位经验丰富的旅行者和露营者身上学到很多东西。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [stɒp] , ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [,ʌn'hɑːnis]
In less than thirty minutes from the time we stop , horses are unharnessed
在 较少的 比 三十 分钟 从 这 时间 我们 停止 , 马匹 是 未加束缚
,
,
,

从我们停车到马匹被解开缰绳，不到三十分钟。

['faɪə(r)] [bɪlt] , ['preəri] ['tʃɪkɪn] [drest] [ænd; ənd] [kʊkt] , ['kɒfi] [meɪd] , ['teɪb(ə)l] [spred] ,
fire built , prairie chicken dressed and cooked , coffee made , table spread ,
火 建造 , 草原 鸡 穿着 和 煮熟 , 咖啡 制成 , 桌子 传播 ,

生起火，处理并烹制草原鸡，煮好咖啡，摆好餐桌。

['blesɪŋ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['tʃɪkɪn] .
blessing asked and we busy with the tender and juicy chicken .
祝福 问 和 我们 忙碌的 和 这 投标 和 多汁的 鸡 .

大家祈求祝福，我们则忙着烹制鲜嫩多汁的鸡肉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .
This is the same order at each meal .
这 是 这 相同的 命令 在 每个 一顿饭 .

每餐的顺序都一样。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,
At night we sleep on the earth and under the sky ,
在 夜晚 我们 睡觉 在 这 地球 和 在下面 这 天空 ,

夜晚，我们睡在大地上，睡在星空下。

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [skaɪ] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
with but little between us and either sky or earth .
和 但 小的 之间 我们 和 任何一个 天空 或者 地球 .

我们与天空和大地之间几乎没有任何阻隔。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] ['bedruːm] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
This is a new and somewhat larger bedroom than I have been used to .
这 是 一个 新的 和 有些 更大的 卧室 比 我 有 到过 用过的 到 .

这是一个全新的、比我以前住过的卧室要大一些的卧室。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] .
But with no house within twenty miles we are unmolested .
但 和 不 房子 之内 二十 英里 我们 是 未受干扰 .

但方圆二十英里内没有其他房屋，所以我们没有受到骚扰。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
What a place !
什么 一个 地方 !

真是个好地方！

[ai]['lɪs(ə)n] .
I listen .
我 听 .

我听着。

" [ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [həʊldz] .
" All the air a solemn stillness holds .
" 全部 这 空气 一个 庄严 寂静 持有 .

空气中弥漫着庄严肃穆的静谧。

" [ai] [lʊk] .
" I look .
" 我 看 .

我看了看。

" [səʊ] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [skeəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
" So lonesome it is that God himself scarce seems to be there .
" 所以 寂寞 它 是 那 上帝 他自己 稀少 似乎 到 是 那里 .

"如此孤独，以至于上帝似乎都很少出现。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪt] [suːn] [lʌl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ʌn'brəʊkən]['slʌmbə(r)] .
" But the clear air and quiet night soon lull me into unbroken slumber .
" 但 这 清除 空气 和 安静的 夜晚 很快 麻痹 我 进入 未破 睡眠 .

"但清澈的空气和宁静的夜晚很快让我进入了酣眠。"

[ðʌs] [wiː; wi]['træv(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [pɑːk][ˌes 'tiː] . [tʃɜːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Thus we travel until we reach Park St . Church Station ,
因此 我们 旅行 直到 我们 抵达 公园 英石 . 教会 车站 ,

于是我们一路前行，直到到达公园街教堂站。

[weə(r)] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn] [ruːm] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
where we find our comfortable log house of one room ready to receive us .
在哪里 我们 寻找 我们的 舒服的 日志 房子 的 一 房间 准备好 到 收到 我们 .

我们找到了舒适的单间小木屋，它已经准备好迎接我们了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
Though we reach the house at eleven o'clock at night ,
尽管 我们 抵达 这 房子 在 十一 点钟 在 夜晚 ,

虽然我们晚上十一点才到达房子，

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['dʌz(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , " - , - [weɪst] ['luːhə] , ['lailə]
a full half dozen come to greet us , saying , " Catka , winyau waste luha , lila
一个 满的 一半 打 来 到 迎接 我们 , 说 , " - , - 浪费 卢哈 , 莉拉
[kɑːt] [mɑː] [weɪst] . "
caute ma waste . "
急促 玛 浪费 . "

足足有六七个人来迎接我们，说："Catka, winyau waste luha, lila caute ma waste."

" [left] [hænd] , (['mɪstə(r)] . [krɒs]) [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
" Left Hand , (Mr . Cross) you have a good woman , so I am happy .
" 左边 手 , (先生 . 叉) 你 有 一个 好的 女士 , 所以 我 是 快乐的 .

"左手先生（克罗斯先生），你娶了个好妻子，所以我很高兴。"

" ['sʌndeɪ] ['kɒmz] ; [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['tʃæp(ə)l]
" Sunday comes ; at eleven o'clock we go to the neat little room , chapel
" 星期日 来 ; 在 十一 点钟 我们 去 到 这 整洁的 小的 房间 , 教堂
[ænd; ənd]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
and schoolroom .
和 教室 .

"星期天到了；上午十一点，我们去那间整洁的小房间、小教堂和教室。

[hɪə(r)] ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

Here fifty men and women with children of all ages ,

这里 五十 男人 和 女性 和 孩子们 的 全部 年龄 ，

这里有五十名男女，他们带着各个年龄段的孩子，

['lɪs(ə)n] [wɪð] ['iːɡənəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krɒs] [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

listen with eagerness and attention to Mr . Cross as he tells them of

听 和 渴望 和 注意力 到 先生 . 叉 作为 他 讲述 他们 的

[ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['dʒiːzəs] .

the wise men who came to seek Jesus .

这 明智的 男人 WHO 来了 到 寻找 耶稣 .

认真聆听克罗斯先生讲述前来寻找耶稣的智者们的故事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

Some of the faces are dirty , and so is much of the clothing .

一些 的 这 面孔 是 肮脏的 , 和 所以 是 很多 的 这 衣服 .

有些人的脸很脏，很多衣服也很脏。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pə'hæps] [mait] [siː] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] .

But all listen as if they perhaps might see this same Jesus .

但 全部 听 作为 如果 他们 也许 可能 看 这 相同的 耶稣 .

但所有人都侧耳倾听，仿佛他们或许能亲眼见到这位耶稣。

[ðɪs] [ɪz] [də'kəʊtə] , ['aʊə(r)] [fiːld] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] .

This is Dakota , our field , our people to save .

这 是 达科他州 , 我们的 场地 , 我们的 人们 到 节省 .

这是达科他州，我们的战场，我们的人民，我们要拯救他们。

[njuː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [fɔːt] [jeɪts] , [nɔːθ] [də'kəʊtə] .

NEW CHURCH AT FORT YATES , NORTH DAKOTA .

新的 教会 在 堡 耶茨 , 北 达科他州 .

北达科他州耶茨堡新教堂。

[rev] .

REV .

修订版 .

牧师

[tiː] . [el] . [rɪɡz] .

T . L . RIGGS .

T . L . 里格斯 .

TL RIGGS。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [tʊk] [steps] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .

On Sunday , the 8th , we took steps here in the organization of a new church .

在 星期日 , 这 8th , 我们 采取 步骤 这里 在 这 组织 的 一个 新的 教会 .

8日星期日，我们在这里开始筹建新教会。

[baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [oʊ'ɑːhiː] [tʃɜːtʃ] , ['sɒləmən] [beə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [liː] ,

By invitation , two of our Oahe Church , Solomon Bear Ear and David Lee ,

经过 邀请 , 二 的 我们的 奥阿赫 教会 , 所罗门 熊 耳朵 和 大卫 李 ,

应邀，我们奥阿赫教会的两位成员，所罗门·贝尔·厄尔和大卫·李，

[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['rɪvə(r)] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd]

were present from the Cheyenne River Agency , and it was judged

是 展示 从 这 夏延 河 机构 , 和 它 曾是 评判

[waɪz] [tuː; tə] ['ɔːɡənaɪz] .

wise to organize .

明智的 到 组织 .

夏延河机构的代表出席了会议，组织这次会议被认为是明智之举。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kʌvənənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
The Apostles ' Creed and a short Covenant were offered as Articles of
这 使徒们 - 信条 和 一个 短的 盟约 是 提供 作为 文章 的
[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] .
Faith and the pledge .
信仰 和 这 保证 .

《使徒信经》和一份简短的盟约被列为信仰纲要和誓言。

[ðə; ði] [naɪn] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][oʊ'ɑːhiː] [tʃɜːtʃ] [huːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][grænd]['rɪvə(r)]
The nine members of our Oahe church whose homes are at Grand River
这 九 成员 的 我们的 奥阿赫 教会 谁 房屋 是 在 盛大 河
[ænd; ənd] [fɔːt] [jeɪts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['membəz] [hɪə(r)][ɒn] [dɪs'mɪʃən] [æt; ət][oʊ'ɑːhiː] ,
and Fort Yates will become members here on dismission at Oahe ,
和 堡 耶茨 将要 变得 成员 这里 在 解雇 在 奥阿赫 ,

我们奥阿赫教会的九名成员，他们的家分别位于格兰德河和耶茨堡，将在奥阿赫教会解散后成为我们教会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪʃənəriz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][træns'fɜː(r)][ðeə(r)]
and the native workers and other missionaries will also transfer their
和 这 本国的 工人 和 其他 传教士 将要 还 转移 他们的
[kə'nekʃn] ,
connection ,
联系 ,

当地工作人员和其他传教士也会转移他们的联系。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
so that if all do so , the new church will have a membership of eighteen
所以 那 如果全部 做 所以 , 这 新的 教会 将要 有 一个 会员资格 的 十八
[ɔː(r)] ['twenti] .
or twenty .
或者 二十 .

如果大家都这样做，那么新教会将有十八到二十名成员。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz]
In connection with these services the new chapel was dedicated to the Master's
在 联系 和 这些 服务 这 新的 教堂 曾是 投入的 到 这 硕士学位
['sɜːvɪs] [baɪ]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
service by public expression ;
服务 经过 民众 表达 ;

与这些服务相关的，新教堂通过公开仪式奉献给牧师；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [səʊ] ['kənsəˌkreitid] .
it has already been so consecrated .
它 有 已经 到过 所以 已祝圣的 .

它已经被如此祝圣过了。

[ai] [daʊt] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,
I doubt not , in the heart of the giver of the funds ,
我 怀疑 不是 , 在 这 心 的 这 赠予者 的 这 资金 ,

我毫不怀疑，在捐赠者的内心深处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as well as by the prayers of all who have been interested in it .
作为 出色地 作为 经过 这 祈祷 的 全部 WHO 有 到过 感兴趣的 在 它 .

以及所有关心此事的人的祈祷。

[ɪz][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [ruːm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][snʌg] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm]
Is is a bright , pleasant room within , and has a snug appearance from
是 是 一个 明亮的 , 令人愉快的 房间 之内 , 和 有 一个 舒适 外貌 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

房间内部明亮舒适，从外面看也很温馨。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['bɪldɪŋ] .
I think Mr . Reed has made a very creditable success in this his first building .
我 思考 先生 . 芦苇 有 制成 一个 非常 可信赖的 成功 在 这 他的 第一的 建筑 .

我认为里德先生在他的第一栋建筑作品中取得了非常值得称赞的成功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['tʃaɪnə] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
CHINA FOR CHRIST .
中国 为了 基督 .

中国为基督而战。

[baɪ] [rev] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
BY REV . WM .
经过 修订版 . 西摩 .

威廉牧师

[si:] . [pɒnd] , [di:] . [di:] .
C . POND , D . D .
C . 池塘 , D . D .

C. POND，DD

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ([ðəʊ] [ai] [du:; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
It is quite possible (though I do not distinctly remember about it ,
它 是 相当 可能的 (尽管 我 做 不是 明显地 记住 关于 它 ,

很有可能（虽然我对此没有很清晰的印象），

) [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['kæpʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [mɔ:(r)]
) that our readers have seen this caption at the head of my articles more
) 那 我们的 读者 有 已见 这 标题 在 这 头 的 我的 文章 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:l'redi] .
than once already .
比 一次 已经 .

）我们的读者已经不止一次在我的文章开头看到过这个标题了。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [ri:d] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] ['kænɒt] [bi:; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I am sure that such persons as read this Magazine cannot be weary of it .
我 是 当然 那 这样的 人 作为 读 这 杂志 不能 是 厌倦 的 它 .

我相信，阅读本杂志的人绝不会感到厌倦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It is the motto of our corporation adopted twelve or thirteen years ago .
它 是 这 座右铭 的 我们的 公司 已采用 十二 或者 十三 年 前 .

这是我们公司十二三年前制定的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [mæg'nɪləkwənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:k] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] ['aʊəz] ;
It then looked rather magniloquent for a work so humble as ours ;
它 然后 看起来 相当 雄辩的 为了 一个 工作 所以 谦逊的 作为 我们的 ;

对于我们这样一部卑微的作品来说，它看起来相当宏伟壮丽；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒfəsi] ,

but there was promise in it , and prophecy ,

但 那里 曾是 承诺 在 它 , 和 预言 ,

但其中蕴含着希望和预言。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breðrən] [ɔː(r)][maɪ'self] .

and nothing less would satisfy either our Chinese brethren or myself .

和 没有什么 较少的 会 满足 任何一个 我们的 中国人 弟兄们 或者 我 .

除此之外的任何要求都无法令我们的中国兄弟和我本人满意。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

This promise and prophecy begin to be fulfilled .

这 承诺 和 预言 开始 到 是 已完成 .

这一承诺和预言开始应验。

[wiː; wi] [həʊpt] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['glædən] [baɪ][ɒft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

We hoped then , and now we are gladdened by oft - recurring confirmations

我们 希望 然后 , 和 现在 我们 是 高兴 经过 经常 - 再次发生的 确认

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] ,

of our hope ,

的 我们的 希望 ,

我们当时抱有希望，现在我们很高兴地看到，我们的希望一次又一次地得到证实。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['soʊdʒɜːrnərz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,

that we were laboring not only for these sojourners in our own land ,

那 我们 是 劳动 不是 仅有的 为了 这些 旅居者 在 我们的 自己的 土地 ,

我们不仅在为这些在我们自己土地上漂泊的旅人辛勤劳作，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['testɪməni] ,

but for a mighty multitude to be reached by their testimony ,

但 为了 一个 强大的 民众 到 是 达到 经过 他们的 见证 ,

但为了让更多的人听到他们的见证，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and to be leavened by the influence of their example .

和 到 是 发酵的 经过 这 影响 的 他们的 例子 .

并受到他们榜样的影响。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

This will be illustrated for our readers by the following extract from

这 将要 是 插图 为了 我们的 读者 经过 这 下列的 提炼 从

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]

an address delivered by one of our brethren at the last anniversary of

一个 地址 发表 经过 一 的 我们的 弟兄们 在 这 最后的 周年纪念日 的

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['sæntə] [kruz] .

our mission at Santa Cruz .

我们的 使命 在 圣诞老人 克鲁兹 .

以下摘录自我们的一位弟兄在圣克鲁斯传教团成立周年纪念日上发表的讲话，将为读者说明这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

His English will require a little straightening , but for the most part ,

他的 英语 将要 要求 一个 小的 拉直 , 但 为了 这 最多 部分 ,

他的英语还需要稍加改进，但总体来说，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['spəʊkən] :

I will give it just as spoken :

我 将要 给 它 只是 作为 说 :

我会原封不动地转述：

[dɪə(r)] [frendz] : [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

Dear Friends : I am glad to see you all here this evening ;

亲爱的 朋友们 : 我 是 高兴的 到 看 你 全部 这里 这 晚上 ;

亲爱的朋友们：很高兴今晚能在这里见到大家；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːk] .
and that you have an interest in the Chinese work .
和 那 你 有 一个 兴趣 在 这 中国人 工作 .

并且你对中国作品感兴趣。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
I will tell you a few words about myself , what experience I had in my native land .
我 将要 告诉 你 一个 很少 字 关于 我 , 什么 经验 我 有 在 我的 本国的 土地 .

我将简单介绍一下我自己，以及我在家乡的经历。

[ai] [left] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] , [riːtʃt] [maɪ] [həʊm] .
I left California to go to China , July 15 , 1887 , and after thirty - one days , reached my home .
我 左边 加利福尼亚州 到 去 到 中国 , 七月 - , - , 和 后 三十 - 一 天 , 达到 我的 家 .

1887 年 7 月 15 日，我离开加利福尼亚前往中国，31 天后到达家乡。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [pleɪs] ,
I found a piece of red paper on the wall above my cooking place ,
我 成立 一个 片 的 红色的 纸 在 这 墙 多于 我的 烹饪 地方 ,

我在厨房上方的墙上发现了一张红纸。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] - [gɒd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the name of the stove - god written on it .
和 这 姓名 的 这 火炉 - 上帝 书面 在 它 .

上面写着炉神的名字。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [dɔɪ] [ʃɪn] ; "
We call it " Doy Shin ; "
我们 称呼 它 " 多伊 胫 ; "

我们称之为"Doy Shin"；

" [dɔɪ] " [miːnz] " [stəʊv] , "
" Doy " means " Stove , "
" 多伊 " 方法 " 火炉 , "

"Doy"的意思是"炉子"，

" [ʃɪn] " [miːnz] " [gɒd] .
" Shin " means " god .
" 胫 " 方法 " 上帝 .

"Shin"的意思是"神"。

" ['evri] ['fæməli] ['wəːʃips] [ðə; ði] [stəʊv] - [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pleɪs] .
" Every family worships the stove - god at the cooking place .
" 每一个 家庭 崇拜 这 火炉 - 上帝 在 这 烹饪 地方 .

"每家每户都在厨房祭拜炉神。"

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɜːn] [sʌm; səm] [pʌŋk] ,
The first of every month they burn some punk ,
这 第一的 的 每一个 月 他们 烧伤 一些 朋克 ,

每个月的第一天，他们都会烧掉一些朋克摇滚乐。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['evri] [mʌnθ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [left] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .
and twice every month make a fresh cup of tea , which is left standing on the stove .
和 两次 每一个 月 制作 一个 新鲜的 杯子 的 茶 , 哪个 是 左边 常设 在 这 火炉 .

每月两次，泡一杯新鲜的茶，放在炉子上保温。

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pʌŋk] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
I found that several thousands of punk had been burned during my absence ,
我 成立 那 一些 数千 的 朋克 有 到过 烧伤 期间 我的 缺席 ,

我发现我不在的这段时间里，有数千件朋克摇滚作品被烧死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊlz] .
and the ends of the sticks were left in the bowls .
和 这 结束 的 这 棍子 是 左边 在 这 碗 .

棍子的末端留在碗里。

[ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;
I felt very sorry for it ;
我 毛毡 非常 对不起 为了 它 ;

我对此感到非常遗憾；

[səʊ] [ai] [tɔ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] [ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [bɜ:n]
so I tore up the paper and break the punk - sticks in pieces and burn
所以 我 撕裂 向上 这 纸 和 休息 这 朋克 - 棍子 在 件 和 烧伤
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

于是我撕碎了纸，把朋克棒掰成碎片，然后烧掉了。

[maɪ] [waɪf] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [stəʊv] - [gɒd] [mait] [bi:; bi] ['æŋgri]
My wife felt very indignant , and was afraid the stove - god might be angry
我的 妻子 毛毡 非常 愤怒 , 和 曾是 害怕的 这 火炉 - 上帝 可能 是 生气的
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] ,
and make me sick ,
和 制作 我 生病的 ,

我妻子感到非常愤慨，她害怕炉神会发怒让我生病。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .
and punish me .
和 惩治 我 .

惩罚我。

[ai] [seɪ] : " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
I say : " Nothing to be afraid of .
我 说 : " 没有什么 到 是 害怕的 的 .

我说：“没什么好怕的。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [du:; də] [nɒt]
But I am only afraid that the true God in heaven will punish me if I do not
但 我 是 仅有的 害怕的 那 这 真的 上帝 在 天堂 将要 惩治 我 如果 我 做 不是
[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ʌp] [ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] .
tear up the paper and burn up the punk - sticks .
撕 向上 这 纸 和 烧伤 向上 这 朋克 - 棍子 .

但我害怕的是，如果我不撕碎纸张，不烧掉朋克棒，天上的真神会惩罚我。

" [ai] [seɪ] : " [ai] [mʌst; məst] [ɪn'taɪəli] [ə'bændən] [ðɪs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs]
" I say : " I must entirely abandon this superstition and must give this
" 我 说 : " 我 必须 完全 放弃 这 迷信 和 必须 给 这
['testɪməni] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
testimony for Christ .
见证 为了 基督 .

我说：“我必须彻底放弃这种迷信，必须为基督作见证。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'zɜ:v] [maɪ] [laɪf] ,
For he is the only God that can preserve my life ,
为了 他 是 这 仅有的 上帝 那 能 保存 我的 生活 ,

因为只有他才能保全我的性命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and the only one that can take it away .
和 这 仅有的 一 那 能 拿 它 离开 .

也只有他才能把它带走。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst]
" In the mean time , a Chinese preacher who was supported by the Methodist
" 在 这 意思是 时间 , 一个 中国人 牧师 WHO 曾是 有 经过 这 卫理公会

与此同时，一位受卫理公会支持的中国传教士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
Mission was very sick .
使命 曾是 非常 生病的 .

米申病得很重。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kænɒt] [wɔːk] .
His children were very small and his wife cannot walk .
他的 孩子们 是 非常 小的 和 他的 妻子 不能 走 .

他的孩子还很小，他的妻子也无法行走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There was nobody to go after a doctor for him .
那里 曾是 无人 到 去 后 一个 医生 为了 他 .

没有人替他去找医生。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [get] ['medsn; 'medɪsn] .
So he sent for me to call doctor and get medicine .
所以 他 发送 为了 我 到 称呼 医生 和 得到 药品 .

所以他派人叫我去打电话给医生，弄点药。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
He and myself were the only Christians inside the walls of the city .
他 和 我 是 这 仅有的 基督徒 里面 这 墙壁 的 这 城市 .

他和我当时是城墙内仅有的两名基督徒。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz]
Outside in the villages were a few Christians , but fifteen or twenty miles
外部 在 这 村庄 是 一个 很少 基督徒 , 但 十五 或者 二十 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

村子里也有一些基督徒，但都在十五到二十英里之外。

[maɪ] [waɪf] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [lest] [ai] [get] [sɪk] ['ɔːlsəʊ] ,
My wife advised me not to go to his house lest I get sick also ,
我的 妻子 建议 我 不是 到 去 到 他的 房子 免得 我 得到 生病的 还 ,

我妻子劝我不要去他家，以免我也生病。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [gʊd] .
for my health was not very good .
为了 我的 健康 曾是 不是 非常 好的 .

我的身体状况不太好。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I say to her , that only he and I are Christians in this place .
我 说 到 她 , 那 仅有的 他 和 我 是 基督徒 在 这 地方 .

我对她说，在这个地方，只有我和他是基督徒。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I have to go to his house .
我 有 到 去 到 他的 房子 .

我得去他家。

[ai]['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][nɒt][gəʊ] .
I rather die than not go .
我 相当 死 比 不是 去 .

我宁愿死也不愿不去。

[ɪn][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [hi:; hi][daɪ] .
In about twenty days he die .
在 关于 二十 天 他 死 .

大约二十天后他去世了。

[wi:; wi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [frendz] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] — [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] — [sʌm; səm]['nɪərə(r)] .
We sent for the Christian friends , from different parts — some thirty to fifty miles away — some nearer .
我们 发送 为了 这 基督教 朋友们 , 从 不同的 部分 — 一些 三十 到 五十 英里 离开 — 一些 更近 .

我们从不同的地方——有的在三十到五十英里之外，有的在更近的地方——请来了基督徒朋友们。

[səʊ][wi:; wi] ['beri] [hɪm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wei] .
So we bury him the Christian way .
所以 我们 埋葬 他 这 基督教 方式 .

所以，我们按照基督教的方式安葬他。

[ðə; ði][men] ['kæri] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
The men carry the coffin .
这 男人 携带 这 棺材 .

男人们抬着棺材。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['beri] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['krɪstʃən] .
They charge four dollars to bury him , because he is Christian .
他们 收费 四 美元 到 埋葬 他 , 因为 他 是 基督教 .

他们收四美元的埋葬费，因为他是基督徒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒ] ['əʊnli] [tu:] [d'ɒləz] .
The others they charge only two dollars .
这 其他的 他们 收费 仅有的 二 美元 .

其他的都只收两美元。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ]['haɪə(r)]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] — ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:ðn] ['fju:nərəl] .
We also hire music for the funeral — different from the heathen funeral .
我们 还 聘请 音乐 为了 这 葬礼 — 不同的 从 这 异教徒 葬礼 .

我们也会为葬礼聘请音乐——这与异教徒的葬礼不同。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] [pɑ:s] [baɪ] .
Several hundred people were standing on the way , watching us pass by .
一些 百 人们 是 常设 在 这 方式 , 观看 我们 经过 经过 .

几百人站在路边，看着我们经过。

[sʌm; səm] [seɪ] : " [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg] , " — [ai] . [i:] . , [ðə; ði]['dʒi:zəs] [bɔɪ] .
Some say : " How funny the burying of the Yason dog , " — i . e . , the Jesus boy .
一些 说 : " 如何 有趣的 这 埋葬 的 这 - 狗 , " — 我 . e . , 这 耶稣 男生 .

有人说：“埋葬亚森狗真滑稽”，——也就是耶稣的男孩。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ai][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

After the funeral I was very sick , and my whole body trembling with cold .

后 这 葬礼 我 曾是 非常 生病的 , 和 我的 所有的 身体 发抖 和 寒冷的 .

葬礼结束后，我病得很重，全身冷得发抖。

['meni] ['blæŋkɪts] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːm] .

Many blankets put upon me , but cannot make me warm .

许多 毯子 放 之上 我 , 但 不能 制作 我 温暖的 .

盖在我身上的毯子很多，却不能让我感到温暖。

[maɪ][waɪf] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

My wife begin to cry .

我的 妻子 开始 到 哭 .

我妻子开始哭泣。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

My cousins and all said it was because I went to the dead man's house and catch the sickness .

我的 表兄弟姐妹 和 全部 说 它 曾是 因为 我 去 到 这 死的 男人的 房子 和 抓住 这 疾病 .

我的表兄弟姐妹们都说是因为我去了死者家，染上了病。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] - [gɒd] .

Some of them said it was because I tore up the paper and burned the punk - sticks of the stove - god .

一些 的 他们 说 它 曾是 因为 我 撕裂 向上 这 纸 和 烧伤 这 朋克 - 棍子 的 这 火炉 - 上帝 .

他们中有些人说，这是因为我撕碎了纸，烧掉了炉神的朋克棍。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] - [saɪd] ['kraɪɪŋ] , [sə'dʒestid] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ;

But my wife , sitting on the bed - side crying , suggested the medicine which I brought from California ;

但 我的 妻子 , 坐着 在 这 床 - 边 哭泣 , 建议 这 药品 哪个 我 带来 从 加利福尼亚州 ;

但我妻子坐在床边哭泣，建议我服用我从加州带来的药；

[ðə; ði] [neɪm] — ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] .

the name — sulphate of quinine .

这 姓名 — 硫酸盐 的 奎宁 .

名称——硫酸奎宁。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] : [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ,

So she ask me to take that ; but I say : I never have been this way before ,

所以 她 问 我 到 拿 那 ; 但 我 说 : 我 绝不 有 到过 这 方式 前 ,

所以她让我收下；但我说：我以前从未这样过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][juːz] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪknəs] .

and never use that medicine for this kind of sickness .

和 绝不 使用 那 药品 为了 这 种类 的 疾病 .

千万不要用那种药来治疗这种疾病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] ; [səʊ][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

But she ask me to try ; so I take a very little with a little water .

但 她 问 我 到 尝试 ; 所以 我 拿 一个 非常 小的 和 一个 小的 水 .

但她让我试试；所以我用少量水服用了一点点。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [stɒp] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

Not more than three minutes my whole body stop shaking , and I felt a great relief .

不是 更多的 比 三 分钟 我的 所有的 身体 停止 摇晃 , 和 我 毛毡 一个 伟大的 宽慰 .

不到三分钟，我的全身就停止了颤抖，我感到如释重负。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd] [suːn] [ai] [gɒt] [ɔːl] [wel] .

I thank God for his help , and soon I got all well .

我 感谢 上帝 为了 他的 帮助 , 和 很快 我 得到 全部 出色地 .

我感谢上帝的帮助，很快我就康复了。

[ə'nʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['kæntɒn][tuː; tə][maɪ]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ded] ['priːtʃərz] [pleɪs] ;

Another Chinese preacher came from Canton to my district to take the dead preacher's place ;

其他 中国人 牧师 来了 从 广州 到 我的 区 到 拿 这 死的 传教士的 地方 ;

另一位来自广州的中国传教士来到我的地区，接替了去世的传教士；

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

also , to live in his house .

还 , 到 居住 在 他的 房子 .

而且，还能住在他的房子里。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɔːl]['teɪkən] ['veri] [sɪk] .

Next day , he and his wife and boy all taken very sick .

下一个 天 , 他 和 他的 妻子 和 男生 全部 已采取 非常 生病的 .

第二天，他和妻子、儿子都病得很重。

[ðeɪ] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , ['evri] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] .

They grow worse and worse , every day appointed to death .

他们 生长 更糟 和 更糟 , 每一个 天 任命 到 死亡 .

他们病情每况愈下，每天都被判处死刑。

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

I felt very much dismayed because many people say ,

我 毛毡 非常 很多 沮丧 因为 许多 人们 说 ,

我感到非常沮丧，因为很多人都说：

" [ðə; ði] [deθ] ['spɪrɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [sɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

" The Death Spirit make them very sick because they will not worship him .

" 这 死亡 精神 制作 他们 非常 生病的 因为 他们 将要 不是 崇拜 他 .

“死神使他们病得很重，因为他们不肯敬拜他。”

" [bʌt; bət][ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] .

" But I pray to God to make him well .

" 但 我 祈祷 到 上帝 到 制作 他 出色地 .

但我向上帝祈祷，让他康复。

[ai] [seɪ] : — " [əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] ['fæməli] [daɪ] ['ɔːlsəʊ] ,

I say : — " Oh Lord , if you let this family die also ,

我 说 : — " 哦 主 , 如果 你 让 这 家庭 死 还 ,

我说：“哦，主啊，如果你也让这个家庭死去，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['gɒsp(ə)l] ,

all the people in this place will not like to hear thy Gospel ,

全部 这 人们 在 这 地方 将要 不是 喜欢 到 听到 你的 福音 ,

这里所有人都不愿意听你的福音。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
and I also may be tempted by the superstition .
和 我 还 可能 是 受诱惑 经过 这 迷信 .

我也可能受到迷信的诱惑。

[ai][ɑːsk] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] ,
I ask thee , oh God ,
我 问 你 , 哦 上帝 ,

我向你祈求，哦，上帝，

[let] [ðaɪ] ['mɜːsi] [biː; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [let] [ðɪs] ['fæməli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;
let thy mercy be upon them and not let this family going to die ;
让 你的 怜悯 是 之上 他们 和 不是 让 这 家庭 去 到 死 ;

愿你怜悯他们，不要让这个家庭死去；

[səʊ] [let] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siː] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,
so let all this people of darkness see thy power ,
所以 让 全部 这 人们 的 黑暗 看 你的 力量 ,

所以，让所有这些黑暗之人见识一下你的力量吧！

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [lait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪt] .
and thy glorious light appear to their sight .
和 你的 辉煌 光 出现 到 他们的 视线 .

你的荣光将显现在他们眼前。

" [ai] [brˈliːv] [ðæt] [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gruː] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [deɪ] ,
" I believe that God answered this prayer , for they grew better and better every day ,
" 我 相信 那 上帝 回答 这 祷告 , 为了 他们 生长 更好的 和 更好的 每一个 天 ,

“我相信上帝回应了这个祷告，因为他们每天都越来越好。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] .
though they were so sick they expected to die .
尽管 他们 是 所以 生病的 他们 预期的 到 死 .

虽然他们病得很重，以为自己活不成了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['traɪəl] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kaʊntəd] .
I will tell you of another trial which I encountered .
我 将要 告诉 你 的 其他 审判 哪个 我 遭遇 .

我将向你讲述我遇到的另一次考验。

[ai][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks] [sə'saɪətiz] .
I live inside the wall , and all the people inside are divided into six societies .
我 居住 里面 这 墙 , 和 全部 这 人们 里面 是 分割 进入 六 社会 .

我住在墙内，墙内的人被分为六个社会群体。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] . [fɔːr] .
I belong to No . 4 .
我 属于 到 不 . 4 .

我属于4号。

[wʌns] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]['festɪvl; 'festəvəl] .
Once in three years we have what we call festival .
一次 在 三 年 我们 有 什么 我们 称呼 节日 .

我们每三年举办一次我们称之为节日的活动。

[səʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] ['twenti] - [faɪv]
So a man who had charge asked me to sign my name to give twenty - five
所以 一个 男人 WHO 有 收费 问 我 到 符号 我的 姓名 到 给 二十 - 五
[sents] [tuː; tə] [bai]
cents to buy
分 到 买

于是，一个负责人让我签字，说要给我25美分买东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sʌm; səm] [pɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz] .
some pork and other things for offerings to the idols .
一些 猪肉 和 其他 事物 为了 供品 到 这 偶像 .

一些猪肉和其他物品，用来供奉偶像。

[ðə; ði] ['templz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɒpəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]['temp(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
The temples have some property , but they use the temple money for
这 寺庙 有 一些 财产 , 但 他们 使用 这 寺庙 钱 为了
['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] .
other expenses .
其他 开支 .

寺庙拥有一些财产，但他们将寺庙的钱用于其他开支。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
I refuse to subscribe .
我 拒绝 到 订阅 .

我拒绝订阅。

[səʊ][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
So he advised me and said : " While you are in the foreign country ,
所以 他 建议 我 和 说 : " 尽管 你 是 在 这 外国的 国家 ,

所以他建议我说："当你身处国外时，

['ɪmɪteɪt] ['fɒrən] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ]
imitate foreign customs , but now you are in China , you have to obey
模拟 外国的 海关 , 但 现在 你 是 在 中国 , 你 有 到 服从
[ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəmz] .
Chinese customs .
中国人 海关 .

模仿外国习俗，但既然你身在中国，就必须遵守中国习俗。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] .
" They try to compel me to give .
" 他们 尝试 到 迫使 我 到 给 .

他们试图强迫我付出。

[ai][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] :
I stand up and say :
我 站立 向上 和 说 :

我站起来说：

" [ɪf] [ðiːz] [sɪks] [sə'saɪətiz] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" If these six societies could not have this festival to the idols because
" 如果 这些 六 社会 可以 不是 有 这 节日 到 这 偶像 因为
[ai] [rɪ'fjuːz] ,
I refuse ,
我 拒绝 ,

"如果我拒绝，这六个社团就不能举行祭祀偶像的节日，

[du:; də][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'i:] ?
do the people depend on me ?
做 这 人们 依赖 在 我 ?

人们依赖我吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
If so , then all the people are without hope ,
如果 所以 , 然后 全部 这 人们 是 没有 希望 ,

如果真是这样，那么所有人都将绝望。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .
and may despair of the blessing of the idols .
和 可能 绝望 的 这 祝福 的 这 偶像 .

并可能对偶像的祝福感到绝望。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
Is that what you believe ?
是 那 什么 你 相信 ?

这就是你所相信的吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]['aɪdəlz][ju:; jʊ] [gɪv] ['ɒfəɹɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Because you worship the idols you give offerings to them , and expect blessing from them .
因为 你 崇拜 这 偶像 你 给 供品 到 他们 , 和 预计 祝福 从 他们 .

因为你们崇拜偶像，所以向它们献祭，并期望得到它们的祝福。

[ai][du:; də][nɒt] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['blesɪŋ] .
I do not worship the idol , and he would not give me the blessing .
我 做 不是 崇拜 这 偶像 , 和 他 会 不是 给 我 这 祝福 .

我不崇拜偶像，他也不会给我祝福。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdlz] ['blesɪŋ] .
I do not wish for the idol's blessing .
我 做 不是 希望 为了 这 偶像的 祝福 .

我并不渴望得到偶像的祝福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['stɪndʒi] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪdl] ,
It is not because I am stingy that I will not give to the offering of the idol ,
它 是 不是 因为 我 是 小气 那 我 将要 不是 给 到 这 提供 的 这 偶像 ,

我并非因为吝啬才不向偶像献祭，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:] [gɒd][ɪn]['hev(ə)n] , [hu:m] [ai] [trʌst] ,
but because it is against the true God in heaven , whom I trust ,
但 因为 它 是 反对 这 真的 上帝 在 天堂 , 谁 我 相信 ,

但因为这违背了我所信靠的天上的真神，

[ænd; ənd] [hu:z] ['blesɪŋ] [ai][du:; də] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)] .
and whose blessing I do greatly desire .
和 谁 祝福 我 做 非常 欲望 .

我非常渴望得到他的祝福。

" [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pel][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] ,
" So they could not compel me to give , and they let me alone ,
" 所以 他们 可以 不是 迫使 我 到 给 , 和 他们 让 我 独自的 ,

所以他们无法强迫我付出，就放我走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['hɒstaɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but they felt very much indignation and were hostile to me .
但 他们 毛毡 非常 很多 愤慨 和 是 敌对的 到 我 .

但他们感到非常愤慨，并且对我充满敌意。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn]['tʃaɪnə][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] .
A Christian in China has sometimes a very hard time .
一个 基督教 在 中国 有 有时 一个 非常 难的 时间 .

在中国，基督徒有时会面临非常艰难的处境。

" [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][geɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ai] ['kaʊntɪd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
" But what things were gain to me , those I counted loss for Christ .
" 但 什么 事物 是 获得 到 我 , 那些 我 计数 损失 为了 基督 .

“但我先前以为有益的，我现在因基督都当作有损的。”

" [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ['evri] [jɪə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] .
" Yet more and more are believing the Gospel of Christ every year in China .
" 然而 更多的 和 更多的 是 相信 这 福音 的 基督 每一个 年 在 中国 .

然而，每年在中国，越来越多的人相信基督的福音。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] , [ðɪs] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
A year has passed since , this brother returned to America ;
一个 年 有 通过了 自从 , 这 兄弟 返回 到 美国 ;

一年过去了，这位兄弟回到了美国；

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['hæzəd] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [taʊnz] - ['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]['tʃaɪnə]
but is there any hazard in affirming that those towns - people of his in China
但 是 那里 任何 冒险 在 肯定 那 那些 城镇 - 人们 的 他的 在 中国
[hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
have thought more or less ,
有 想法 更多的 或者 较少的 ,

但是，断言他在中国那些城镇的居民或多或少地思考过这个问题，是否存在任何风险呢?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

时至今日,

[ɒv; əv][ðə; ði][stænd][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['testifai] ?
of the stand he took and the God in Christ to whom he testified ?
的 这 站立 他 采取 和 这 上帝 在 基督 到 谁 他 作证 ?

他所持的立场，以及他所见证的基督里的神?

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [j'uːniənz] .
MASS MEETING OF THE WOMAN'S HOME MISSIONARY UNIONS .
大量的 会议 的 这 女性的 家 传教士 工会 .

妇女家庭传教联盟大集会。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [j'uːnianz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
The first meeting of the Woman's Home Missionary Unions in connection with the
这 第一的 会议 的 这 女性的 家 传教士 工会 在 联系 和 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sək'ses] .
American Missionary Association was a genuine success .
美国人 传教士 协会 曾是 一个 真的 成功 .

与美国传教士协会联合举办的第一次妇女家庭传教联盟会议取得了真正的成功。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
The programme was put in the hands of Mrs . E . S . Williams of Minnesota
这 程序 曾是 放 在 这 双手 的 太太 . E . S . 威廉姆斯 的 明尼苏达州
[baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] [ɪn] [dʒuːn] [lɑːst] ,
by vote of the ladies at Saratoga in June last ,
经过 投票 的 这 女士们 在 萨拉托加 在 六月 最后的 ,

去年六月，萨拉托加的女士们投票决定将该项目交由来自明尼苏达州的E.S. Williams夫人负责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
and the interested group who filled the large and pleasant Sunday - school
和 这 感兴趣的 团体 WHO 已填 这 大的 和 令人愉快的 星期日 - 学校
[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
rooms of the New England Church in Chicago ,
房间 的 这 新的 英格兰 教会 在 芝加哥 ,

还有一群感兴趣的人，他们挤满了芝加哥新英格兰教堂宽敞舒适的主日学教室。

[ɒk'təʊbə(r)] 29th , [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
October 29th , rejoiced in their new and forward movement for home and
十月 29th , 欣喜若狂 在 他们的 新的 和 向前 移动 为了 家 和
['neɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

10月29日，他们为争取家园和故土而欢欣鼓舞，并取得了新的进展。

['mɪsɪz] . [leɪn] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['dʒiːniəl] [help] [ɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] .
Mrs . Lane of Michigan gave Mrs . Williams genial help in presiding .
太太 . 车道 的 密歇根州 给予 太太 . 威廉姆斯 和蔼可亲 帮助 在 主持 .

来自密歇根州的莱恩夫人为威廉姆斯夫人主持会议提供了热情帮助。

['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [led] [ɪn] [preə(r)] .
Mrs . Palmer of Massachusetts led in prayer .
太太 . 帕尔默 的 马萨诸塞州 引领 在 祷告 .

来自马萨诸塞州的帕尔默夫人带领大家祈祷。

['mɪsɪz] . [bɜːk] ['lɛvɪt] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['juːniən] ,
Mrs . Burke Leavitt , President of the Illinois Union ,
太太 . 伯克 利维特 , 总统 的 这 伊利诺伊州 联盟 ,

伊利诺伊州工会主席伯克·利维特夫人

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
gave to the ladies a felicitous welcome to the city and to the sympathy
给予 到 这 女士们 一个 幸福的 欢迎 到 这 城市 和 到 这 同情
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
of the workers of the great state of Illinois .
的 这 工人 的 这 伟大的 状态 的 伊利诺伊州 .

对女士们的到来表示热烈欢迎，并赢得了伊利诺伊州全体劳动者的同情。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfərd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd]
Mrs . E . W . Blatchford greeted the women in behalf of the New England
太太 . E . W . 布拉奇福德 问候 这 女性 在 代表 的 这 新的 英格兰
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [biː] . [em] . [ai] . [ɪf] ['əʊnli] [ɔːl] [gʊd]
Church and of their co - workers in the W . B . M . I . If only all good
教会 和 的 他们的 合作 - 工人 在 这 W . B . M . 我 . 如果 仅有的 全部 好的
['wɪmɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] ,
women saw and felt ,
女性 锯 和 毛毡 ,

EW·布拉奇福德夫人代表新英格兰教会和WBMI的同事们向各位女士致以问候。但愿所有善良的女性都能看到并感受到这一点。

[æz; əz] [ðɪs] [waɪz] ['sɪstə(r)] [dɪd] , [ðæt] [ɔːl] [kraɪsts] [wɜːk] [ɪz] [wʌn] ,
as this wise sister did , that all Christ's work is one ,
作为 这 明智的 姐姐 做过 , 那 全部 基督的 工作 是 一 ,

正如这位睿智的姐妹所做的那样，基督的所有工作都是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
and that all work for him outside of our own
和 那 全部 工作 为了 他 外部 的 我们的 自己的

而这一切，除了我们自己之外，都对他有利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[həʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , [ðeə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] [hæv; həv]
home and church is mission service , their appeals to their sisters would have
家 和 教会 是 使命 服务 , 他们的 上诉 到 他们的 姐妹 会 有
[mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,
more irresistible force ,
更多的 无法抗拒 力量 ,

家庭和教会就是传教服务，她们对姐妹们的呼吁会更有说服力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [preə(r)] [biː; bi] ['nɪərə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] .
and the Saviour's prayer be nearer answered , " That they all may be one .
和 这 救世主的 祷告 是 更近 回答 , " 那 他们 全部 可能 是 一 .

救主的祈祷"使他们都合而为一"得以更近一步得到应允。

" [mɪs] ['eməsn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" Miss Emerson , of the American Missionary Association ,
" 错过 爱默生 , 的 这 美国人 传教士 协会 ,

"美国传教士协会的艾默生小姐，

[spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
spoke with her usual straightforward effectiveness of the joy of the
辐 和 她 通常 直截了当 效力 的 这 喜悦 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'uːniənz] .
Association in their share of the work of the Unions .
协会 在 他们的 分享 的 这 工作 的 这 工会 .

她以一贯直率而有效的方式，表达了协会在参与工会工作中所获得的喜悦。

[ðiːz] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] [j'uːniənz] , [wɪð] [briːf]
These greetings were followed by the roll - call of State Unions , with brief
这些 问候 是 随后 经过 这 卷 - 称呼 的 状态 工会 , 和 简短的
[rɪ'spɑːnsɪz] .
responses .
回应 .

问候之后，各州工会进行了点名，并作了简短回应。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ; ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] .

Mrs . Williams represented Minnesota ; Mrs . Palmer , Massachusetts and Rhode Island .

太太 . 威廉姆斯 代表 明尼苏达州 ; 太太 . 帕尔默 , 马萨诸塞州 和 罗德岛 岛 .

威廉姆斯夫人代表明尼苏达州；帕尔默夫人代表马萨诸塞州和罗德岛州。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [ˌnæθə'liː] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

She also read a letter from Miss Nathalie Lord of Boston .

她 还 读 一个 信 从 错过 娜塔莉 主 的 波士顿 .

她还朗读了来自波士顿的娜塔莉·洛德小姐的一封信。

['mɪsɪz] . ['græbɪl] [rɪ'spɒndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃɪgən] , ['mɪsɪz] . ['kaʊlz] [fɔː(r); fə(r)][əʊ'haɪəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

Mrs . Grabill responded for Michigan , Mrs . Cowles for Ohio , Mrs . Morgan for New York ,

太太 . 抓取者 回应 为了 密歇根州 , 太太 . 考尔斯 为了 俄亥俄州 , 太太 . 摩根 为了 新的 约克 ,

格拉比尔夫人代表密歇根州答辩，考尔斯夫人代表俄亥俄州答辩，摩根夫人代表纽约州答辩。

['mɪsɪz] . ['maɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] , ['mɪsɪz] . ['brɑːnsən][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'zʊəri] , ['mɪsɪz] . ['teɪntər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪəwə] ,

Mrs . Miner for Wisconsin , Mrs . Bronson for Missouri , Mrs . Taintor for Illinois , Mrs . Douglass for Iowa ,

太太 . 矿工 为了 威斯康星州 , 太太 . 布朗森 为了 密苏里州 , 太太 . 坦托尔 为了 伊利诺伊州 , 太太 . 道格拉斯 为了 爱荷华州 ,

威斯康星州的迈纳夫人、密苏里州的布朗森夫人、伊利诺伊州的坦托夫人、爱荷华州的道格拉斯夫人

['mɪsɪz] . ['lɛvɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eməsn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'siː] , ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Mrs . Leavitt for Nebraska , and Miss Emerson for Mississippi , Tennessee , Arkansas and North Carolina .

太太 . 利维特 为了 内布拉斯加州 , 和 错过 爱默生 为了 密西西比州 , 田纳西州 , 阿肯色州 和 北 卡罗莱纳 .

莱维特夫人代表内布拉斯加州，艾默生小姐代表密西西比州、田纳西州、阿肯色州和北卡罗来纳州。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['juːniən] ,

A telegram was received from Mrs . Gale of the Florida Union ,

一个 电报 曾是 已收到 从 太太 . 大风 的 这 佛罗里达 联盟 ,

收到佛罗里达联盟报盖尔夫人的电报，

['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [swɪft] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ,

letters from Mrs . Swift of Vermont and Mrs . Andrews of Alabama ,

信件 从 太太 . 迅速 的 佛蒙特 和 太太 . 安德鲁斯 的 阿拉巴马州 ,

来自佛蒙特州的斯威夫特夫人和阿拉巴马州的安德鲁斯夫人的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['hɪərɪŋ] .

and a warm message from Louisiana came just too late for public hearing .

和 一个 温暖的 信息 从 路易斯安那州 来了 只是 也 晚的 为了 民众 听力 .

来自路易斯安那州的热情问候来得太晚，错过了公开听证会。

['griːtɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , ['ɒrɡən] [ænd; ənd] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

Greetings also came from Northern and Southern California , Oregon and Colorado .

问候 还 来了 从 北方 和 南方 加利福尼亚州 , 俄勒冈州 和 科罗拉多州 .

还收到了来自加州北部和南部、俄勒冈州和科罗拉多州的问候。

['ɑːftə(r)] [preə(r)] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [ɒv; əv]['aɪəwə] , [mɪs] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ,
After prayer by Mrs . Douglass , of Iowa , Miss Hand gave a brief ,
后 祷告 经过 太太 . 道格拉斯 , 的 爱荷华州 , 错过 手 给予 一个 简短的 ,

来自爱荷华州的道格拉斯夫人祈祷后，汉德小姐作了简短的讲话。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ə'dres] [ɒn] " [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [west] [niːdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] —
but very effective address on " What the New West needs from our Women —
但 非常 有效的 地址 在 " 什么 这 新的 西方 需求 从 我们的 女性 —
[preə(r)] , ['kənsə,kreitid] ['efət] , [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
prayer , consecrated effort , contributions .
祷告 , 已祝圣的 努力 , 贡献 .

但关于"新西部需要我们的女性做什么——祈祷、奉献的努力、贡献"的演讲非常有效。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [leɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməri] [ɒv; əv] " ['fɒrən] ['mɪʃənz]
" In the afternoon , Mrs . Lane gave a complete summary of " Foreign Missions
" 在 这 下午 , 太太 . 车道 给予 一个 完全的 概括 的 " 外国的 任务
[æt; ət] [həʊm] .
at Home .
在 家 .

下午，莱恩夫人对"外国使团在国内"进行了全面的总结。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
What have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [left] [ʌn'dʌn] ?
What have we left undone ?
什么 有 我们 左边 未完成 ?

我们还有什么未完成的事?

[wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
What ought we to do now ?
什么 应该 我们 到 做 现在 ?

我们现在应该怎么办?

" [nəʊ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" No brief mention can give any adequate idea of the amount of information
" 不 简短的 提到 能 给 任何 足够的 主意 的 这 数量 的 信息
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'dres] ,
which was crowded into this address ,
哪个 曾是 挤 进入 这 地址 ,

"任何简短的介绍都无法充分展现这篇演讲中包含的信息量之大。"

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
or the earnestness of its presentation .
或者 这 认真 的 它是 推介会 .

或表达方式的诚意。

['mɪsɪz] . ['riːgl] , [ɒv; əv]['oʊbərˌlɪn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['baɪb(ə)l] ['ridər] -
Mrs . Regal , of Oberlin , presented the report of the Bohemian Bible Readers '
太太 . 尊贵 , 的 奥柏林 , 呈现 这 报告 的 这 波西米亚 圣经 读者 -
[həʊm] , [ɪn] ['kliːvlənd] .
Home , in Cleveland .
家 , 在 克利夫兰 .

来自奥伯林的雷加尔夫人介绍了克利夫兰波西米亚圣经读者之家的情况。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['wɪljəmz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Mrs . E . M . Williams answered effectively the question ,
太太 . E . M . 威廉姆斯 回答 有效地 这 问题 ,

EM Williams 女士有效地回答了这个问题。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn'djuːs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [həʊm] ['mɪʃənz] ?
" How can we induce women of wealth to give to Home Missions ?
" 如何 能 我们 诱导 女性 的 财富 到 给 到 家 任务 ?

"我们如何才能促使富裕的妇女向国内传教事业捐款？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]
" She thought lack of information was the cause of most of the indifference
" 她 想法 缺少 的 信息 曾是 这 原因 的 最多 的 这 漠不关心
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ['sʌfə] ,
from which the work suffers ,
从 哪个 这 工作 遭受 ,

她认为，信息匮乏是导致人们对这项工作漠不关心的主要原因。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [æz; əz] [l'aɪkliəst] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and recommended individual effort as likeliest to be successful .
和 受到推崇的 个人 努力 作为 最有可能 到 是 成功的 .

并建议个人努力是最有可能取得成功的方式。

['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ɒv; əv]['ɔːgdən] , ['juːtɑː] ,
Mrs . Bailey , of Ogden , Utah ,
太太 . 贝利 , 的 奥格登 , 犹他州 ,

来自犹他州奥格登的贝利夫人

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] " [niːd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [truː] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
gave a stirring address on the " Need of Pure Homes and True Churches in
给予 一个 搅拌 地址 在 这 " 需要 的 纯的 房屋 和 真的 教堂 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

就"西方需要纯洁的家庭和真正的教会"发表了激动人心的演讲。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪnjən] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] , [nekst] [ə'drest] [ðə; ði]
" Elizabeth Winyan , a Christian Indian woman of the Dakotas , next addressed the
" 伊丽莎白 温扬 , 一个 基督教 印度 女士 的 这 达科他州 , 下一个 已解决 这
['miːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
meeting in her native language ,
会议 在 她 本国的 语言 ,

"接下来，来自达科他州的基督教印第安妇女伊丽莎白·温扬用她的母语在会上发表了讲话。"

[rev] . ['mɪstə(r)] . [rɪgz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] .
Rev . Mr . Riggs acting as her interpreter .
牧师 . 先生 . 里格斯 表演 作为 她 翻译 .

里格斯牧师担任她的翻译。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['mænə(r)][ɪz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)]
Elizabeth's manner is very calm and dignified , and her gestures are
伊丽莎白的 方式 是 非常 冷静的 和 凝重 , 和 她 手势 是
['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
graceful and forcible .
优美 和 强制的 .

伊丽莎白的举止非常沉稳端庄，她的手势优雅有力。

[hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['eləkwənt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['træməl] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
Her language is eloquent even though trammeled by the necessity of having
她 语言 是 雄辩 甚至 尽管 被束缚 经过 这 必要性 的 拥有
[æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .
an interpreter .
一个 翻译 .

尽管需要翻译的帮助，她的语言依然流畅优美。

[wen] [ʃiː; ʃi] " [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When she " shakes hands with us in her heart , " we know she means it ,
什么时候 她 " 奶昔 双手 和 我们 在 她 心 , " 我们 知道 她 方法 它 ,

当她"在心里与我们握手"时，我们知道她是真心实意的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [sed] [ɪ'nʌf] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] .
and when she has " said enough , " we know she is done .
和 什么时候 她 有 " 说 足够的 , " 我们 知道 她 是 完毕 .

当她说完"够了"的时候，我们就知道她已经结束了。

[ə; eɪ] [friː] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid]
A Free Parliament for the discussion of practical questions was conducted
一个 自由的 议会 为了 这 讨论 的 实际的 问题 曾是 实施
[baɪ]['mɪsɪz] . ['riːgl] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
by Mrs . Regal , of Ohio .
经过 太太 . 尊贵 , 的 俄亥俄州 .

来自俄亥俄州的雷加尔夫人主持召开了一次自由议会，讨论实际问题。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪf] - ['membəʃɪp] , ['deindʒəz] ['θretnɪŋ]
The subjects of Missionary Literature , Life - Membership , Dangers threatening
这 主题 的 传教士 文学 , 生活 - 会员资格 , 危险 威胁
[ðə; ði][j'uːniənz] ,
the Unions ,
这 工会 ,

传教文学、终身会员资格、工会面临的危险等主题

['həʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔː(r)] ['seprət] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [steɪt]
Holding meetings in connection with or separate from local and State
保持 会议 在 联系 和 或者 分离 从 当地的 和 状态
['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd]
Conferences , and
会议 , 和

召开与地方和州级会议相关或独立于地方和州级会议的会议，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ]
National Organization , were discussed , a large number of ladies participating
国家的 组织 , 是 讨论 , 一个 大的 数字 的 女士们 参与
['friːli] .
freely .
自由 .

会上讨论了全国性组织，众多女性踊跃参与。

['mɪsɪz] . [gʊ'dɛl] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] " [swiːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , " [wɪtʃ]
Mrs . Goodell , of St . Louis , conducted a " Sweet Hour of Prayer , " which
太太 . 古德尔 , 的 英石 . 路易斯 , 实施 一个 " 甜的 小时 的 祷告 , " 哪个
[kləʊzd] [ðə; ði] [deɪz] ['seʃ(ə)nz] ,
closed the day's sessions ,
关闭 这 天 会议 ,

来自圣路易斯的古德尔夫人主持了"甜蜜祈祷时刻"，为当天的会议画上了句号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [gruːp] [dɪ'zɒlvd] ['əʊnli][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][æt; ət][ðə; ði] [best]
and the earnest group dissolved only to swell the throngs at the best
和 这 认真 团体 溶解 仅有的 到 膨胀 这 人群 在 这 最好的
['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['evə(r)] [held] .
meeting the American Missionary Association ever held .
会议 这 美国人 传教士 协会 曾经 握住 .

这个认真的团体解散后，反而壮大了美国传教士协会有史以来最盛大集会的参与人群。

[wɜːdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
WORDS FROM OUR ANNUAL MEETING ,
字 从 我们的 年度的 会议 ,

来自我们年会的讲话

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
OF SPECIAL INTEREST TO WOMEN .
的 特别的 兴趣 到 女性 .

特别适合女性阅读。

['twenti] - [sɪks] ['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [naʊ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .
Twenty - six Woman's State Organizations now co - operate with us in our missionary work .
二十 - 六 女性的 状态 组织 现在 合作 - 操作 和 我们 在 我们的 传教士 工作 .

目前有26个妇女州组织与我们合作开展传教工作。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
Each year shows the increasing importance and helpfulness of the Woman's Bureau .
每个 年 演出 这 增加 重要性 和 乐于助人 的 这 女性的 局 .

每年都表明妇女局的重要性和作用日益增强。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['kaʊnsl] , [help] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
From it go counsel , help and inspiration to the lady teachers in the field ,
从 它 去 法律顾问 , 帮助 和 灵感 到 这 女士 教师 在 这 场地 ,

它为该领域的女性教师提供建议、帮助和灵感。

[ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [njuːz] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
and missionary news and helpful suggestions to the ladies of the State Associations .
和 传教士 消息 和 有帮助 建议 到 这 女士们 的 这 状态 协会 .

以及向各州协会的女士们提供的传教新闻和有益建议。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['əʊldə] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
Through it pass the sympathy and the help of the earnest workers in the older churches to the earnest workers in our mission churches and schools .
通过 它 经过 这 同情 和 这 帮助 的 这 认真 工人 在 这 老 教堂 到 这 认真 工人 在 我们的 使命 教堂 和 学校 .

通过它，将老教会中热心工作者的同情和帮助传递给我们宣教教会和学校中热心工作者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
The people for whom we labor can not be saved either for this world or the next unless the women who make the homes are lifted out of coarseness and vice ,
这 人们 为了 谁 我们 劳动 能 不是 是 已保存 任何一个 为了 这 世界 或者 这 下一个 除非 这 女性 WHO 制作 这 房屋 是 抬起 出去 的 粗糙度 和 副 ,

除非那些操持家务的妇女们摆脱粗俗和罪恶，否则我们所劳作的人民无论今生还是来世都无法得救。

[ænd; ənd] [tɔːt] [truː] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [aːts] .
and taught true womanhood and womanly duties and arts .
和 教授 真的 女性 和 女性 职责 和 艺术 .

并教导女性真正的品格、女性的责任和技艺。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
The Woman's Bureau is a most potent factor in the work of bringing the
这 女性的 局 是 一个 最多 强效 因素 在 这 工作 的 带来 这
['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːldz] .
gospel to the rescue of womanhood in our mission fields .
福音 到 这 救援 的 女性 在 我们的 使命 字段 .

妇女事务局是我们宣教工场中拯救女性、传播福音的重要力量。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Annual Report of Executive Committee .
年度的 报告 的 管理人员 委员会 .

执行委员会年度报告。

['aʊə(r)] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [lænd] —
Our laborers are faced by all the serious problems of the foreign land —
我们的 劳工 是 面对 经过 全部 这 严肃的 问题 的 这 外国的 土地 —
['prɔːbləmz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːm] .
problems unrelieved by a single romantic charm .
问题 未缓解 经过 一个 单身的 浪漫的 魅力 .

我们的劳工面临着异国他乡所有严峻的问题——这些问题并非靠浪漫的爱情就能解决的。

[wen] [wiː; wi] [send] ['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] ;
When we send our missionaries to Africa they go to labor among the Africans ;
什么时候 我们 发送 我们的 传教士 到 非洲 他们 去 到 劳动 之中 这 非洲人 ;

当我们派遣传教士到非洲时，他们会在非洲人中间传教；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] " ['nɪgə(r)] .
and when we send them down South they go to teach " niggers .
和 什么时候 我们 发送 他们 向下 南 他们 去 到 教 " 黑鬼 .

当我们把他们派到南方时，他们就去教"黑鬼"。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [ɪts] [kɑːm] [ænd; ənd]
" I believe that the American Missionary Association , in its calm and
" 我 相信 那 这 美国人 传教士 协会 , 在 它是 冷静的 和
[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
unimpassioned history ,
冷漠的 历史 ,

"我相信，美国传教士协会在其平静而冷静的历史中，

[ɪz] [wʌn] [grænd] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
is one grand and splendid eulogy of woman .
是 一 盛大 和 灿烂 颂 的 女士 .

这是一首伟大而精彩的女性颂歌。

['aʊə(r)] ['sɪstəz] [went] [saʊθ] [waɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [jet] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
Our sisters went South while the sky was yet heavy with the clouds of war ;
我们的 姐妹 去 南 尽管 这 天空 曾是 然而 重的 和 这 云 的 战争 ;

我们的姐妹们南下的时候，天空还笼罩着战争的阴云；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] [dwelɪŋz] [weə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [sæt] [ɪn] ['stjuːpə(r)] [ænd; ənd] [ɪn]
they went to the rude dwellings where those people sat in stupor and in
他们 去 到 这 粗鲁的 住宅 在哪里 那些 人们 卫星 在 昏迷 和 在
['dɑːknəs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [faʊnd] ['lɪbəti] ;
darkness after the first thrill of the new found liberty ;
黑暗 后 这 第一的 刺激 的 这 新的 成立 自由 ;

他们去了那些简陋的住所，那里的人们在初尝自由的喜悦之后，便陷入了茫然和黑暗之中；

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [hoʊmz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]
they went from homes of refinement and culture and wealth and
他们 去 从 房屋 的 精炼 和 文化 和 财富 和
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

他们来自充满教养、文化、财富和宗教氛围的家庭；

[ðeɪ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːknəs] [lait] , [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌlnəs] [laɪf] ;
they bore to this darkness light , to this dullness life ;
他们 钻孔 到 这 黑暗 光 , 到 这 乏味 生活 ;

他们给这黑暗带来了光明，给这沉闷带来了生命；

[ðeɪ] ['kærid] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ɒv; əv] ['kælvəri] ,
they carried down there in their white hands the great tree of Calvary ,
他们 携带 向下 那里 在 他们的 白色的 双手 这 伟大的 树 的 加略山 ,

他们用白皙的双手将髑髅地的大树抬到了那里。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd]
the cross of Christ , and planted it in the land of the magnolia and
这 叉 的 基督 , 和 已种植 它 在 这 土地 的 这 木兰 和
[ðə; ði] [pɑːm] .
the palm .
这 棕榈 .

他将基督的十字架栽种在木兰和棕榈树的土地上。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
I say that the history of this Association is a grand and glowing
我 说 那 这 历史 的 这 协会 是 一个 盛大 和 发光
['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]
eulogy of woman because these were willing to be called " teachers of
颂 的 女士 因为 这些 是 愿意的 到 是 称为 " 教师 的
['nɪgə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
niggers " for their love of humanity .
黑鬼 " 为了 他们的 爱 的 人类 .

我说，这个协会的历史是对女性的伟大而光辉的颂歌，因为她们为了热爱人类，甘愿被称为"黑鬼的老师"。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] .
Rev . C . W . Hiatt .
牧师 . C . W . 海亚特 .

CW Hiatt牧师

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It is one of the most astonishing signs of the times that really into the
它 是 一 的 这 最多 惊人 标志 的 这 时代 那 真的 进入 这
['fiːb(ə)l] [hænd] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
feeble hand of womanhood is given the key of the situation .
微弱 手 的 女性 是 给定 这 钥匙 的 这 情况 .

这是时代最令人震惊的迹象之一，那就是，掌握局势关键的竟然是柔弱的女性之手。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [ðiːz] ['edʒukeɪtɪd] [gɜːlz] ,
They respect these educated girls ,
他们 尊重 这些 受过教育 女孩们 ,

他们尊重这些受过良好教育的女孩。

[ðeɪ] ['revərəns] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
they reverence them and give them a place of dignity in their hearts .
他们 尊敬 他们 和 给 他们 一个 地方 的 尊严 在 他们的 心 .

他们敬重他们，并在心中给予他们尊严的地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

第3/5页

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
That makes it possible for these women to do a large and splendid work in the South .
那 制作 它 可能的 为了 这些 女性 到 做 一个 大的 和 灿烂 工作 在 这 南 .

这使得这些女性能够在南方开展大量而出色的工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wʌns] [let] [ðiːz] [g'ɜːlz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['nɔːðən] ['wɪmɪn] [huː] [gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] ,
Once let these girls that come under the influence of our Christian Northern women who go there as teachers ,
一次 让 这些 女孩们 那 来 在下面 这 影响 的 我们的 基督教 北方 女性 WHO 去 那里 作为 教师 ,

一旦让这些女孩受到我们北方基督教女性的影响，而这些女性到那里担任教师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]['plɑːntɪd] ,
and the graduates of these various colleges and schools that we have planted ,
和 这 毕业生 的 这些 各种各样的 大学 和 学校 那 我们 有 已种植 ,

以及我们所创办的这些不同学院和学校的毕业生，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
and are about to plant in the South ;
和 是 关于 到 植物 在 这 南 ;

他们正准备在南方播种；

[wʌns] [let] ['kɒmən] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] ;
once let common womanhood in the South that has been so much under the heel of this oppression ;
一次 让 常见的 女性 在 这 南 那 有 到过 所以 很多 在下面 这 脚跟 的 这 压迫 ;

曾经让南方普通女性摆脱压迫的阴影；

[wʌns] [let] ['gɜːlhʊd] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['gɜːlhʊd] ,
once let girlhood feel the power that has come to girlhood ,
一次 让 少女时代 感觉 这 力量 那 有 来 到 少女时代 ,

一旦让少女时代感受到少女时代所拥有的力量，

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [skaɪ] ,
that to them as young women in the cradle of these hills , under this fair sky ,
那 到 他们 作为 年轻的 女性 在 这 摇篮 的 这些 丘陵 , 在下面 这 公平的 天空 ,

对于她们这些在这片山峦摇篮中，在这片美丽天空下的年轻女子来说，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'ɪəz] [ðɪs]
is given the power to turn over in not less than thirty or forty years this
是 给定 这 力量 到 转动 超过 在 不是 较少的 比 三十 或者 四十 年 这
[həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
whole country for God and humanity ,
所有的 国家 为了 上帝 和 人类 ,

被赋予权力在至少三四十年内将整个国家交还给上帝和人类。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [piːs] ; [wʌns][let] [ðæt] [aɪ'dɪə][get]['ɪntuː][ðə; ði]
for enlightenment and for Christian peace ; once let that idea get into the
为了 启示 和 为了 基督教 和平 ; 一次 让 那 主意 得到 进入 这
[maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ,
minds of those girls ,
思想 的 那些 女孩们 ,

为了启迪智慧，为了基督教的和平；一旦让这种思想进入那些女孩的脑海，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .
and we have not the same problem that we have to - day .
和 我们 有 不是 这 相同的 问题 那 我们 有 到 - 天 .

而我们当时面临的问题与今天不同。

[rev] . [diː] . [em] . [fɪsk] .
Rev . D . M . Fisk .
牧师 . D . M . 菲斯克 .

DM Fisk牧师

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][baɪ] ['maʊntən] ['herəʊɪnz] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]
There were deeds of valor by mountain heroines that shine as brightly as
那里 是 契约 的 勇气 经过 山 女英雄们 那 闪耀 作为 明亮地 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒli] [stɑːk] [ɔː(r)]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] .
those of a Molly Stark or Barbara Frietchie .
那些 的 一个 莫莉 斯塔克 或者 芭芭拉 薯条 .

山地女英雄们的英勇事迹，其光芒丝毫不逊于莫莉·斯塔克或芭芭拉·弗里奇。

['mɪsɪz] . ['edwədz] , [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ['kaʊnti] , ['mɑːtʃt] - [maɪlz] [ɪn] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] , ['əʊvə(r)]
Mrs . Edwards , of Campbell County , marched 150 miles in inclement weather , over
太太 . 爱德华兹 , 的 坎贝尔 县 , 行军 - 英里 在 恶劣天气 天气 , 超过
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

来自坎贝尔县的爱德华兹夫人冒着恶劣天气，翻山越岭，行军150英里。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['juːniən] [truːps] .
to carry information to Union troops .
到 携带 信息 到 联盟 军队 .

向联邦军队传递情报。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
Immediately upon arriving at home , having received some valuable information , she
立即地 之上 抵达 在 家 , 拥有 已收到 一些 有价值的 信息 , 她
[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,
pushed her way through the rain ,
推动 她 方式 通过 这 雨 ,

她一到家，就带着一些有价值的信息，冒着雨走了出去。

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən]['dʒen(ə)rəl] [spiə] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] .
on horseback , alone , and saved the Union General Spears from capture .
在 马背 , 独自的 , 和 已保存 这 联盟 一般的 长矛 从 捕获 .

他独自一人骑马，从俘虏手中救出了联邦将军斯皮尔斯。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] [tʊk] ['perələs] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Again and again this same woman took perilous journeys to carry information to
再次 和 再次 这 相同的 女士 采取 危险的 旅程 到 携带 信息 到
['juːniən] ['ɒfɪsəz] .
Union officers .
联盟 警官 .

这位女子一次又一次地冒着生命危险，为联邦军官传递情报。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['əʊnli]['herəʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['wɪmɪn] .
Nor was she the only heroine among the mountain women .
也不 曾是 她 这 仅有的 女英雄 之中 这 山 女性 .

她也不是山中妇女中唯一的英雄。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['nɒksvɪl] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][send][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
During the siege of Knoxville , General Grant desired to send an important
期间 这 围城 的 诺克斯维尔 , 一般的 授予 想要的 到 发送 一个 重要的
['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .
message to General Burnside .
信息 到 一般的 伯恩赛德 .

在诺克斯维尔围城战期间，格兰特将军想向伯恩赛德将军传递一条重要信息。

" [səʊ]['əʊvərʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['terətri] [bɪ'twiːn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['nɒksvɪl] [baɪ]
" So overrun was the territory between Chattanooga and Knoxville by
" 所以 超限 曾是 这 领土 之间 查塔努加 和 诺克斯维尔 经过
[kən'fedərət] [truːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
Confederate troops that it could only be delivered ,
南方邦联 军队 那 它 可以 仅有的 是 发表 ,

“查塔努加和诺克斯维尔之间的地区被南方邦联军队占领得如此严重，以至于只能通过其他方式才能将其交付。”

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['hæzəd] .
if at all , with great difficulty and hazard .
如果 在 全部 , 和 伟大的 困难 和 冒险 .

即使能够实现，也是极其困难且充满风险的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mɪs] ['meəri] [lʌv] , [ɒv; əv] ['kɪŋstən] , [ten] . , [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
At length Miss Mary Love , of Kingston , Tenn . , agreed to take the message
在 长度 错过 玛丽 爱 , 的 金斯顿 , 田纳西州 . , 同意 到 拿 这 信息
[θruː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .
through the Confederate lines .
通过 这 南方邦联 线条 .

最终，来自田纳西州金斯顿的玛丽·洛芙小姐同意将消息带入南方邦联的防线。

" [ʃiː; ʃi][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['luːivɪl] , [ten] . , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
" She got as far as Louisville , Tenn . , but could get no farther .
" 她 得到 作为 远的 作为 路易斯维尔 , 田纳西州 . , 但 可以 得到 不 更远 .

她到达了田纳西州路易斯维尔，但无法再往前走了。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][faʊnd][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
There she found but one person who was willing to run the risk of taking
那里 她 成立 但 一 人 WHO 曾是 愿意的 到 跑步 这 风险 的 采取
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,
the message through the lines ,
这 信息 通过 这 线条 ,

在那里，她只找到一个愿意冒风险将信息传递出去的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [dʒɒn][tiː] . [braʊn] .
and he was a boy only thirteen years of age , John T . Brown .
和 他 曾是 一个 男生 仅有的 十三 年 的 年龄 , 约翰 T . 棕色的 .

他当时只有十三岁，名叫约翰·T·布朗。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .

He carried the dispatch safely through the lines and delivered it to General Burnside .

他 携带 这 派遣 安全 通过 这 线条 和 发表 它 到 一般的 伯恩赛德 .

他安全地将这份文件带过战线，送到了伯恩赛德将军手中。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

Let us build school - houses and churches ,

让 我们 建造 学校 - 房屋 和 教堂 ,

让我们建造校舍和教堂，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['betə(r)] ['kæbinz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

where their better cabins have risen from the ashes of the past .

在哪里 他们的 更好的 小木屋 有 升起 从 这 灰烬 的 这 过去的 .

他们更好的小木屋是从过去的废墟中重建起来的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] [kəuv] [ænd; ənd] [pres] [ʌp] [ðeə(r)] ['maʊntən] [saɪdz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə] ,

Let us invade their coves and press up their mountain sides with an army of Christian teachers and preachers ,

让 我们 入侵 他们的 海湾 和 按 向上 他们的 山 侧面 和 一个 军队 的 基督教 教师 和 传道者 ,

让我们用一支基督教教师和传教士的大军，入侵他们的山谷，登上他们的山坡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['hailəndə] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [bel] [ænd; ənd] [skuːl] [bel] ,

until the gray old forests that echoed with the shout of these loyal Highlanders shall again echo with the sound of church bell and school bell ,

直到 这 灰色的 老的 森林 那 回声 和 这 喊 的 这些 忠诚 高地人 将 再次 回声 和 这 声音 的 教会 钟 和 学校 钟 ,

直到那些曾回荡着忠诚高地战士呐喊声的古老灰蒙蒙的森林，再次回荡着教堂的钟声和学校的钟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

and they who took from us the larger sacrifice of war ,

和 他们 WHO 采取 从 我们 这 更大的 牺牲 的 战争 ,

以及那些夺走我们更大战争牺牲的人，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs] .

shall find that we are ready to share with them the blessed fruits of peace .

将 寻找 那 我们 是 准备好 到 分享 和 他们 这 蒙福 水果 的 和平 .

将会发现我们已准备好与他们分享和平的美好果实。

['sekrət(ə)ri] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] .

Secretary C . J . Ryder .

秘书 C . J . 莱德 .

秘书 CJ Ryder。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

There is , furthermore , a peaceful Christian invasion of this land .

那里 是 , 此外 , 一个 和平 基督教 入侵 的 这 土地 .

此外，基督教徒正在和平地入侵这片土地。

[wiː; wi] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['gɒsp(ə)l] [sɔːŋz] [miːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] ,

We scarcely realize how much these gospel songs mean to those Southern people ,

我们 几乎 意识到 如何 很多 这些 福音 歌曲 意思是 到 那些 南方 人们 ,

我们几乎没有意识到这些福音歌曲对南方人民有多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['iːgənəs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn]
and how they listen with eagerness at once to the sweetness of the tune
和 如何 他们 听 和 渴望 在 一次 到 这 甜味 的 这 调
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and to the gospel that is within it .
和 到 这 福音 那 是 之内 它 .

他们多么渴望聆听这优美的旋律和其中蕴含的福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
It is an entering wedge to a new
它 是 一个 进入 楔 到 一个 新的

这是通往新世界的楔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[laɪf] [ðeə(r)] .
life there .
生活 那里 .

那里的生活。

[ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ;
A dear girl of my acquaintance taught from thirty to fifty of these women ;
一个 亲爱的 女孩 的 我的 熟人 教授 从 三十 到 五十 的 这些 女性 ;

我认识的一位好姑娘教过其中三五十位妇女；

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
they listened eagerly , and the tears rolled down their cheeks , and they said
他们 听着 急切地 , 和 这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 , 和 他们 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他们认真地听着，泪水顺着脸颊滚落，他们对她说：

" [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
" Oh , come and tell us more about Jesus , for we want to be
" 哦 , 来 和 告诉 我们 更多的 关于 耶稣 , 为了 我们 想 到 是
['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
different kind of women ,
不同的 种类 的 女性 ,

“哦，来吧，多跟我们讲讲耶稣的事，因为我们想成为与众不同的女人。”

['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌðəz] .
different kind of mothers .
不同的 种类 的 母亲们 .

不同类型的母亲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][gɜːl] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]
" There was one girl who came out to one of our commencements and
" 那里 曾是 一 女孩 WHO 来了 出去 到 一 的 我们的 开学典礼 和
[went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
went back with the arrow in her heart ,
去 后退 和 这 箭 在 她 心 ,

“曾有一位女孩来参加我们的毕业典礼，结果却带着一颗射中心脏的箭回来了。”

['seɪɪŋ] , " [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] ,
saying , " I would give all the world if I had it , if I could write a piece ,
说 , " 我 会 给 全部 这 世界 如果 我 有 它 , 如果 我 可以 写 一个 片 ,

他说：“如果我能写一篇文章，我愿意付出全世界。”

[ænd; ənd][gɪt] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and git up thar and read it like them .

和 git 向上 那里 和 读 它 喜欢 他们 .

然后像他们一样，爬起来读下去。

" [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

" She went home determined she would go to college .

" 她 去 家 决定 她 会 去 到 大学 .

她回家后下定决心要上大学。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gɜ:l] , [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [jet] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] .

She was a large girl , fifteen years old , yet did not know a single letter .

她 曾是 一个 大的 女孩 , 十五 年 老的 , 然而 做过 不是 知道 一个 单身的 信 .

她是个身材高大的女孩，十五岁了，却一个字母都不认识。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['fɪfti] [maɪlz] ['nɪəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,

She walked fifty miles nearly , and came and said to the college president ,

她 步行 五十 英里 几乎 , 和 来了 和 说 到 这 大学 总统 ,

她走了将近五十英里，然后来对大学校长说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]

that she wanted to work for her board , so that she could enter the

那 她 通缉 到 工作 为了 她 木板 , 所以 那 她 可以 进入 这

[sku:l] .

school .

学校 .

她想为董事会工作，这样她就可以进入这所学校。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What could she do ?

什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ;

He found that really she was incapacitated for doing anything ; but she said ;

他 成立 那 真的 她 曾是 丧失能力 为了 正在做 任何事物 ; 但 她 说 ;

他发现她确实丧失了做任何事的能力；但她说：

" [ai][kæn; kən][həʊ] [kɔ:n] [laɪk][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .

" I can hoe corn like a nigger .

" 我 能 锄 玉米 喜欢 一个 黑鬼 .

"我锄玉米像黑鬼一样厉害。"

" ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][set][æt; ət][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:l] , ['ɑ:ftə(r)] [θri:]

" Finally she was set at some sort of work , and that girl , after three

" 最后 她 曾是 放 在 一些 种类 的 工作 , 和 那 女孩 , 后 三

[ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

or four years ,

或者 四 年 ,

"最终她找到了一份工作，三四年后，那个女孩……"

[went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [jʌŋ] [men] [deəd] [nɒt][gəʊ] ,

went out as a school teacher into a district where young men dared not go ,

去 出去 作为 一个 学校 老师 进入 一个 区 在哪里 年轻的 男人 敢于 不是 去 ,

他到了一个年轻人不敢去的地区当老师，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [men] [ʃɒt] [daʊn]
where her eyes were blistered with the sights she saw — men shot down
在哪里 她 眼睛 是 起泡的 和 这 景点 她 锯 — 男人 射击 向下

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪski] [dis'tiləz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt]
before her face and eyes by the whiskey distillers — and she was asked
前 她 脸 和 眼睛 经过 这 威士忌酒 酿酒厂 — 和 她 曾是 问

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðeə(r)] .
to organize a Sunday - school there .
到 组织 一个 星期日 - 学校 那里 .

她亲眼目睹的景象令她双眼灼痛——威士忌酿酒厂的人当着她的面枪杀了男人——之后，她被要求在那里组织一所主日学校。

[wen] ['eni] [wʌn] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
When any one starts a Sunday - school he is expected to preach ,
什么时候 任何 一 开始 一个 星期日 - 学校 他 是 预期的 到 布道 ,

任何人开办主日学校，都得负责讲道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [gɜːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
and so that girl had to become a preacher ,
和 所以 那 女孩 有 到 变得 一个 牧师 ,

所以那个女孩不得不成为一名传教士。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]
and to - day she is preaching the gospel of God and spreading the work
和 到 - 天 她 是 布道 这 福音 的 上帝 和 传播 这 工作

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如今，她正在那里宣扬上帝的福音，传播福音。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] ['klɑːsɪz] .
And yet she came from one of the very humblest classes .
和 然而 她 来了 从 一 的 这 非常 最谦逊的 课程 .

然而，她却出身于最卑微的阶层之一。

[rev] . [diː] . [em] . [fɪsk] .
Rev . D . M . Fisk .
牧师 . D . M . 菲斯克 .

DM Fisk牧师

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [spiːk] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
There is another influence of which I would speak , the influence of the home .
那里 是 其他 影响 的 哪个 我 会 说话 , 这 影响 的 这 家 .

我还想谈谈另一种影响因素，那就是家庭的影响。

[hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Here in our happy homes we know but very little of what that means to the
这里 在 我们的 快乐的 房屋 我们 知道 但 非常 小的 的 什么 那 方法 到 这

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

我们生活在幸福的家中，却很少意识到这对印度人来说意味着什么。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] , [ɪn] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
An Indian has no home , in our sense of the word .
一个 印度 有 不 家 , 在 我们的 感觉 的 这 单词 .

在我们看来，印度人没有家。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] , [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
There is at Santee Agency a piece of limestone , perhaps three feet wide by five feet long ,
那里 是 在 桑蒂 机构 一个 片 的 石灰石 ， 也许 三 脚 宽的 经过 五 脚 长的 ，

在桑蒂印第安保留地有一块石灰岩，大约三英尺宽，五英尺长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːθ,stəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][də'kəʊtə] ['mɪʃ(ə)n] [həʊm] .
which was the hearthstone of our Dakota mission home .
哪个 曾是 这 炉石传说 的 我们的 达科他州 使命 家 .

那是我们达科他传教士之家的心脏所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
It was taken a few years ago by my brother , from Minnesota ,
它 曾是 已采取 一个 很少 年 前 经过 我的 兄弟 ， 从 明尼苏达州 ，

这张照片是我哥哥几年前从明尼苏达州拍的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːθ,stəʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
where it had served the purpose of a hearthstone in one of the original buildings of the mission .
在哪里 它 有 服务 这 目的 的 一个 炉石传说 在 一 的 这 原来的 建筑物 的 这 使命 .

它曾是传教站某座原始建筑中的炉石。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sæn'tiː] ,
He took it to Santee Agency , and every time I go to Santee ,
他 采取 它 到 桑蒂 机构 ， 和 每一个 时间 我 去 到 桑蒂 ，

他把信送到桑蒂保险代理处，每次我去桑蒂，

[ai][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stəʊn] .
I go out and look at that stone .
我 去 出去 和 看 在 那 石头 .

我出去看了看那块石头。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔː] [mɪlk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæt] ,
There is the hole in the stone into which we poured milk to feed the cat ,
那里 是 这 洞 在 这 石头 进入 哪个 我们 倾倒 牛奶 到 喂养 这 猫 ，

石头上有个洞，我们以前会把牛奶倒进去喂猫。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [nʌts] .
and on another corner is the place where we used to crack nuts .
和 在 其他 角落 是 这 地方 在哪里 我们 用过的 到 裂缝 坚果 .

在另一个角落，就是我们以前敲碎坚果的地方。

[ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [həʊm] .
That stands for our boyhood home .
那 站立 为了 我们的 童年 家 .

那是我们童年时的家。

[ðə; ði]['ɪndiən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
The Indian has nothing of the kind .
这 印度 有 没有什么 的 这 种类 .

印度人完全没有这种东西。

[ðə; ði][də'kəʊtə] ['ɪndiən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] .
The Dakota Indian lives in a region , not in a place .
这 达科他州 印度 生活 在 一个 地区 ， 不是 在 一个 地方 .

达科他印第安人生活在一个区域，而不是一个地方。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [həʊm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kæriz] [ðeə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl]
The Christian home coming into the midst of a village carries there an ideal
这 基督教 家 未来 进入 这 中间 的 一个 村庄 携带 那里 一个 理想的
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
of which the Indian knows nothing ,
的 哪个 这 印度 知道 没有什么 ,

基督徒家庭走进村庄，给那里带来了一种印第安人一无所知的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
and he is taught by the power of example day after day .
和 他 是 教授 经过 这 力量 的 例子 天 后 天 .

他日复一日地从榜样中学习。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [həʊm] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [kliːn] , [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
The Christian woman in that home keeps her house clean , keeps her children
这 基督教 女士 在 那 家 保持 她 房子 干净的 , 保持 她 孩子们
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

那所家里的基督徒妇女把房子打扫得干干净净，也把孩子打扫得干净整洁。

[ænd; ənd][stændz][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
and stands here as a persistent example of the power of the gospel
和 站立 这里 作为 一个 执着的 例子 的 这 力量 的 这 福音
[ɒv; əv][səʊp] .
of soap .
的 肥皂 .

它在这里成为了肥皂福音力量的一个持久例证。

[rev] . [tiː] . [el] . [rɪgz] .
Rev . T . L . Riggs .
牧师 . T . L . 里格斯 .

TL Riggs牧师

[kɑː'laɪl] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
Carlyle tells the story of a woman in the North of Scotland in the old days
凯雷集团 讲述 这 故事 的 一个 女士 在 这 北 的 苏格兰 在 这 老的 天
[bɪ'fɔː(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ,
before charity was organized ,
前 慈善机构 曾是 组织 ,

卡莱尔讲述了苏格兰北部一位妇女在慈善机构成立之前的旧时代的故事。

[huː] ['wɒntɪd] [help] .
who wanted help .
WHO 通缉 帮助 .

需要帮助的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
She was poor and
她 曾是 贫穷的 和

她很穷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
sick , and they said to her , " You may look out for yourself .
生病的 , 和 他们 说 到 她 , " 你 可能 看 出去 为了 你自己 .

她生病了，他们对她说：“你自己照顾好自己吧。”

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] ,
" Finally she was taken sick with typhus fever , and died ,
" 最后 她 曾是 已采取 生病的 和 斑疹伤寒 发烧 , 和 死亡 ,

"最后她感染了斑疹伤寒，去世了。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
and because they didn't take very good care of her in the place where
和 因为 他们 没有 拿 非常 好的 关心 的 她 在 这 地方 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,
she was sick ,
她 曾是 生病的 ,

因为他们在她生病的地方没有好好照顾她，

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɔɪz(ə)n] .
she killed seventeen others with her poison .
她 被杀 十七 其他的 和 她 毒 .

她用毒药杀死了另外十七人。

[kɑː'laɪl] [sez] : " [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ,
Carlyle says : " You said she was not your sister and she said , ' I am ,
凯雷集团 说道 : " 你 说 她 曾是 不是 你的 姐姐 和 她 说 , - 我 是 ,

卡莱尔说："你说她不是你妹妹，她说，'我是，'"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and I will prove it ; ' and she did ,
和 我 将要 证明 它 ; - 和 她 做过 ,

我会证明这一点；"她也确实做到了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gʊd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
though it cost seventeen good lives to prove it .
尽管 它 成本 十七 好的 生活 到 证明 它 .

虽然为此付出了十七条宝贵生命的代价。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni] ['pestɪləns] [ðæt]
" There will be a typhus fever in this land infinitely worse than any pestilence that
" 那里 将要 是 一个 斑疹伤寒 发烧 在 这 土地 无限地 更糟 比 任何 瘟疫 那
[kɪlz] [ðə; ði]['bɒdi] [ən'les] [ðɪs] ['dedli] [dʒɜːm][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
kills the body unless this deadly germ be killed by putting education where there is
杀戮 这 身体 除非 这 致命 细菌 是 被杀 经过 推杆 教育 在哪里 那里 是
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

"除非通过教育消除无知，否则这片土地上将会出现一种比任何致命瘟疫都更加可怕的斑疹伤寒。"

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [truːθ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] .
and putting honor and truth where there is degradation to - day .
和 推杆 荣誉 和 真相 在哪里 那里 是 降解 到 - 天 .

在当今道德沦丧的地方，重建荣誉和真理。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn] ? " [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
" Look out for No . 1 ? " Aye , it is our business to look out for
" 看 出去 为了 不 . 1 ? " 是的 , 它 是 我们的 商业 到 看 出去 为了
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"照顾好自己？"是的，照顾好自己是我们自己的事。

[meɪ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [help] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
May God Almighty help us that we fail not to attend to it .
可能 上帝 全能者 帮助 我们 那 我们 失败 不是 到 出席 到 它 .

愿全能的上帝帮助我们，使我们不要疏忽此事。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] .
There is just one way to save ourselves .
那里 是 只是 一 方式 到 节省 我们自己 .
我们只有一条自救之路。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sed] :
We learned that long ago at the feet of Him who said :
我们 学习 那 长的 前 在 这 脚 的 他 WHO 说 :
我们很久以前就从祂那里学到了这一点，祂曾说过：

" [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He that loseth his life shall save it .
" 他 那 失去 他的 生活 将 节省 它 .
“舍弃生命的，反而救了生命。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
" That is the only way .
" 那 是 这 仅有的 方式 .
这是唯一的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
It is just as true for a nation as for an individual .
它 是 只是 作为 真的 为了 一个 国家 作为 为了 一个 个人 .
这对于国家和个人来说都同样适用。

['prezɪdənt] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['geɪts] .
President George A . Gates .
总统 乔治 一个 . 盖茨 .
乔治·A·盖茨总统。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .
妇女国家组织。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .
与美国传教士协会合作。

[meɪn] .
MAINE .
缅因州 .
缅因州。

['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
WOMAN'S AID TO A . M . A .
女性的 援助 到 一个 . M . 一个 .
妇女援助美国医学协会

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] — ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .
Chairman of Committee — Mrs . C . A . Woodbury , Woodfords , Me .
主席 的 委员会 — 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .
委员会主席——C.A.伍德伯里夫人，缅因州伍德福兹。

[və'mɒnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .
佛蒙特。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .
妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [swɪft] , - [kɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['bɜːlɪŋtən] .
President — Mrs . A . E . Swift , 167 King St . , Burlington .
总统 — 太太 . 一个 . E . 迅速 , - 国王 英石 . , 伯灵顿 .

总裁——AE Swift 夫人，地址：伯灵顿国王街 167 号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['ɒsˌgʊd] , - [fɜːst] ['ɑːveɪ] . , [mɒnt'piːljə(r)] .
Secretary — Mrs . E . C . Osgood , 14 First Ave . , Montpelier .
秘书 — 太太 . E . C . 奥斯古德 , - 第一的 大道 . , 蒙彼利埃 .

秘书——EC Osgood 夫人，蒙彼利埃第一大道 14 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Treasurer — Mrs . Wm .
财务主管 — 太太 . 威廉 .

财务主管——威廉夫人

[piː] . ['feəbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] .
P . Fairbanks , St . Johnsbury .
P . 费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 .

P. Fairbanks，圣约翰斯伯里。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] .
MASSACHUSETTS AND RHODE ISLAND .
马萨诸塞州 和 罗德岛 岛 .

马萨诸塞州和罗德岛州。

[[wʌn]] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
[1] WOMAN'S HOME MISSIONARY ASSOCIATION .
[1] 女性的 家 传教士 协会 .

[1]妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['friːmən] ['pɑːmə(r)] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
President — Mrs . Alice Freeman Palmer , Cambridge , Mass .
总统 — 太太 . 爱丽丝 弗里曼 帕尔默 , 剑桥 , 大量的 .

主席——爱丽丝·弗里曼·帕尔默夫人，马萨诸塞州剑桥市。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] [ˌnæθə'liː] [lɔːd] , - [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] .
Secretary — Miss Nathalie Lord , 32 Congregational House , Boston .
秘书 — 错过 娜塔莉 主 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

秘书——娜塔莉·洛德小姐，32 公理会大楼，波士顿。

['treʒərə(r)] — [mɪs] ['elə] [ə; eɪ] . ['liːlənd] , - [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] .
Treasurer — Miss Ella A . Leland , 32 Congregational House , Boston .
财务主管 — 错过 艾拉 一个 . 利兰 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

财务主管——Ella A. Leland 小姐，32 公理会大楼，波士顿。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs][biː] . ['kuːli] , ['hɑːtfəd] .
President — Mrs . Francis B . Cooley , Hartford .
总统 — 太太 . 弗朗西斯 B . 库利 , 哈特福德 .

主席——弗朗西斯·B·库利夫人，哈特福德。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɒtʃkis] , - ['kæpɪtl] [aɪ] . , ['hɑːtfəd] .
Secretary — Mrs . S . M . Hotchkiss , 171 Capitol Aye . , Hartford .
秘书 — 太太 . S . M . 霍奇基斯 , - 国会大厦 是的 . , 哈特福德 .

秘书——SM Hotchkiss 夫人，地址：哈特福德国会大道 171 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] , - [sprɪŋ] [ˌes 'ti:] . , ['hɑ:tfəd] .
Treasurer — Mrs . W . W . Jacobs , 19 Spring St . , Hartford .
财务主管 — 太太 . W . W . 雅各布斯 , - 春天 英石 . , 哈特福德 .

财务主管——WW Jacobs 夫人，地址：哈特福德市春街 19 号。

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
President — Mrs . Wm .
总统 — 太太 . 威廉 .

总统——威廉夫人

[kɪŋ'keɪd] , - [gri:n] ['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn] .
Kincaid , 483 Greene Ave . , Brooklyn .
金凯德 , - 格林 大道 . , 布鲁克林 .

金凯德，布鲁克林格林大道483号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Secretary — Mrs . Wm .
秘书 — 太太 . 威廉 .

秘书——威廉夫人

['spɔ:ldiŋ] , [sɪks] ['sæmən] [blɒk] , ['sɪrəkju:s] .
Spalding , 6 Salmon Block , Syracuse .
斯伯丁 , 6 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 .

Spalding，6 Salmon Block，锡拉丘兹。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Treasurer — Mrs . L . H . Cobb , 59 Bible House , New York City .
财务主管 — 太太 . L . H . 科布 , - 圣经 房子 , 新的 约克 城市 .

财务主管——LH Cobb 夫人，地址：纽约市圣经之家 59 号。

[əʊ'haɪəʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['kaʊlz] , - ['sɪbli] [ˌes 'ti:] . , ['kli:vlənd] .
President — Mrs . J . G . W . Cowles , 417 Sibley St . , Cleveland .
总统 — 太太 . J . G . W . 考尔斯 , - 西布利 英石 . , 克利夫兰 .

主席——JGW Cowles 夫人，地址：克利夫兰市西布利街 417 号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . ['flɔ:rə][keɪ] . ['ri:gl] , ['əʊbərˌlɪn] .
Secretary — Mrs . Flora K . Regal , Oberlin .
秘书 — 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 .

秘书——弗洛拉·K·雷加尔夫人，奥伯林。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . ['fi:bi] [ə; eɪ] . [krɑ:fts] , - [mən'rəʊ]['ɑ:veɪ] . , [kə'lʌmbəs] .
Treasurer — Mrs . Phebe A . Crafts , 95 Monroe Ave . , Columbus .
财务主管 — 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , - 门罗 大道 . , 哥伦布 .

财务主管——菲比·A·克拉夫茨夫人，地址：哥伦布市门罗大道95号。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [si:] . [bi:] . ['sæfərd] , ['elkɑ:t] .
President — Mrs . C . B . Safford , Elkhart .
总统 — 太太 . C . B . 萨福德 , 埃尔克哈特 .

主席——CB Safford 夫人，埃尔克哈特。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [i:] . [-] , [fɔ:t] [weɪn] .
Secretary — Mrs . W . E . Moseman , Fort Wayne .
秘书 — 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 .

秘书——女士我们莫斯曼，韦恩堡。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [si:] . ['evənz] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
Treasurer — Mrs . C . Evans , Indianapolis .
财务主管 — 太太 . C . 埃文斯 , 印第安纳波利斯 .

财务主管——C. Evans 夫人，印第安纳波利斯。

[ˌɪlə'nɔɪz] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [bi:] . [ef] . ['lɛvɪt] , - ['ɔ:tʃəd] [ˌes 'ti:] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
President — Mrs . B . F . Leavitt , 409 Orchard St , Chicago .
总统 — 太太 . B . F . 利维特 , - 果园 英石 , 芝加哥 .

主席——BF Leavitt 夫人，地址：芝加哥果园街 409 号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [si:] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Secretary — Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St . , Chicago .
秘书 — 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 .

秘书——CH Taintor 女士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [si:] . [i:] . ['mɔ:ltbi] , [ʃæm'peɪn] .
Treasurer — Mrs . C . E . Maltby , Champaign .
财务主管 — 太太 . C . E . 马尔特比 , 原野 .

财务主管——CE Maltby 夫人，香槟市。

['aɪəwə] .
IOWA .
爱荷华州 .

爱荷华州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ti:] . [əʊ] . ['dʌgləs] , [grɪ'nɛl] .
President — Mrs . T . O . Douglass , Grinnell .
总统 — 太太 . T . 哦 . 道格拉斯 , 格林内尔 .

主席——TO Douglass 夫人，格林内尔。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːʃ] , [bɒks] - , [grɪ'nɛl] .
Secretary — Miss Ella E . Marsh , Box 232 , Grinnell .
秘书 — 错过 艾拉 E . 沼泽 , 盒子 - , 格林内尔 .

秘书——Ella E. Marsh 小姐，邮政信箱 232，格林内尔。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - , - [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [də'bjuːk] .
Treasurer — Mrs . M . J . Nichoson , 1513 Main St . , Dubuque .
财务主管 — 太太 . M . J . - , - 主要的 英石 . , 迪比克 .

财务主管——MJ Nichoson 女士，地址：杜比克市主街 1513 号。

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [em] . [leɪn] , - [maɪ'æmi] ['ɑːveɪ] . , [dɪ'trɔɪt] .
President — Mrs . George M . Lane , 47 Miami Ave . , Detroit .
总统 — 太太 . 乔治 M . 车道 , - 迈阿密 大道 . , 底特律 .

主席——乔治·M·莱恩夫人，底特律迈阿密大道47号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['wɒrən] , ['lænsɪŋ] .
Secretary — Mrs . Leroy Warren , Lansing .
秘书 — 太太 . 勒罗伊 沃伦 , 兰辛 .

秘书——莱罗伊·沃伦夫人，兰辛。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['græbɪl] , ['griːnvɪl] .
Treasurer — Mrs . E . F . Grabill , Greenville .
财务主管 — 太太 . E . F . 抓取者 , 格林维尔 .

财务主管——格林维尔的EF Grabill夫人。

[wɪs'kɒnsɪn] .
WISCONSIN .
威斯康星州 .

威斯康星州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['maɪnə(r)] , ['mædɪsn] .
President — Mrs . H . A . Miner , Madison .
总统 — 太太 . H . 一个 . 矿工 , 麦迪逊 .

主席——麦迪逊的HA Miner夫人。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætə(r)] , ['brɑdˌhɛd] .
Secretary — Mrs . C . Matter , Brodhead .
秘书 — 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 .

秘书——C. Matter 夫人，布罗德黑德。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kiːlə] , [bə'lɔɪt] .
Treasurer — Mrs . C . C . Keeler , Beloit .
财务主管 — 太太 . C . C . 基勒 , 贝洛伊特 .

财务主管——CC Keeler 夫人，贝洛伊特。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] .
MINNESOTA .
明尼苏达州 .

明尼苏达州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] , [bɒks] - , [ˌmɪni'æpəlɪs] .
President — Mrs . E . S . Williams , Box 464 , Minneapolis .
总统 — 太太 . E . S . 威廉姆斯 , 盒子 - , 明尼阿波利斯 .

总裁——ES Williams 夫人，邮政信箱 464，明尼阿波利斯。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] ['gɜːtruːd] [ə; eɪ] . [kiːθ] , - , [ˌnɪkə'lɛt] ['ɑːveɪ] . , [ˌmɪni'æpəlɪs]
Secretary — Miss Gertrude A . Keith , 1350 , Nicollet Ave . , Minneapolis
秘书 — 错过 格特鲁德 一个 . 基思 , - , 尼科莱特 大道 . , 明尼阿波利斯

秘书——格特鲁德·A·基思小姐，地址：明尼阿波利斯市尼科莱特大道1350号

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['skɪnə(r)] , ['nɔːθ'fiːld] .
Treasurer — Mrs . M . W . Skinner , Northfield .
财务主管 — 太太 . M . W . 斯金纳 , 诺斯菲尔德 .

财务主管——MW Skinner 女士，诺斯菲尔德。

[nɔːθ] [də'kəʊtə] .
NORTH DAKOTA .
北 达科他州 .

北达科他州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [paɪk] , [dwaɪt] .
President — Mrs . A . J . Pike , Dwight .
总统 — 太太 . 一个 . J . 梭鱼 , 德怀特 .

总裁——AJ Pike 夫人，德怀特。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . ['saɪləs] ['dægɪt] , ['hɑːrwʊd] .
Secretary — Mrs . Silas Daggett , Harwood .
秘书 — 太太 . 西拉斯 达格特 , 哈伍德 .

秘书——西拉斯·达格特夫人，哈伍德。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃə(r)] , ['fɑːgəʊ] .
Treasurer — Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
财务主管 — 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管——JM Fisher夫人，法戈。

[saʊθ] [də'kəʊtə] .
SOUTH DAKOTA .
南 达科他州 .

南达科他州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɒbɪnz] , ['baʊdəl] .
President — Mrs . A . H . Robbins , Bowdle .
总统 — 太太 . 一个 . H . 罗宾斯 , 鲍德尔 .

主席——AH Robbins 夫人，鲍德尔。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . - , ['hjʊərən] .
Secretary — Mrs . T . M . Jeffris , Huron .
秘书 — 太太 . T . M . - , 休伦 .

秘书——TM Jeffris 夫人，休伦。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪˌfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer — Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 — 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管——SE Fifield 夫人，普雷斯顿湖。

[nəˈbræskə] .
NEBRASKA .
内布拉斯加州 .

内布拉斯加州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , - [eɪtʃ] . [ˌes 'tiː] . , ['lɪŋkən] .
President — Mrs . T . H . Leavitt , 3316 H . St . , Lincoln .
总统 — 太太 . T . H . 利维特 , - H . 英石 . , 林肯 .

主席——TH Leavitt 夫人，地址：林肯市 H 街 3316 号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [nəʊ] . [brɔːd] [ˌes 'tiː] , ['friːmɒnt] .
Secretary — Mrs . L . F . Berry , 724 No . Broad St , Fremont .
秘书 — 太太 . L . F . 浆果 , - 不 . 广阔 英石 , 弗里蒙特 .

秘书——LF Berry 夫人，弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [diː] . [iː] . ['peri] , [kriːt] .
Treasurer — Mrs . D . E . Perry , Crete .
财务主管 — 太太 . D . E . 佩里 , 克里特岛 .

财务主管——克里特岛的德佩里夫人。

[mɪ'zʊəri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [el] . [gʊ'dɛl] , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
President — Mrs . C . L . Goodell , 3006 Pine St . , St . Louis .
总统 — 太太 . C . L . 古德尔 , - 松树 英石 . , 英石 . 路易斯 .

总裁——CL Goodell 女士，地址：圣路易斯市松树街 3006 号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . ['brɑːnsən] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Secretary — Mrs . E . P . Bronson , 3100 Chestnut St . , St . Louis .
秘书 — 太太 . E . P . 布朗森 , - 板栗 英石 . , 英石 . 路易斯 .

秘书——EP Bronson 女士，地址：圣路易斯市栗树街 3100 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [kʊk] , - [bel] ['ɑːveɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Treasurer — Mrs . A . E . Cook , 4145 Bell Ave . , St . Louis .
财务主管 — 太太 . 一个 . E . 厨师 , - 钟 大道 . , 英石 . 路易斯 .

财务主管——AE Cook 女士，地址：圣路易斯贝尔大道 4145 号。

['kænzəs] .
KANSAS .
堪萨斯州 .

堪萨斯州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ef] . [dʒeɪ] . [stɔːz] , [tə'piːkə] .
President — Mrs . F . J . Storrs , Topeka .
总统 — 太太 . F . J . 斯托尔斯 , 托皮卡 .

主席——FJ·斯托尔斯夫人，托皮卡。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [el] . [ˌiːˌpiː'piːˌɛs] , [tə'piːkə] .
Secretary — Mrs . George L . Epps , Topeka .
秘书 — 太太 . 乔治 L . 埃普斯 , 托皮卡 .

秘书——乔治·L·埃普斯夫人，托皮卡。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['dɔːhərti] , ['ɒtəwə] .
Treasurer — Mrs . J . G . Dougherty , Ottawa .
财务主管 — 太太 . J . G . 多尔蒂 , 渥太华 .

财务主管——JG Dougherty 女士，渥太华。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] .
COLORADO AND WYOMING .
科罗拉多州 和 怀俄明州 .

科罗拉多州和怀俄明州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɪkɪt] , [waɪt] ['wɔːtə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
President — Mrs . J . W . Pickett , White Water , Colorado .
总统 — 太太 . J . W . 皮克特 , 白色的 水 , 科罗拉多州 .

主席——JW Pickett 夫人，科罗拉多州白水市。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] ['meəri][el] . ['mɑːtɪn] , - [plæt] ['ɑːveɪ] . , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Secretary — Miss Mary L . Martin , 106 Platte Ave . , Colorado Springs , Colorado .
秘书 — 错过 玛丽 L . 马丁 , - 普拉特 大道 . , 科罗拉多州 斯普林斯 , 科罗拉多州 .

秘书——玛丽·L·马丁小姐，地址：科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市普拉特大道106号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['sɔːjə(r)] , ['bəʊldə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Treasurer — Mrs . S . A . Sawyer , Boulder , Colorado .
财务主管 — 太太 . S . 一个 . 索耶 , 博尔德 , 科罗拉多州 .

财务主管——SA Sawyer 女士，科罗拉多州博尔德市。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [siː] . [tiː] . [gʊ'dɛl] , 24th [ænd; ənd] ['edi] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [waɪ'əʊmɪŋ] .
Treasurer — Mrs . C . T . Goodell , 24th and Eddy Sts . , Cheyenne , Wyoming .
财务主管 — 太太 . C . T . 古德尔 , 24th 和 涡流 圣徒 . , 夏延 , 怀俄明州 .

财务主管——CT Goodell 女士，地址：怀俄明州夏延市第 24 街和 Eddy 街交汇处。

['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
SOUTHERN CALIFORNIA .
南部 加利福尼亚州 .

南加州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪdʒə] [kæʃ] , - ['temp(ə)l][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs] .
President — Mrs . Elijah Cash , 927 Temple St . , Los Angeles .
总统 — 太太 . 以利亚 现金 , - 寺庙 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

总裁——伊利亚·卡什夫人，洛杉矶坦普尔街927号。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌblju:] . [bent] , [bɒks] - , [ˌpæsə'di:nə] .
Secretary — Mrs . H . K . W . Bent , Box 426 , Pasadena .
秘书 — 太太 . H . K . W . 弯曲 , 盒子 - , 帕萨迪纳 .

秘书——HKW Bent 女士，邮政信箱 426，帕萨迪纳。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [mɪlz] , [səʊ] .
Treasurer — Mrs . H . W . Mills , So .
财务主管 — 太太 . H . W . 米尔斯 , 所以 .

财务主管——HW Mills 女士，So.

['ɒlɪv] [ˌes 'ti:] . , [lɔ:s] ['ændʒələs] .
Olive St . , Los Angeles .
橄榄 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶橄榄街。

[ˌkælə'fɔ:niə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['merit] , - 34th [ˌes 'ti:] . , ['əʊklənd] .
President — Mrs . H . L . Merritt , 686 34th St . , Oakland .
总统 — 太太 . H . L . 梅里特 , - 34th 英石 . , 奥克兰 .

主席——HL Merritt 夫人，地址：奥克兰市第 34 街 686 号。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] [greɪs] [i:] . ['bɑ:nɑ:d] , - 21st .
Secretary — Miss Grace E . Barnard , 677 21st .
秘书 — 错过 优雅 E . 巴纳德 , - 21st .

秘书——格蕾丝·E·巴纳德小姐，677 21st。

[ˌes 'ti:] . , ['əʊklənd] .
St . , Oakland .
英石 . , 奥克兰 .

圣，奥克兰。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heivnz] , - ['hærɪs(ə)n][ˌes 'ti:] . , ['əʊklənd] .
Treasurer — Mrs . J . M . Havens , 1329 Harrison St . , Oakland .
财务主管 — 太太 . J . M . 避风港 , - 哈里森 英石 . , 奥克兰 .

财务主管——JM Havens 女士，地址：奥克兰市哈里森街 1329 号。

[luˌi:zi'ænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [di:] . ['hɪtʃˌkɒk] , [nju:] ['ɔ:rlənz] .
President — Mrs . R . D . Hitchcock , New Orleans .
总统 — 太太 . 拉 . D . 希区柯克 , 新的 奥尔良 .

主席——RD Hitchcock夫人，新奥尔良。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] ['dʒeni] [faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'ti:] . , [nju:] ['ɔ:rlənz] .
Secretary — Miss Jennie Fyfe , 490 Canal St . , New Orleans .
秘书 — 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 .

秘书——珍妮·费夫小姐，地址：新奥尔良市运河街490号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['ʃætək] , ['hæmənd] .
Treasurer — Mrs . C . S . Shattuck , Hammond .
财务主管 — 太太 . C . S . 沙塔克 , 哈蒙德 .

财务主管——CS Shattuck 夫人，哈蒙德。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['waɪtɪŋ] , ['tuːgəˌluː] .
President — Mrs . A . F . Whiting , Tougaloo .
总统 — 太太 . 一个 . F . 惠廷 , 图加卢 .

主席——AF Whiting夫人，Tougaloo。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] ['seərə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['tuːgəˌluː] .
Secretary — Miss Sarah J . Humphrey , Tougaloo .
秘书 — 错过 莎拉 J . 汉弗莱 , 图加卢 .

秘书——莎拉·J·汉弗莱小姐，图加卢。

['treʒərə(r)] — [mɪs] [es] . [el] . ['eməsn] , ['tuːgəˌluː] .
Treasurer — Miss S . L . Emerson , Tougaloo .
财务主管 — 错过 S . L . 爱默生 , 图加卢 .

财务主管——图加卢的SL Emerson小姐。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [ˌtælə'deɪgə] .
President — Mrs . H . W . Andrews , Talladega .
总统 — 太太 . H . W . 安德鲁斯 , 塔拉迪加 .

主席——HW Andrews夫人，塔拉迪加。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , ['bɜːmɪŋəm] .
Secretary — Miss S . S . Evans , 2612 Fifth Ave . , Birmingham .
秘书 — 错过 S . S . 埃文斯 , - 第五 大道 . , 伯明翰 .

秘书——SS Evans 小姐，地址：伯明翰第五大道 2612 号。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['beɪkə(r)] , ['selmə] .
Treasurer — Mrs . G . Baker , Selma .
财务主管 — 太太 . G . 贝克 , 塞尔玛 .

财务主管——G. Baker 夫人，塞尔玛。

['flɒrɪdə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [geɪl] , ['dʒæksənvɪl] .
President — Mrs . S . F . Gale , Jacksonville .
总统 — 太太 . S . F . 大风 , 杰克逊维尔 .

主席——SF Gale夫人，杰克逊维尔。

['sekrət(ə)ri] — ['mɪsɪz] . ['neɪθən] ['bærəʊz] , ['wɪntə(r)] [pɑːk] .
Secretary — Mrs . Nathan Barrows , Winter Park .
秘书 — 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 .

秘书——内森·巴罗斯夫人，温特帕克。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['pɑːtrɪdʒ] , ['lɔŋˌwʊd] .
Treasurer — Mrs . L . C . Partridge , Longwood .
财务主管 — 太太 . L . C . 鹧鸪 , 朗伍德 .

财务主管——LC Partridge 夫人，朗伍德。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] .
TENNESSEE AND ARKANSAS .
田纳西州 和 阿肯色州 .

田纳西州和阿肯色州。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [saʊθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION OF THE CENTRAL SOUTH ASSOCIATION .
女性的 传教士 联盟 的 这 中央 南 协会 .

中南部妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] [em] . [ef] . [welz] , ['æθənz] , [tɛn] .
President — Miss M . F . Wells , Athens , Tenn .
总统 — 错过 M . F . 威尔斯 , 雅典 , 田纳西州 .

主席——MF Wells 小姐，田纳西州雅典市。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . ['kɑːhɪl] , ['næʃvɪl] , [tɛn] .
Secretary — Miss A . M . Cahill , Nashville , Tenn .
秘书 — 错过 一个 . M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书——AM Cahill 小姐，田纳西州纳什维尔市。

['treʒərə(r)] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [es] . [pəʊp] , [grænd] [vjuː] , [tɛn] .
Treasurer — Mrs . G . S . Pope , Grand View , Tenn .
财务主管 — 太太 . G . S . 教皇 , 盛大 看法 , 田纳西州 .

财务主管——GS Pope 夫人，田纳西州格兰德维尤。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] [iː] . ['plɪmptən] , ['tʃæp(ə)l] [hɪl] .
President — Miss E . Plimpton , Chapel Hill .
总统 — 错过 E . 普林顿 , 教堂 爬坡道 .

主席——E. Plimpton 小姐，教堂山。

['sekrət(ə)ri] — [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['færɪŋtən] , ['rɑːli] .
Secretary — Miss A . E . Farrington , Raleigh .
秘书 — 错过 一个 . E . 法灵顿 , 罗利 .

秘书——AE Farrington 小姐，罗利。

['treʒərə(r)] — [mɪs] ['lʌvi] ['meɪəʊ] , ['rɑːli] .
Treasurer — Miss Lovey Mayo , Raleigh .
财务主管 — 错过 亲爱的 蛋黄酱 , 罗利 .

财务主管——罗利市的洛维·梅奥小姐。

[[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
[1] For the purpose of exact information ,
[1] 为了 这 目的 的 精确的 信息 ,

[1] 为了获得准确的信息，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt]
we note that while the W . H . M . A . appears in this list as a State
我们 笔记 那 尽管 这 W . H . M . 一个 . 出现 在 这 列表 作为 一个 状态
['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [ai] . ,
body for Mass . and R . I . ,
身体 为了 大量的 . 和 拉 . 我 . ,

我们注意到，虽然WHMA在此列表中显示为马萨诸塞州和罗德岛州的州级机构，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] [ɔːg'zɪlɪəris] [ˌels'weə(r)] .
it has certain auxiliaries elsewhere .
它 有 肯定 辅助设备 别处 .

它在其他地方还有一些辅助工具。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɔːl] ['leɪdɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒv; əv] [steɪt] ['mɪʃən(ə)ri]
We would suggest to all ladies connected with the auxiliaries of State Missionary
我们 会 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的 状态 传教士
[j'uːniənz] ,
Unions ,
工会 ,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
that funds for the American Missionary Association be sent to us
那 资金 为了 这 美国人 传教士 协会 是 发送 到 我们
[θruː] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
through the treasurers of the Union .
通过 这 财务主管 的 这 联盟 .

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Care , however , should be taken to designate the money as for the
关心 , 然而 , 应该 是 已采取 到 指定 这 钱 作为 为了 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndezɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
since undesignated funds will not reach us .
自从 未指定 资金 将要 不是 抵达 我们 .

因为未指定用途的资金将无法到达我们手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] , - .
RECEIPTS FOR NOVEMBER , 1889 .
收据 为了 十一月 , - .

1889 年 11 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd] ,
THE DANIEL HAND FUND ,
这 丹尼尔 手 基金 ,

丹尼尔·汉德基金

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
For the Education of Colored People .
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [hænd] , ['gɪlfərd] , [kɒn] .
Mr . DANIEL HAND , GUILFORD , CONN .
先生 . 丹尼尔 手 , 吉尔福德 , 康涅狄格州 .

丹尼尔·汉德先生，康涅狄格州吉尔福德

['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - . -
Income for October , 1889960 . 00
收入 为了 十月 , - . -

10月份收入：1889960.00

['kʌrənt] [rɪ'siːts]
CURRENT RECEIPTS
当前的 收据

当前收据

[meɪn] , $235 . - .
MAINE , $235 . 81 .
缅因州 , $235 . - .

缅因州，235.81 美元。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Sch . of Central Ch . 15 . 00
学校 . 的 中央 ch . - . -

中央学校 Ch.15.00

- , ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [diː] . - [es] . [es] . [klɑːs] , [ɒn] " [truː] [bluː] [kɑːd] . " [faɪv] . -
Bluehill , Mrs . Anna D . Hinekley's S . S . Class , on " True Blue Card . " 5 . 00
- , 太太 . 安娜 D . - S . S . 班级 , 在 " 真的 蓝色的 卡片 . " 5 . -

Bluehill，Anna D. Hinekley 女士的 SS 班，关于“真正的蓝卡”。5.00

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[em] . ['hɑːdi] , - [tuː; tə]['kɒnst] .
M . Hardy , ad'l to const .
M . 哈迪 , - 到 常量 .

M. Hardy，ad'l 到 const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːgrət] ['freɪzə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
MARGARET FRASER AND MRS .
玛格丽特 弗雷泽 和 太太 .

玛格丽特·弗雷泽和夫人

['dʒeni] ['gɛtʃəl] [el] . [em] . - s50 . -
JENNIE GETCHELL L . M . ' s50 . 00
珍妮 盖彻尔 L . M . - s50 . -

珍妮·盖切尔 LM's50.00

['kæstiːn] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[səʊ] .
Sew .
缝 .

缝。

['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leksɪŋtən] , [kiː] . ['kʌmbələnd] .
Circle , Bbl . of C . , for Lexington , Ky . Cumberland .
圆圈 , 桶 . 的 C . , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . 坎伯兰 .

Circle, Bbl. of C., for Lexington, Ky. Cumberland.

['saɪləs][em] . Rideout10 . -
Silas M . Rideout10 . 25
西拉斯 M . Rideout10 . -

西拉斯·M·赖德奥特10.25

['elzwəːθ] .
Ellsworth .
埃尔斯沃思 .

埃尔斯沃思。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['nɔːrɪdʒwɒk] .
Norridgewock .
诺里奇沃克 .

诺里奇沃克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 39 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.39.00

['ʃɜːrmən] [mɪlz] .
Sherman Mills .
谢尔曼 米尔斯 .

谢尔曼磨坊。

['wɑːʃbɜːrn] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Washburn Memorial Ch . 5 . 00
沃什伯恩 纪念馆 ch . 5 . -

沃什伯恩纪念馆 第5章

['tɑːpʃəm] .
Topsham .
托普瑟姆 .

托普瑟姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . ; [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [ˌtuː'tuː] - ; [mɪs]
Ch . , Bbl . of C . ; By Mrs . M . E . Flye , for Freight , 2 50 ; Miss
ch . , 桶 . 的 C . ; 经过 太太 . M . E . 弗莱 , 为了 货运 , 2 - ; 错过
['neli] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Nellie Alexander ,
内莉 亚历山大 ,

Ch.，Bbl. of C.；由M.E. Flye夫人承运，运费2.50英镑；Nellie Alexander小姐，

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [wʌn] ; [baɪ] ['besi] ['groʊvər] , [sɪks] [sents] , [fɔː(r); fə(r)]['selmə] , ['eɪlə] . [θriː] . -
for Student Aid , 1 ; By Bessie Grover , 6 cents , for Selma , Ala . 3 . 56
为了 学生 援助 , 1 ; 经过 贝西 格罗弗 , 6 分 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 3 . -

学生资助，1；贝西·格罗弗，6美分，阿拉巴马州塞尔玛，3.56

['wʊlɪtʃ] .
Woolwich .
伍尔维奇 .

伍尔维奇。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8章

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $225 . - .
NEW HAMPSHIRE , $225 . 60 .
新的 汉普郡 , $225 . - .

新罕布什尔州，225.60 美元。

['kɒŋkɔːd] , " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [dʒɑːs] . [tiː] . ['sliːpərz] [es] . [es] . [klɑːs] , [səʊ] .
Concord , " A Friend , " 20 ; Jos . T . Sleeper's S . S . Class , So .
和睦 , " 一个 朋友 , " - ; 乔斯 . T . 睡眠者的 S . S . 班级 , 所以 .

康科德，《朋友》，20；约瑟夫·T·斯利珀的SS班，南方。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['gregəri] ['ɪnstɪtjuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , 10 , for Gregory Institute , Wilmington , N . C . 30 . 00
ch . , - , 为了 格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C . - . -

第 10 章，格雷戈里学院，威尔明顿，北卡罗来纳州 30.00

['hɪlzˌbɜːroʊ] [brɪdʒ] .
Hillsboro Bridge .
希尔斯伯勒 桥 .

希尔斯伯勒桥。

" [kɪŋz] [d'ɔːtəz] .
" King's Daughters .
" 国王学院 女儿们 .

“国王的女儿们。”

" [ˌbiː biː 'el] .
" Bbl .
" 桶 .

“Bbl。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [sə'plaɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Clothing and House Supplies , for Macon , Ga .
衣服 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

服装和家居用品，面向佐治亚州梅肯市。

- .
Hindsdale .
- .

欣兹代尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 75
ch . 7 . -

第7.75章

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . to const .
ch . 和 社会 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc. 负责建设。

[tʃɑːlz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ædəmz][el] . [em] . - . -
CHARLES JOSEPH ADAMS L . M . 59 . 37
查尔斯 约瑟夫 亚当斯 L . M . - . -

查尔斯·约瑟夫·亚当斯 LM59.37

['næʃʊə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən][em] . - . -
Sch . of Pilgrim Ch . , for Indian M . 50 . 00
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 印度 M . - . -

朝圣者教堂学校，为印度人 M.50.00

['næʃʊə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] , [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] - . -
Y . P . S . C . E , of Pilgrim Ch . , for Indian Sch'p35 . 00
是 . P . S . C . E , 的 朝圣 ch . , 为了 印度 - . -

YPSCE，朝圣者教堂，印第安学校35.00英镑

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['tɒmpsn] , - ; ['mɪsɪz] . [es] . ['feloʊz] , - ; [mɪs] ['seərə] ['feloʊz] , - , [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Mary Thompson , 10 ; Mrs . S . Fellows , 10 ; Miss Sarah Fellows , 10 , for
太太 . 玛丽 汤普森 , - ; 太太 . S . 研究员 , - ; 错过 莎拉 研究员 , - , 为了
['gregəri] ['ɪnstɪtjuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Gregory Institute , Wilmington , N . C . 30 . 00
格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C . - . -

玛丽·汤普森夫人，10岁；S·费洛斯夫人，10岁；萨拉·费洛斯小姐，10岁，代表北卡罗来纳州威尔明顿格雷戈里学院，捐款30.00美元。

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] .
Peterboro .
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

[em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . [diː] . Whitney5 . -
M . A . and M . D . Whitney5 . 00
M . 一个 . 和 M . D . Whitney5 . -

惠特尼硕士和医学博士5.00

['wɔːnə] .
Warner .
华纳 .

华纳。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 48
ch . 8 . -

第8.48章

[və'mɒnt] , $320 . - .
VERMONT , $320 . 79 .
佛蒙特 , $320 . - .

佛蒙特州，320.79 美元。

['brætl,bərə] .
Brattleboro .
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

['sentə(r)] [kɔːŋ] .
Center Cong .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

['mɪsɪz][el] . [diː] . Spear1 . -
Mrs L . D . Spear1 . 00
太太 L . D . Spear1 . -

LD Spear 女士 1.00

[mɒnt'piːljə(r)] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

[mɪs] [el] . [es] . ['tæplɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːts] , [mə'rɪdiən] , [mɪs] . [faɪv] . -
Miss L . S . Taplin , for Charts , Meridian , Miss . 5 . 00
错过 L . S . 塔普林 , 为了 图表 , 子午线 , 错过 . 5 . -

LS Taplin 小姐，图表，Meridian，密西西比州 5.00

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 117 . 62
ch . - . -

第117.62章

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[səʊʃ] . - . -
Soc . 50 . 05
社会 . - . -

社会学 50.05

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
for Indian M . 25 . 00
为了 印度 M . - . -

印度 M.25.00

['swɑːntən] .
Swanton .
斯旺顿 .

斯旺顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['taʊn.zənd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][em] . ['bɜːrnˌæp] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Miss Eliza M . Burnap , to const .
错过 伊丽莎 M . 烧焦 , 到 常量 .

Eliza M. Burnap 小姐，负责。

['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . ['prɛntɪs] [el] . [em] . - . -
ERNEST A . PRENTISS L . M . 40 . 00
欧内斯特 一个 . 普伦蒂斯 L . M . - . -

欧内斯特·A·普伦蒂斯 LM40.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [wʌn] . -
" A Friend , " for Santee Indian Sch . 1 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 桑蒂 印度 学校 . 1 . -

"一位朋友"，献给桑蒂印第安学校1.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . and Soc . , Bbl . of C . , for McIntosh , Ga .
ch . 和 社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 .

Ch. 和 Soc.，Bbl. of C.，为 McIntosh，Ga.

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][ˌviː'tiː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['feəbæŋks] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of Vt . , by Mrs . William P . Fairbanks , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 vt . , 经过 太太 . 威廉 P . 费尔班克斯 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

['bɑːtən] .
Barton .
巴顿 .

巴顿。

['mɪsɪz] . [əʊ] . [diː] . ['əʊɪn] .
Mrs . O . D . Owen .
太太 . 哦 . D . 欧文 .

OD Owen夫人。

[fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
for McIntosh , Ga . 5 . 00
为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

乔治亚州麦金托什，5.00

['kæsəltən] .
Castleton .
卡斯尔顿 .

卡斯尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [θriː] . -
W . H . M . S . , for McIntosh , Ga . 3 . 03
W . H . M . S . , 为了 麦金托什 , 加 . 3 . -

WHMS，致佐治亚州麦金托什，3.03

['dɔːsɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔ:(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiːˈeɪ] . [faɪv] . -
W . H . M . S . , for McIntosh , Ga . 5 . 00
W . H . M . S . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

WHMS，适用于佐治亚州麦金托什，5.00

['dɔ:sɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rʃəl,vɪl] , [ˌdʒiːˈeɪ] . - . -
W . H . M . S . , for Marshallville , Ga . 20 . 00
W . H . M . S . , 为了 马歇尔维尔 , 加 . - . -

WHMS，佐治亚州马歇尔维尔，20.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[el] . [i:] . [ænd; ənd][el] . [bi:] . [raɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiːˈeɪ] . [wʌn] . -
L . E . and L . B . Rice , for McIntosh , Ga . 1 . 00
L . E . 和 L . B . 米 , 为了 麦金托什 , 加 . 1 . -

LE 和 LB Rice，代表 McIntosh，Ga.1.00

['rɔɪəltən] .
Royalton .
罗亚尔顿 .

罗亚尔顿。

['seərə] ['skɪnə(r)] , [mem] .
Sarah Skinner , Mem .
莎拉 斯金纳 , 内存 .

Sarah Skinner，Mem.

[səʊʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiːˈeɪ] . - . - . -
Soc . , for McIntosh , Ga . 20 . 0054 . 03
社会 . , 为了 麦金托什 , 加 . - . - . -

Soc.，为 McIntosh，Ga.20.0054.03

[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] . $8 , - . - .
MASSACHUSETTS . $8 , 698 . 46 .
马萨诸塞州 . $8 , - . - .

马萨诸塞州。8,698.46 美元。

['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] .
Amesbury and Salisbury .
埃姆斯伯里 和 索尔兹伯里 .

埃姆斯伯里和索尔兹伯里。

['ju:niən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 70
ch . - . -

第13.70章

['æmhɜ:st] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian M . 26 . 60
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . - . -

YPSCE，适用于印度 M.26.60

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fiːbi] [ə; eɪ] . ['tʃɑːndlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːndlə(r)] ['nɔːm(ə)l] ['skuːl] ['bɪldɪŋ] , ['leksɪŋtən] , [kiː] . [ˌtuː'tuː] , - . -
Mrs . Phebe A . Chandler , for Chandler Normal Shcool Building , Lexington , Ky . 2 , 653 . 47
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 , 为了 钱德勒 普通的 学校 建筑 , 列克星敦 , 肯塔基州 . 2 , - . -

菲比·A·钱德勒夫人，钱德勒师范学校大楼，肯塔基州列克星顿，2，653.47

['æʃˌbɜːrnəm] .
Ashburnham .
阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 63
ch . - . -

第18.63章

['æθɑːl] ['sentə(r)] .
Athol Center .
阿索尔 中心 .

阿索尔中心。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['iːtn] [ænd; ənd] ['eməli] Eaton2 . -
William A . Eaton and Emily Eaton2 . 00
威廉 一个 . 伊顿 和 艾米丽 Eaton2 . -

威廉·A·伊顿和艾米莉·伊顿2.00

[bɑː(r)] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [freɪt] [tuː; tə] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [θriː] . -
L . H . M . Soc . , Freight to Tougaloo , Miss . 3 . 00
L . H . M . 社会 . , 货运 到 图加卢 , 错过 . 3 . -

LHM Soc.，运往密西西比州图加卢的货运，3.00

['bɜːrkli] .
Berkley .
伯克利 .

伯克利。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , ad'l1 . 63
ch . , - . -

Ch.，ad'l1.63

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hɒpkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
C . A . Hopkins , for Pleasant Hill , Tenn . 250 . 00
C . 一个 . 霍普金斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

CA Hopkins，地址：田纳西州普莱森特希尔，250.00美元

['wʊmənz] [həʊm] - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [eit] . -
Woman's Home Miss'y Soc . , for Student Aid , Fisk U . 8 . 00
女性的 家 - 社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 8 . -

妇女之家小姐协会，学生资助，菲斯克大学 8.00

['mɪsɪz] . ['eməli] [piː] . Eayre5 . -
Mrs . Emily P . Eayre5 . 00
太太 . 艾米丽 P . Eayre5 . -

艾米莉·P·艾尔夫人 5.00

" [ə; eɪ] [frend] . " [fɔːr] . -
" A Friend . " 4 . 00
" 一个 朋友 . " 4 . -

《朋友》。4.00

[saʊθ] ['bɒstən] .
South Boston .
南 波士顿 .

南波士顿。

['fɪlɪps] [kɔːŋ] .
Phillips Cong .
菲利普斯 国会 .

菲利普斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . - . -
Ch . 39 . 20306 . 20
ch . - . - . -

第39.20306.20章

- .
Boxboro .
- .

博克斯伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13章

['bridʒ,wɔtə] .
Bridgewater .
布里奇沃特 .

布里奇沃特。

['sentrəl] [skweə(r)][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Central Square Ch . and Soc . 25 . 00
中央 正方形 ch . 和 社会 . - . -

中央广场教堂和社团 25.00

['brɑːktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . Perkins5 . -
Mrs . J . R . Perkins5 . 00
太太 . J . 拉 . Perkins5 . -

JR Perkins 女士 5.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[nɔːθ] ['ɑːveɪ] . [kɔːŋ] .
North Ave . Cong .
北 大道 . 国会 .

北大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 18 . 44
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.18.44

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [keɪ] . ['dʌgləs] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Mrs . Anna K . Douglass , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
太太 . 安娜 K . 道格拉斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

安娜·K·道格拉斯夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，10.00美元

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] . [en] . [biː] . ['tɒmpsn] [el] . [em] . - . -
REV . N . B . THOMPSON L . M . 100 . 00
修订版 . N . B . 汤普森 L . M . - . -

修订版 NB THOMPSON LM100.00

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 85
ch . 4 . -

第4.85章

['tʃestəfiːld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[kəʊ'hæsət] .
Cohasset .
科哈塞特 .

科哈塞特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['dænvɜːz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

['meɪp(ə)l][ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Maple St . Cong .
枫 英石 . 国会 .

枫树街国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['pɜːrsi] ['dʌbljuː] . ['deɪmən] , ['hɑːlən] [piː] . ['brædˌstriːt] , ['mɪsɪz] .
PERCY W . DAMON , HARLAN P . BRADSTREET , MRS .
珀西 W . 达蒙 , 哈兰 P . 布拉德街 , 太太 .

珀西·W·达蒙，哈兰·P·布拉德斯特里特，夫人

['elən] [em] . ['iːtn] , ['mɪsɪz] .
ELLEN M . EATON , MRS .
艾伦 M . 伊顿 , 太太 .

艾伦·M·伊顿夫人

['ændʒəˌlin] [dʒiː] . [hʌl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
ANGELINE G . HULL AND MRS .
安吉琳 G . 船体 和 太太 .

安吉琳·G·赫尔和夫人

['fiːbi] [em] . [pætʃ] [el] . [em] . - S151 . -
PHEBE M . PATCH L . M . ' S151 . 69
菲比 M . 修补 L . M . - S151 . -

菲比·M·帕奇 LM'S151.69

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 96 . 28
ch . - . -

第96.28章

['dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 45
ch . 4 . -

第4.45章

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 75 . 76
ch . - . -

第75.76章

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sentrəl] [kɔːŋ] .
Sch . of Central Cong .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . -
Ch . , for Indian Sch'p35 . 00
ch . , 为了 印度 - . -

Ch.，印度 Sch'p35.00

['freɪmɪŋhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
" Friends , " for Indian M . 100 . 00
" 朋友们 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友们”，售价100.00印度卢比

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第11章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

['gɑːdnə(r)] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['helən] [em] . [rɔːlf] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ladies ' Miss'y Soc . , by Mrs . Helen M . Rolfe , for Tougaloo U . 50 . 00
女士们 - - 社会 . , 经过 太太 . 海伦 M . 罗尔夫 , 为了 图加卢 U . - . -

女士小姐协会，由海伦·M·罗尔夫夫人为图加卢 U.50.00 提供

['gɑːdnə(r)] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['tændi] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [tuː; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] . [wʌn] . -
W . W . Tandy , for Freight , to Jellico , Tenn . 1 . 00
W . W . 坦迪 , 为了 货运 , 到 杰利科 , 田纳西州 . 1 . -

WW Tandy，货运，运往田纳西州杰利科，1.00美元

['gɪlbərtˌvɪl] .
Gilbertville .
吉尔伯特维尔 .

吉尔伯特维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

['gɹɑːftɒn] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

['evən] . [kɔːŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

['græn,vɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . Holcomb10 . -
Mr . **and** **Mrs** . **C** . **Holcomb10** . **00**
先生 . 和 太太 . C . Holcomb10 . -

C. Holcomb 夫妇 10.00

['hænsən] .
Hanson .
汉森 .

汉森。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgə,luː] [juː] . [naɪn] . -
Ch . , **for** **Tougaloo** **U** . **9** . **00**
ch . , 为了 图加卢 U . 9 . -

Ch.，适用于 Tougaloo U.9.00

['hætfiːld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 54 . 57
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.57

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['krɪstʃənz] . " - . -
" Bible Christians . " 100 . 00
" 圣经 基督徒 . " - . -

《圣经基督徒》100.00

['hɑːpkɪntən] .
Hopkinton .
霍普金顿 .

霍普金顿。

" [kɪŋz] [d'ɔːtəz] , " [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
" King's Daughters , " for Freight , to Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
" 国王学院 女儿们 , " 为了 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

“国王的女儿们”，货运，运往田纳西州普莱森特希尔，2.00

['ɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] ['pærɪʃ] ([ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt]) ['sɛvən] . -
Soc . of First Parish (2 of which for Freight) 7 . 00
社会 . 的 第一的 教区 (2 的 哪个 为了 货运) 7 . -

第一教区协会（其中 2 件用于货运）7.00

['ɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

- [kɔːŋ] .
Linebrook Cong .
- 国会 .

Linebrook 国会

- . -
ad'l3 . 00
- . -

广告3.00

[liː] .
Lee .
李 .

李。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , 75 , to const .
ch . 和 社会 . , - , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，75，至 const。

['mɒrɪs(ə)n] [ə; eɪ] . [həʊmz] [ænd; ənd] [mɪs] ['hæti] [el] . ['mɑːtɪn] [el] . [em] . - [es] ; [sæb] .
MORRISON A . HOLMES and MISS HATTIE L . MARTIN L . M . ' s ; Sab .
莫里森 一个 . 福尔摩斯 和 错过 哈蒂 L . 马丁 L . M . - s ; 萨布 .

莫里森·A·霍姆斯和哈蒂·L·马丁小姐 LM's；Sab。

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 100175 . 00
ch . , - . -

Ch.，100175.00

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk] [kɔːŋ] .
Hancock Cong .
汉考克 国会 .

汉考克国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['ɔːθəʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 87
ch . 6 . -

第6.87章

['melrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['ɔːθədɒks] [kɔːŋ] .
Orthodox Cong .
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 141 . 69
ch . - . -

第141.69章

['meriˌmæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

梅里马克。

[dʒɒn][keɪ] . Sargent1 . -
John K . Sargent1 . 00
约翰 K . Sargent1 . -

约翰·K·萨金特1.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 96 . 01
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.96.01

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " [sɪks] . -
" A Friend . " 6 . 43
" 一个 朋友 . " 6 . -

《朋友》。6.43

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['sʌθwɜːrθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [keɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Southworth Co . , Case of Paper , for Talladega C .
南沃思 合作 . , 案件 的 纸 , 为了 塔拉迪加 C .

Southworth 公司，纸箱，为 Talladega C.

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['sʌθwɜːrθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [keɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] .
Southworth Co . , Case of Paper , for Fisk U .
南沃思 合作 . , 案件 的 纸 , 为了 菲斯克 U .

Southworth 公司，纸箱，为 Fisk U.

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

[mɪs] - [ɑː(r)] . [piːz] , [θriː] [k'ɑːpɪts] , [fɔːr] [rʌgz] , [fɔːr] ['hæsək] [ænd; ənd][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . ,
Miss Hattle R . Pease , 3 Carpets , 4 Rugs , 4 Hassocks and Bbl . of C . ,
错过 - 拉 . 皮斯 , 3 地毯 , 4 地毯 , 4 长凳 和 桶 . 的 C . ,

哈特尔·R·皮斯小姐，3张地毯，4块小地毯，4个矮凳和一桶C.，

[fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
for Beach Institute , Savannah , Ga .
为了 海滩 研究所 , 萨凡纳 , 加 .

为佐治亚州萨凡纳海滩学院

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 40 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.40.00

[nɔːθ] ['æktən] .
North Acton .
北 阿克顿 .

北阿克顿。

" ['mɪsɪz] . [es] . [diː] . [em] . " - . -
" Mrs . S . D . M . " 10 . 00
" 太太 . S . D . M . " - . -

“SDM夫人”10.00

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)
第4/5页

[ə; eɪ] . [el] . Williston300 . -
A . L . Williston300 . 00
一个 . L . Williston300 . -

AL Williston300.00

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[mɪs] ['dʒuːdɪθ] [biː] . ['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Miss Judith B . Kingsley and Sister , for Indian M . 10 . 00
错过 朱迪思 B . 金斯利 和 姐姐 , 为了 印度 M . - . -

朱迪思·B·金斯利小姐和她的妹妹，印度 M.10.00

['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . Bliss30 . -
Wm . A . Bliss30 . 15
威廉 . 一个 . Bliss30 . -

威廉·A·布利斯30.15

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['praɪməri] [dept] . [kɔːŋ] .
Primary Dept . Cong .
基本的 部门 . 国会 .

初级部门国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 12 . 00
学校 . - . -

Sch.12.00

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , [baɪ] [mɪs] [el] . [diː] . ['stɑːkˌwɛl] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . [sɪks] . -
Woman's Miss'y Soc . , by Miss L . D . Stockwell , Treas . , for Tougaloo U . 6 . 00
女性的 - 社会 . , 经过 错过 L . D . 斯托克韦尔 , 宝藏 . , 为了 图加卢 U . 6 . -

女子小姐协会，由财务主管 LD Stockwell 小姐主持，为 Tougaloo U.6.00 筹款

['pɛpərəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . **8** . **43**
ch . 8 . -

第8.43章

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **14** . **87**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，学生资助，Fisk U.14.87

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbənækl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; ['mæti] ['wɪlsn] , [ɒn] [truː] [bluː] [kɑːd] , - . -
Tabernacle **Ch** . **and** **Soc** . , **192** . **65** ; **Mattie** **Wilson** , **on** **True** **Blue** **Card** , **5197** . **65**
会幕 ch . 和 社会 . , - . - ; 马蒂 威尔逊 , 在 真的 蓝色的 卡片 , - . -

Tabernacle Ch. and Soc.，192.65；Mattie Wilson，《True Blue Card》，5197.65

['sʌmərˌvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɔːθədɒks] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] .
Sch . of Franklin St . Orthodox Ch . , for Indian M . , Santee Agency , Neb .
学校 . 的 富兰克林 英石 . 正统 ch . , 为了 印度 M . , 桑蒂 机构 , 鼻 .
- . -
40 . 00
- . -

富兰克林街东正教教堂学校，印第安人 M.，桑蒂印第安保留地，内布拉斯加州 40.00

['sʌmərˌvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . Rose1 . -
Mrs . James H . Rose1 . 00
太太 . 詹姆斯 H . Rose1 . -

詹姆斯·H·罗斯夫人1.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[greɪs] [kɔːŋ] .
Grace Cong .
优雅 国会 .

恩典大会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Atlanta U . 17 . 80
学校 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

学生资助，亚特兰大大学 17.80

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian Sch'p . 17 . 50
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 - . - . -

YPSCE，印度 Sch'p.17.50

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['givə] , " [baɪ] [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ] . ['ʃeldən] , [t'reəs] . , - . -
Ch . , 38 . 57 ; " The Cheerful Givers , " by Miss Grace A . Sheldon , Treas . , 1048 . 57
ch . , - . - ; " 这 快乐 捐赠者 , " 经过 错过 优雅 一个 . 谢尔顿 , 宝藏 . , - . -

第38章，57页；《快乐的捐赠者》，格蕾丝·A·谢尔顿小姐著，财务处，1048.57页

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South Weymouth .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['juːniən] [kɔːŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gregəri] [ɪnst] . , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Sch , for Gregory Inst . , Wilmington , N . C . 75 . 00
学校 , 为了 格雷戈里 研究所 . , 威尔明顿 , N . C . - . -

Sch，为格雷戈里学院，威尔明顿，北卡罗来纳州75.00

['tɔːntən] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['sæmjʊəl][viː] . [kəʊl] , ['mɪsɪz] .
SAMUEL V . COLE , MRS .
塞缪尔 V . 油菜 , 太太 .

塞缪尔·V·科尔夫人

['æni] [tiː] . [kəʊl] , [mɪs] ['meɪbəl]['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] .
ANNIE T . COLE , MISS MABEL W . SMITH , MRS .
安妮 T . 油菜 , 错过 梅布尔 W . 史密斯 , 太太 .

安妮·T·科尔，梅布尔·W·史密斯小姐，夫人

['mɑːgrət] [ef] . ['nɪkərsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːθiə] [eɪtʃ] . ['krɑːkər] [el] . [em] . - s174 . -
MARGARET F . NICKERSON and MISS PARTHIA H . CROCKER L . M . ' s174 . 58
玛格丽特 F . 尼克森 和 错过 帕提亚 H . 克罗克 L . M . - s174 . -

玛格丽特·F·尼克森和帕提娅·H·克罗克小姐 LM's174.58

['tɛmpəlˌtɑːn] .
Templeton .
坦普尔顿 .

坦普尔顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work5 . -
Sch . , for Mountain Work5 . 53
学校 . , 为了 山 Work5 . -

学校，用于山地工作5.53

['weɪkfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work0 . -
Y . P . S . C . E . , ad'l , for Mountain Work0 . 50
是 . P . S . C . E . , - , 为了 山 Work0 . -

YPSCE，ad'l，用于山地工作0.50

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 09
ch . - . -

第13.09章

[weə(r)] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[iːst] [kɔːŋ] .
East Cong .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - ; [eɪtʃ] . [biː] . ['ændərsənz] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - ,
Ch . , for Home , Santee Agency , Neb . 25 ; H . B . Anderson's S . S . Class , for Indian Sch'p ,
ch . , 为了 家 , 桑蒂 机构 , 鼻 . - ; H . B . 安德森的 S . S . 班级 , 为了 印度 - ,

Ch.，代表家庭，桑蒂代理处，内布拉斯加州 25；HB Anderson 的 SS 课程，代表印第安学校，

- . - ; [mɪs] [spreɪgz] [klɑːs] , [iːst] [kɔːŋ] .
17 . 50 ; Miss Sprague's Class , East Cong .
- . - ; 错过 斯普拉格的 班级 , 东方 国会 .

17.50；斯普拉格小姐的班级，东国会。

[es] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - . -
S . S . , for Indian M . , 648 . 50
S . S . , 为了 印度 M . , - . -

SS，印度M.，648.50

['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' H . M . Soc . of Cong .
女士们 - H . M . 社会 . 的 国会 .

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work87 . -
Ch . , for Mountain Work87 . 50
ch . , 为了 山 Work87 . -

章节，适用于山地工作87.50

['welzli] [hɪlz] .
Wellesley Hills .
韦尔斯利 丘陵 .

韦尔斯利山。

" [kjuː] . " - . -
" Q . " 380 . 00
" 问 . " - . -

“Q.”380.00

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 105 . 76
ch . - . -

第105.76章

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] - ['fri:dmən] ['æsən] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [θri:] . -
Ladies ' Freedmen Ass'n , for Freight , to Pleasant Hill , Tenn . 3 . 00
女士们 - 自由人 协会 , 为了 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 3 . -

妇女自由民协会，货运，至田纳西州普莱森特希尔，3.00

[west] ['bɔɪlstən] .
West Boylston .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 18
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.18

[west] ['nju:tən] .
West Newton .
西方 牛顿 .

西牛顿。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 286 . 66
ch . - . -

第286.66章

['waɪtɪnz,vɪl] . [kɔːŋ] .
Whitinsville . Cong .
惠廷斯维尔 . 国会 .

惠廷斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . [wʌn] , - . -
Ch . and Soc . 1 , 402 . 81
ch . 和 社会 . 1 , - . -

Ch. 和 Soc.1，402.81

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Central Cong , Ch . , 142 . 02 ; Plymouth Ch . , 53 . 16195 . 18
中央 国会 , ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . , - . - . -

中央教会，第 142.02 条；普利茅斯教会，第 53.16195.18 条

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central Ch .
中央 ch .

中央频道

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['mɛəriən] , ['eɪlə] . [eit] . - — — — .
Sch . , for Student Aid , Marion , Ala . 8 . 00 — — — .
学校 . , 为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 8 . - — — — .

Sch.，学生援助，阿拉巴马州马里恩市。8.00———。

" [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] Missionary50 . -
" A Massachusetts Friend , " for Native Indian Missionary50 . 00
" 一个 马萨诸塞州 朋友 , " 为了 本国的 印度 Missionary50 . -

《马萨诸塞州的朋友》，献给印第安原住民传教士，50.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , ['treʒərə(r)] :
Hampden Benevolent Association , by Charles Marsh , Treasurer :
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 财务主管 :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

['tʃikə'piː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

Second41 . -
Second41 . 40
Second41 . -

秒41.40

['lʌdləʊ] .
Ludlow .
卢德洛 .

卢德洛。

Central19 . -
Central19 . 24
Central19 . -

中央19.24

Monson30 . -
Monson30 . 56
Monson30 . -

蒙森30.56

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

First17 . -
First17 . 70
First17 . -

第一名 17.70

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

First18 . -
First18 . 00
First18 . -

首18.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['ɒlɪvet] [es] . [es] . - . -
Olivet S . S . 22 . 14
奥利维特 S . S . - . -

Olivet SS22.14

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

Mittineague5 . - . 33$8 , - . -
Mittineague5 . 29154 . 33$8 , 223 . 36
Mittineague5 . - . 33$8 , - . -

Mittineague5.29154.33$8, 223.36

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['eərən] ['iːtn] , [baɪ] [iː] . [biː] . ['rɑːkˌwʊd] , Trustee475 . 10$8 , - . -
Estate of Aaron Eaton , by E . B . Rockwood , Trustee475 . 10$8 , 698 . 46
财产 的 亚伦 伊顿 , 经过 E . B . 洛克伍德 , Trustee475 . 10$8 , - . -

Aaron Eaton 遗产，由受托人 EB Rockwood 管理，金额为 475.10 美元，8,698.46 美元。

['kləʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs] .
CLOTHING , BOOKS , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物、书籍等。

[welz] , [meɪn] .
Wells , Maine .
威尔斯 , 缅因州 .

缅因州韦尔斯。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['pækɪdʒ] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [də'keɪtə(r)] , ['eɪlə] .
Ch . , Package Books , for New Decatur , Ala .
ch . , 包裹 图书 , 为了 新的 迪凯特 , 翼 .

Ch.，Package Books，为阿拉巴马州新迪凯特。

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['həʊmlænd] ['sɜːk(ə)l] , [pɑːk] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] .
Ladies of Homeland Circle , Park St . Ch . , Bbl . , for Straight U .
女士们 的 家园 圆圈 , 公园 英石 . ch . , 桶 . , 为了 直的 U .

国土圈女士会、公园街教堂、Bbl.，为了直截了当的U。

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] , [mæs] .
Cambridgeport , Mass .
剑桥港 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥港

[kɪŋz] [d'ɔːtəz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [iː] . ['dʌgləs] , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
King's Daughters , by Mrs . Anna E . Douglas , Bbl . , for Pleasant Hill , Tenn .
国王学院 女儿们 , 经过 太太 . 安娜 E . 道格拉斯 , 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

国王的女儿们，由安娜·E·道格拉斯夫人（Anna E. Douglas, Bbl.）为田纳西州普莱森特希尔出版。

['tʃɑːrltən] , [mæs] .
Charlton , Mass .
查尔顿 , 大量的 .

马萨诸塞州查尔顿

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . , of Cong .
社会 . , 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , ['pækɪdʒ] .
Ch . , Package .
ch . , 包裹 .

Ch.，包装。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .
Dorchester , Mass .
多切斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州多切斯特

['hɑːvəd] [kɔːŋ] .
Harvard Cong .
哈佛大学 国会 .

哈佛国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] .
Ch . , Bbl . , for Selma , Ala .
ch . , 桶 . , 为了 塞尔玛 , 翼 .

Ch.，Bbl.，为阿拉巴马州塞尔玛。

['ɪpswɪtʃ] , [mæs] .
Ipswich , Mass .
伊普斯维奇 , 大量的 .

马萨诸塞州伊普斯维奇

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [væl] . -
Soc . , Bbl . , Val . 30
社会 . , 桶 . , 瓦尔 . -

Soc., Bbl., Val. 30

['wɛstˌbɜːroʊ] , [mæs] .
Westboro , Mass .
韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒

['leɪdɪz] - ['friːdmənz] ['æsən] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . , [væl] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
Ladies ' Freedmen's Ass'n , 2 Bbls . , Val . 60 , for Pleasant Hill , Tenn .
女士们 - 自由民的 协会 , 2 桶 . , 瓦尔 . - , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔的女子自由民协会，2 桶，价值 60 美元。

['wɛstˌbɜːroʊ] , [mæs] .
Westboro , Mass .
韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒

['mɪsɪz] . ['fæni] [siː] . ['heɪstɪŋz] , [ˌbiː biː 'el] .
Mrs . Fanny C . Hastings , Bbl .
太太 . 舢 C . 黑斯廷斯 , 桶 .

范妮·C·黑斯廷斯夫人，Bbl.

[roʊd] ['aɪlənd] , $180 . -
RHODE ISLAND , $180 . 00
罗德岛 岛 , $180 . -

罗德岛，180.00 美元

['bærɪŋtən] .
Barrington .
巴灵顿 .

巴灵顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 80 . 00
ch . - . -

第80.00章

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːŋ] .
Beneficent Cong .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第100章

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , $2 , 072 . 11 .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,072.11 美元。

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 78 . 89
ch . - . -

第78.89章

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of Cong .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 42
ch . 3 . -

第3.42章

['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

白金汉。

['leɪdɪz] - ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ladies ' Sewing and Mission Circle , for Conn .
女士们 - 缝纫 和 使命 圆圈 , 为了 连接 .

康涅狄格州女子缝纫和传教圈

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 10 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，10.00

['kɒlɪnzˌvɪl] . [kɔːŋ] .
Collinsville . Cong .
科林斯维尔 . 国会 .

科林斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 45 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.00

[iːst] ['keɪnən] .
East Canaan .
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 10
ch . 6 . -

第6.10章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch **.** **,** **2** **.** **33** **and** **Sab** **.**
ch . , 2 . - 和 萨布 .

第 2.33 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - . -
Sch **.** **,** **52** **.** **6755** **.** **00**
学校 . , - . - . -

Sch.，52.6755.00

[ˈglɑːstənbɹi] .
Glastonbury **.**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **69** **.** **66**
ch . - . -

第69.66章

[ˈglɑːstənbɹi] .
Glastonbury **.**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[ɒn] [truː] [bluː] [kɑːd] , [baɪ] [mɪs] [ˈluːɪs] [ˈwɪljəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzbʌd] [ˈɪndiən] [em] . [faɪv] . -
On **True** **Blue** **Card** **,** **by** **Miss** **Louise** **Williams** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
在 真的 蓝色的 卡片 , 经过 错过 路易丝 威廉姆斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

路易丝·威廉姆斯小姐为罗斯巴德印第安人M.5.00创作的《真蓝卡》

[ˈgɪlfərd] .
Guilford **.**
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə][ˈkɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[ˈliːvaɪ][ˈdʌbljuː] . [θrɔːl] [el] . [em] . - . -
LEVI **W** **.** **THRALL** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
利维 W . 奴隶 L . M . - . -

利维·W·索尔 LM30.00

[ˈhædəm] [nek] .
Haddam **Neck** **.**
哈达姆 脖子 .

哈达姆颈。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch **.** **3** **.** **00**
ch . 3 . -

第3章

['hɑːtfəd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[pɜːl] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Pearl **St** **.** **Cong** **.**
珍珠 英石 . 国会 .

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **54** **.** **05**
ch . - . -

第54.05章

['aɪvəritən] .
Ivoryton **.**
象牙 .

象牙顿。

" [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [es] . " [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work20 . -
" **Thank** **Offering** **from** **A** **.** **H** **.** **S** **.** **"** **for** **Mountain** **Work20** **.** **00**
" 感谢 提供 从 一个 . H . S . " 为了 山 Work20 . -

“AHS 感恩奉献”用于山地工作 20.00

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville **.**
莱克维尔 .

莱克维尔。

['mɪsɪz] . - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Mrs **.** **Burrall's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Conn** **.**
太太 . - S . S . 班级 , 为了 连接 .

伯拉尔夫人的 SS 班，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **5** **.** **00**
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

['lɪzbən] .
Lisbon **.**
里斯本 .

里斯本。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch **.** **,** **for** **Conn** **.**
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiːˈeɪ] . [sɪks] . -
Ind'l Sch . , Ga . 6 . 00
- 学校 . , 加 . 6 . -

印第安纳州学校，6.00

['mæntʃestə(r)] ['sentə(r)] .
Manchester Center .
曼彻斯特 中心 .

曼彻斯特中心。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiːˈeɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 22 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，22.00

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

" [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [naɪn] . -
" Friend , " for Williamsburg , Ky . 9 . 00
" 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

“朋友”，致肯塔基州威廉斯堡，9.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[bɔɪz] - [preə(r)] ['miːtɪŋ] , ['hʌmfri] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
Boys ' Prayer Meeting , Humphrey St . Ch . , for Indian Sch'p . 45 . 00
男孩们 - 祷告 会议 , 汉弗莱 英石 . ch . , 为了 印度 - . - . -

男孩祈祷会，汉弗莱街教堂，为印第安学校筹款 45.00 美元

['njuːɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

纽因顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 29 . 95
ch . - . -

第29.95章

['njuːɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

纽因顿。

[ˌdʒedi'daiə] ['dɛmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Jedediah Deming , for Tougaloo U . 10 . 00
耶底底亚 戴明 , 为了 图加卢 U . - . -

杰迪迪亚·德明，为图加卢大学 10.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nɔːθ] ['stɔniŋtən] .
North Stonington .
北 斯托宁顿 .

北斯托宁顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 50 . 00
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，适用于亚特兰大 U.50.00

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . -
" A Friend , " 5 . 00
" 一个 朋友 , " 5 . -

“朋友”，5.00

['saʊθ,pɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

[mɪs] ['dʒɔːdʒi] [ə; eɪ] . ['bʌlkli] , [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . ; [mɪs] [ɪ'laɪzə]
Miss Georgie A . Bulkley , for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 25 . ; Miss Eliza
错过 乔治 一个 . 布尔克利 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . ; 错过 伊丽莎
[ə; eɪ] . ['bʌlkli] ,
A . Bulkley ,
一个 . 布尔克利 ,

乔治·A·巴克利小姐，代表田纳西州普莱森特希尔女子堂，25岁；伊丽莎·A·巴克利小姐，

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
for Student Aid , Talladega C . 25 . ; " A Friend , " 2070 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . ; " 一个 朋友 , " - . -

学生援助，塔拉迪加 C. 25.；“朋友”，2070.00

['saʊθ,pɔːrt] , " [ə; eɪ] [frend] , " - . , " [frend] , " - . -
Southport , " A Friend , " 30 . , " Friend , " 2555 . 00
绍斯波特 , " 一个 朋友 , " - . , " 朋友 , " - . -

绍斯波特，“朋友”，30.，“朋友”，2555.00

['stæmfəd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] . -
Ch . , " A Friend , " 1 . 00
ch . , " 一个 朋友 , " 1 . -

Ch.，“朋友”，“1.00

['sʌf.iːld] .
Suffield .
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 25 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学校，为 Rosebud Indian M.25.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 20
ch . - . -

第26.20章

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . and Soc . , for Conn .
ch . 和 社会 . , 为了 连接 .

Ch. 和 Soc.，为 Conn.

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 23 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，23.00

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 70
ch . - . -

第12.70章

['vɜːrnən] . [kɔːŋ] .
Vernon . Cong .
弗农 . 国会 .

弗农。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 09
ch . - . -

第38.09章

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[mɪs] [em] . [ef] . [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Miss M . F . Hall , for Indian M . 3 . 00
错过 M . F . 大厅 , 为了 印度 M . 3 . -

MF Hall 小姐，印度 M.3.00

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ef] . [ə; eɪ] . Frisbie1 . -
F . A . Frisbie1 . 00
F . 一个 . Frisbie1 . -

FA Frisbie1.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" ['sʌnʃaɪn] ['sɜːk(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
" Sunshine Circle , " for Beach Inst . , Savannah , Ga . 5 . 00
" 阳光 圆圈 , " 为了 海滩 研究所 . , 萨凡纳 , 加 . 5 . -

“阳光圈”，为佐治亚州萨凡纳海滩学院而作，5.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" [frend] . " [faɪv] . -
" Friend . " 5 . 00
" 朋友 . " 5 . -

“朋友。”5.00

[wɒst; wəst] ['hɑːtfəd] .
Wast Hartford .
浪费 哈特福德 .

西哈特福德。

" [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
" Friend , " for Indian Sch'p . 70 . 00
" 朋友 , " 为了 印度 - . - . -

"朋友"，售价70.00印度先令

['wɛstˌpɔːrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

['sɔːgəˌtʌk] [kɔːŋ] .
Saugatuck Cong .
索格塔克 国会 .

索格塔克国会

[sæb] [ʃ] . [sɪks] . -
Sab Sch . 6 . 43
萨布 学校 . 6 . -

Sab Sch.6.43

['wɪnstɪd] .
Winsted .
温斯特德 .

温斯特德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of First Cong .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . - — — — .
Ch . , for Rosebud Indian M . 1 . 48 — — — .
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . - — — — .

Ch.，为 Rosebud Indian M.1.48———。

" [frendz] [ɪn] [kə'netɪkət] , " [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['mɪʃən(ə)ri] - . -
" Friends in Connecticut , " for Native Indian Missionary 90 . 00
" 朋友们 在 康涅狄格州 , " 为了 本国的 印度 传教士 - . -

《康涅狄格州的朋友们》，献给印第安原住民传教士，售价 90.00 美元

— — — . — — — [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɪndiən] [em] . - . - — — — .
— — — . — — — for Hope Station , Indian M . 150 . 00 — — — .
— — — . — — — 为了 希望 车站 , 印度 M . - . - — — — .

———. ——— 致 Hope Station，印度 M.150.00———.

" [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [wel] , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . - . -
" A Connecticut Friend , " for Well , Fort Berthold , Dak . 50 . 00
" 一个 康涅狄格州 朋友 , " 为了 出色地 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

《康涅狄格之友》，地址：达科他州贝尔托德堡威尔，邮编：50.00

[kə'netɪkət] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Connecticut Woman's Home Missionary Union , for Woman's Work :
康涅狄格州 女性的 家 传教士 联盟 , 为了 女性的 工作 :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

['hʌntɪŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [kɔːŋ] .
Ladies of Home Missionary Union , Cong .
女士们 的 家 传教士 联盟 , 国会 .

家庭传教联盟妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work5 . -
Ch . , for Mountain Work5 . 00
ch . , 为了 山 Work5 . -

Ch.，适用于 Mountain Work5.00

[siː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
C . W . H . M . U . , for Conn .
C . W . H . M . U . , 为了 连接 .

CWHMU，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 12 . 5017 . 50
- 学校 . , 加 . - . - . -

印第安纳州学校，12.5017.50

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[nɔːθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['θelɪr] [em] . ['peɪntə(r)] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ren(ə)ldz] , Executor800 . 00$2 , - . -
Estate of Mrs . Thalia M . Painter , by Rev . W . T . Reynolds , Executor800 . 00$2 , 072 . 11
财产 的 太太 . 塔利亚 M . 画家 , 经过 牧师 . W . T . 雷诺兹 , Executor800 . 00$2 , - . -

塔利亚·M·佩恩特夫人遗产，由W·T·雷诺兹牧师执行，金额为800.00美元，合2072.11美元。

[njuː] [jɔːk] , $2 , - . - .
NEW YORK , $2 , 150 . 93 .
新的 约克 , $2 , - . - .

纽约，2,150.93 美元。

['ædəmz]['beɪs(ə)n] .
Adams Basin .
亚当斯 盆地 .

亚当斯盆地。

['mɪsɪz] . ['hæriət] Clark10 . -
Mrs . Harriet Clark10 . 00
太太 . 哈丽特 Clark10 . -

哈丽特·克拉克夫人 10.00

['ædəmz]['beɪs(ə)n] .
Adams Basin .
亚当斯 盆地 .

亚当斯盆地。

[mɪs] ['elə] [eɪtʃ] . [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tʃɑːndlə(r)]['nɔːm(ə)l] [ʃ] . [θriː] . -
Miss Ella H . Clark , for Student Aid , Chandler Normal Sch . 3 . 00
错过 艾拉 H . 克拉克 , 为了 学生 援助 , 钱德勒 普通的 学校 . 3 . -

埃拉·H·克拉克小姐，学生资助，钱德勒师范学校 3.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - , - . ; " [tuː] [frendz] , " ['luːɪs] ['ɑːveɪ] .
" A Friend , " 1000 ; Plymouth Ch . , ad'l , 106 . ; " Two Friends , " Lewis Ave .
" 一个 朋友 , " - ; 普利茅斯 ch . , - , - . ; " 二 朋友们 , " 刘易斯 大道 .

"一位朋友"，1000；普利茅斯教堂，ad'l，106.；"两位朋友"，刘易斯大道。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . ;
Cong Ch . , 15 . ;
国会 ch . , - . ;

国会第15章；

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , ['luːɪs] ['ɑːveɪ] . [kɔːŋ] .
Woman's Miss'y Soc . , Lewis Ave . Cong .
女性的 - 社会 . , 刘易斯 大道 . 国会 .

路易斯大道国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , - . ; " [frend] , " [fɔːr] . - . -
Ch . , 10 . ; " Friend , " 4 . 251135 . 25
ch . , - . ; " 朋友 , " 4 . - . -

第 10 章；"朋友"，4.251135.25

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

" [kɪŋz] ['dɔːtərz] , " [baɪ] [mɪs] [ə'miːliə] [eɪtʃ] . ['bendʒəmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work500 . -
" King's Daughter's , " by Miss Amelia H . Benjamin , for Mountain Work500 . 00
" 国王学院 女儿的 , " 经过 错过 阿米莉亚 H . 本杰明 , 为了 山 Work500 . -

《国王的女儿》，作者：阿米莉亚·H·本杰明小姐，为山地工作500.00

['brʊklɪn] , [pɑːk] ['ɑːveɪ] .
Brooklyn , Park Ave .
布鲁克林 , 公园 大道 .

布鲁克林，公园大道

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . ; [mɪs] [em] . ['mɒrɪs(ə)n] , [fɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . ; "
Ch . , 9 . ; Miss M . Morrison , 4 , for Student Aid , Williamsburg , Ky . ; "
ch . , 9 . ; 错过 M . 莫里森 , 4 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . ; "
[ə; eɪ] [frend] ,
A Friend ,
一个 朋友 ,

第9章；M. Morrison小姐，4岁，为肯塔基州威廉斯堡的学生援助；"一位朋友，

" [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . , 50c . - . -
" for Williamsburg , Ky . , 50c . 13 . 50
" 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 50c . - . -

"肯塔基州威廉斯堡，50美分13.50美元

[bɪg] ['hɒləʊ] .
Big Hollow .
大的 空洞的 .

大空心。

['nelsn] Hitchcock5 . -
Nelson Hitchcock5 . 00
纳尔逊 Hitchcock5 . -

纳尔逊·希区柯克5.00

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['tʃæs] . [iː] . ['pɒtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Chas . E . Potter , for Rosebud Indian M . 5 . 00
查斯 . E . 波特 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

查尔斯·E·波特，为罗斯巴德印第安人 M.5.00

['keɪnən] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
Canaan Four Corners .
迦南 四 角落 .

迦南四角。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian M . 10 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . - . -

YPSCE，适用于印度 M.10.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . and Mission Band of Cong .
学校 . 和 使命 乐队 的 国会 .

教会学校和传教乐队

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . , Box C . , for Student Aid , Macon , Ga .
ch . , 盒子 C . , 为了 学生 援助 , 梅肯 , 加 .

Ch.，Box C，学生资助，佐治亚州梅肯市。

['dænbi] .
Danby .
丹比 .

丹比。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 87
ch . - . -

第12.87章

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['eɪvəri] [ɪnst] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Avery Inst . 10 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 艾弗里 研究所 . - . -

YPSCE，用于学生资助，Avery Inst.10.00

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - ; ['meəri][ef] . [lɔːd] , - . -
Ch . , 5 . 70 ; Mary F . Lord , 510 . 70
ch . , 5 . - ; 玛丽 F . 主 , - . -

Ch.，5.70；玛丽·F·洛德，510.70

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [faɪv] . -
" Friends , " for Student Aid , Williamsburg , Ky . 5 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

“朋友”，为学生援助而作，肯塔基州威廉斯堡，5.00

[geɪnz] . [kɔːŋ] .
Gaines . Cong .
盖恩斯 . 国会 .

盖恩斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 17 . 41 and Sab .
ch . , - . - 和 萨布 .

第 17.41 章和 Sab。

[ʃ] . , [faɪv] . - . -
Sch . , 5 . 6623 . 07
学校 . , 5 . - . -

Sch.，5.6623.07

['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

刘易斯。

[həʊm] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Home Miss'y Soc . of First Cong .
家 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会家庭小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['tʃɑːndlə(r)]['nɔːm(ə)l] [ʃ] . , ['leksɪŋtən] , [kiː] . [faɪv] . -
Ch . , for Chandler Normal Sch . , Lexington , Ky . 5 . 00
ch . , 为了 钱德勒 普通的 学校 . , 列克星敦 , 肯塔基州 . 5 . -

Ch.，为肯塔基州列克星顿市钱德勒师范学校。5.00

['liːmə] .
Lima .
利马 .

利马。

[mɪs] ['klara] [em] . Janes2 . -
Miss Clara M . Janes2 . 00
错过 克拉拉 M . Janes2 . -

克拉拉·M·简斯小姐2.00

['njuːək] ['væli] .
Newark Valley .
纽瓦克 谷 .

纽瓦克谷。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 22
ch . - . -

第11章第22节

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [rɪ'fɔːmd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - ; ['beθəni] [sæb] .
Sch . of First Reformed Episcopal Church , for Indian M . , 100 ; Bethany Sab .
学校 . 的 第一的 改革宗 圣公会 教会 , 为了 印度 M . , - ; 贝瑟尼 萨布 .

第一归正圣公会学校，为印度 M.，100；伯大尼 Sab。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . , - ; [mɪs] ['elən] ['kɒlɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - . -
Sch . , for Student Aid , Fort Berthold , Dak . , 40 ; Miss Ellen Collins , for Indian M . , 30170 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . , - ; 错过 艾伦 柯林斯 , 为了 印度 M . , - . -

Sch.，学生资助，达科他州伯索尔德堡，40；艾伦·柯林斯小姐，印第安M.，30170.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['triːmɑːnt] [kɔːŋ] .
Tremont Cong .
特雷蒙特 国会 .

特雷蒙特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkə(r)] , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , 50 . 00 ; Mrs . C . W . Wicker , to const .
ch . , - . - ; 太太 . C . W . 柳条 , 到 常量 .

Ch.，50.00；CW Wicker 夫人，负责建设。

[mɪs] ['eɪdə] [biː] . ['kælɛndər] [el] . [em] . , - . - ; - . -
MISS ADA B . CALLENDER L . M . , 30 . 00 ; 80 . 00
错过 美国残疾人法案 B . 日历 L . M . , - . - ; - . -

艾达·B·卡伦德小姐 LM，30.00；80.00

['nɔːrθvɪl] .
Northville .
诺斯维尔 .

诺斯维尔。

[es] . [es] . [klɑːs] [ɒv; əv][sɪks] [bɔɪz] [baɪ] [mɪs] ['næni] ['bendʒəmɪn] , [naɪn] ; — [bɒks] ['kləʊðɪŋ] ,
S . S . Class of six boys by Miss Nannie Benjamin , 9 ; — Box Clothing ,
S . S . 班级 的 六 男孩们 经过 错过 奶奶 本杰明 , 9 ; — 盒子 衣服 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [naɪn] . -
etc . , for Williamsburg , Ky . 9 . 00
ETC . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

南妮·本杰明小姐为六名男生设计的SS班级，9岁；——Box服装等，肯塔基州威廉斯堡，9.00美元

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

" ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːk(ə)l] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" Missionary Circle , " to const .
" 传教士 圆圈 , " 到 常量 .

"传教圈"，要成立。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[diː] . [el] . ['biːbiː] [el] . [em] . - . -
D . L . BEEBE L . M . 30 . 00
D . L . 比比 L . M . - . -

DL BEEBE LM30.00

['peri] ['sentə(r)] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 32 . 87
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.32.87

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
Ch . , for Indian Sch'p . 20 . 00
ch . , 为了 印度 - . - . -

Ch.，印度 Sch'p.20.00

[sɪŋ] [sɪŋ] .
Sing Sing .
唱歌 唱歌 .

辛辛。

['mɪsɪz] . ['hæriət] [em] . [kəʊl] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Harriet M . Cole , to const .
太太 . 哈丽特 M . 油菜 , 到 常量 .

哈里特·M·科尔夫人，负责

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['spensə(r)] [snel] [el] . [em] . - . -
SPENCER SNELL L . M . 30 . 00
斯宾塞 斯内尔 L . M . - . -

斯宾塞·斯内尔 LM30.00

['spɛnsər,pɔːrt] .
Spencerport .
斯宾塞波特 .

斯宾塞波特。

[ə; eɪ] . Webster5 . -
A . Webster5 . 00
一个 . Webster5 . -

A. 韦伯斯特5.00

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

" [kɪŋz] [d'ɔːtəz] , " ['kɑːpɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
" King's Daughters , " Carpet , for Room , Macon , Ga .
" 国王学院 女儿们 , " 地毯 , 为了 房间 , 梅肯 , 加 .

“国王的女儿们”，地毯，为乔治亚州梅肯的房间而建。

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . Bullard1 . -
Mrs . G . W . Bullard1 . 50
太太 . G . W . Bullard1 . -

GW·布拉德夫人1.50

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

" [bænd][ɒv; əv] [həʊp] " [faɪv] . -
" Band of Hope " 5 . 00
" 乐队 的 希望 " 5 . -

《希望之队》5.00

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['leɪdɪz] - [ɔːks] . [wʌn] . -
Ladies ' Aux . 1 . 00
女士们 - 辅助 . 1 . -

女士辅助队 1.00

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['leɪdɪz] [səʊʃ] .
Ladies Soc .
女士们 社会 .

女子协会

[gɛdz] [kɔːŋ] .
Geddes Cong .
格德斯 国会 .

盖德斯国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . 00$11 . -
Ch . 5 . 00$11 . 00
ch . 5 . 00$11 . -

第5章 11.00美元

[njuː] ['dʒɜːzi] , $417 . - .
NEW JERSEY , $417 . 50 .
新的 球衣 , $417 . - .

新泽西州，417.50 美元。

[bər'nɑːrdzvɪl] .
Bernardsville .
伯纳兹维尔 .

伯纳兹维尔。

[mɪs] ['mɛəriən][el] . ['rɒbəts] , [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
Miss Marion L . Roberts , Box of Books , for Williamsburg , Ky .
错过 玛丽昂 L . 罗伯茨 , 盒子 的 图书 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Marion L. Roberts 小姐，《书籍盒子》，肯塔基州威廉斯堡。

[iːst] ['ɒrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

['trɪnəti] [kɔːŋ] .
Trinity Cong .
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['tɒməs] [es] . [kreɪn] , ['ɔːgdən] [eɪtʃ] . ['baʊəz] [ænd; ənd] ['rɒbət] [diː] . [wiːks]
THOMAS S . CRANE , OGDEN H . BOWERS and ROBERT D . WEEKS
托马斯 S . 起重机 , 奥格登 H . 鲍尔斯 和 罗伯特 D . 周

托马斯·S·克雷恩、奥格登·H·鲍尔斯和罗伯特·D·威克斯

[el] . [em] . - [es] - . - ; [grəʊv] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
L . M . ' s 117 . 21 ; Grove St . Cong .
L . M . - s - . - ; 树林 英石 . 国会 .

LM 的 117.21；格罗夫街国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , 29 . 04146 . 25
ch . , - . - . -

第 29.04146.25 章

['dʒɜːzi] ['sɪti] .
Jersey City .
球衣 城市 .

泽西市。

" ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [səʊʃ] .
" Christian Endeavor Soc .
" 基督教 奋进 社会 .

“基督教奋进协会

" [ˌbiː biː 'el] .
" Bbl .
" 桶 .

“Bbl。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [sə'plaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Clothing and House Supplies , for Macon , Ga .
衣服 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

服装和家居用品，面向佐治亚州梅肯市。

[ˌmɑːnt'kler] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
Class , for Student Aid , Talladega , Ala . 5 . 00
班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 , 翼 . 5 . -

课程，用于学生资助，阿拉巴马州塔拉迪加，5.00

['mɔːrɪsˌtaʊn] .
Morristown .
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] Missionary150 . -
Mrs . F . W . Owen , for Native Indian Missionary150 . 00
太太 . F . W . 欧文 , 为了 本国的 印度 Missionary150 . -

FW Owen 夫人，为印第安原住民传教士捐赠 150.00 美元

['trentən] .
Trenton .
特伦顿 .

特伦顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . Fuller5 . -
Mrs . E . B . Fuller5 . 00
太太 . E . B . Fuller5 . -

EB Fuller 女士 5.00

['wɛstˌfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 86 . 25
ch . - . -

第86.25章

['wɛstˌfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -
Mission Band , for Indian M . Santee Agency , Neb . 25 . 00
使命 乐队 , 为了 印度 M . 桑蒂 机构 , 鼻 . - . -

传教乐队，为印第安人 M. Santee 代理处，内布拉斯加州 25.00 美元

[ˌpensl'veɪniə] , $134 . - .
PENNSYLVANIA , $134 . 00 .
宾夕法尼亚州 , $134 . - .

宾夕法尼亚州，134.00 美元。

[gaɪz] [mɪlz] .
Guy's Mills .
伙计们 米尔斯 .

盖伊磨坊。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' H . M . Soc . of Cong .
女士们 - H . M . 社会 . 的 国会 .

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [ef] . ['mærɪə] [gai] , - . -
Ch . , 10 ; Mrs . F . Maria Guy , 212 . 00
ch . , - ; 太太 . F . 玛丽亚 盖伊 , - . -

第10章；F. Maria Guy夫人，212.00

[ˌel'iː] - .
Le Raysville .
乐 - .

勒雷斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[welʃ] [kɔːŋ] .
Welsh Cong .
威尔士语 国会 .

威尔士国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

[ef] . [iː] . Nettleton15 . -
F . E . Nettleton15 . 00
F . E . Nettleton15 . -

FE Nettleton15.00

[west] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
West Alexander .
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][siː] . Davidson100 . -
Mrs . Jane C . Davidson100 . 00
太太 . 简 C . Davidson100 . -

简·C·戴维森夫人 100.00

[əʊ'haɪəʊ] , $416 . - .
OHIO , $416 . 97 .
俄亥俄州 , $416 . - .

俄亥俄州，416.97 美元。

['tʃætəm] ['sentə(r)] .
Chatham Center .
查塔姆 中心 .

查塔姆中心。

['tʃætəm] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - ; ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [səʊʃ] . , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['daɪə(r)] , [wʌn] ,
Chatham Mission Band , 10 ; Christian Endeavor Soc . , 5 ; Mrs . W . Dyer , 1 ,
查塔姆 使命 乐队 , - ; 基督教 奋进 社会 . , 5 ; 太太 . W . 戴尔 , 1 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -
for Reading Room , Tillotson Inst . 16 . 00
为了 阅读 房间 , 蒂洛森 研究所 . - . -

查塔姆传教乐队，10；基督教奋进会，5；W·戴尔夫人，1，用于蒂洛森学院阅览室，16.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['dʒenɪŋz] ['ɑːveɪ] .
Jennings **Ave** **.**
詹宁斯 大道 .

詹宁斯大道

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong **Ch** **.** **25** **.** **00**
国会 ch . - . -

国会第25章

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut **.**
康尼奥特 .

康尼奥特。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Mrs **.** **Jane** **Wright** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **5** **.** **00**
太太 . 简 赖特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

简·赖特夫人，学生资助，菲斯克大学，5.00

['dəʊvə(r)] . [kɔːŋ] .
Dover **.** **Cong** **.**
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **50**
ch . 1 . -

第1.50章

['fɑːrmdeɪl] .
Farmdale **.**
农场谷 .

法姆代尔。

['aɪzək] ['njuːtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [faɪv] . -
Isaac **Newton** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.** **5** **.** **00**
艾萨克 牛顿 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

艾萨克·牛顿，肯塔基州威廉斯堡，5.00

['hæmpdən] .
Hampden **.**
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5章

['hɑːbə(r)] .
Harbor **.**
港口 .

港口。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 17
ch . 5 . -

第5章第17节

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

" [frendz] " - . -
" Friends " 164 . 00
" 朋友们 " - . -

《朋友》164.00

[maʊnt] ['vɜːrnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

弗农山庄。

['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -
Mr . Murphy , for Student Aid , Fisk U . 1 . 00
先生 . 墨菲 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 1 . -

墨菲先生，学生资助，菲斯克大学 1.00

[nɔːθ] ['kɪŋzˌvɪl] .
North Kingsville .
北 金斯维尔 .

北金斯维尔。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [iː] . [es] . ['kʌmɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['eməsn] [ɪnst] . [naɪn] . -
" Friends , " by Miss E . S . Cummings , for Student Aid , Emerson Inst . 9 . 00
" 朋友们 , " 经过 错过 E . S . 卡明斯 , 为了 学生 援助 , 爱默生 研究所 . 9 . -

《朋友》，作者：ES Cummings 小姐，为爱默生学院学生资助项目而作。9.00

[nɔːθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 05
ch . 8 . -

第8.05章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɔːθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [piː] . [riːdɪŋɚ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [θriː] . -
Rev . J . P . Riedinger , for Williamsburg , Ky . 3 . 00
牧师 . J . P . 里丁格 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 3 . -

JP Riedinger牧师，代表肯塔基州威廉斯堡，3.00

['oʊbər,lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔːŋ] .
Ch . , 22 . 50 ; Second Cong .
ch . , - . - ; 第二 国会 .

第 22.50 章；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [fɔː(r); fə(r)] - [hɪm] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['ɒstɪn] , Texas45 . -
Ch . 22 . 50 , for 100 Hymn Books , for Church , Austin , Texas45 . 00
ch . - . - , 为了 - 圣歌 图书 , 为了 教会 , 奥斯汀 , Texas45 . -

第 22.50 章，100 本赞美诗集，教堂用，德克萨斯州奥斯汀 45.00

['oʊbər,lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

[klɑːk] , - ; ['mɪsɪz] . [el] . [dʒiː] . [biː] . [hɪlz] , - . -
Clark , 10 ; Mrs . L . G . B . Hills , 1020 . 00
克拉克 , - ; 太太 . L . G . B . 丘陵 , - . -

克拉克，10；LGB Hills夫人，1020.00

['ɑːm,stɛd] .
Olmstead .
奥姆斯特德 .

奥姆斯特德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . [,tuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

['pɛriz,bɜːrg] .
Perrysburg .
佩里斯堡 .

佩里斯堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [keɪ] . Deering2 . -
Rev . J . K . Deering2 . 00
牧师 . J . K . Deering2 . -

JK Deering牧师2.00

['rʌgəlz] .
Ruggles .
拉格尔斯 .

拉格尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[em] . ['kɪni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] , Texas0 . -
M . Kinney , for Austin , Texas0 . 25
M . 金尼 , 为了 奥斯汀 , Texas0 . -

M. Kinney，代表德克萨斯州奥斯汀市，0.25

[wɔː'siːən] .
Wauseon .
沃森 .

沃森。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' H . M . Soc . of Cong .
女士们 - H . M . 社会 . 的 国会 .

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [ænd; ənd] [haʊs] [sə'plaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . , Bbl . C . and House Supplies , for Macon , Ga .
ch . , 桶 . C . 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.、Bbl. C. 和家居用品，适用于佐治亚州梅肯市。

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ] ['mɪsɪz] . [ef] . [el] . ['ferˌtʃaɪld] , ['treʒərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . F . L . Fairchild , Treasurer , for Woman's Work :
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . F . L . 费尔柴尔德 , 财务主管 , 为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由财务主管F.L. Fairchild夫人撰写，为妇女事业服务：

[nɔːθ] ['bluːmfiːld] .
North Bloomfield .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

" [kɪŋz] [d'ɔːtəz] " [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
" Kings Daughters " of Cong .
" 国王 女儿们 " 的 国会 .

国教的"国王的女儿们"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . [sɪks] . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 6 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 6 . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 6.00

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['wʊmən] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Womans ' Miss'y Soc . of Washington St . Ch . 8 . 00
女人 - - 社会 . 的 华盛顿 英石 . ch . 8 . -

华盛顿街女子小姐协会第8章

[west] ['wɪljəmzˌfiːld] .
West Williamsfield .
西方 威廉斯菲尔德 .

西威廉斯菲尔德。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work5 . -
" Willing Workers , " for Mountain Work5 . 00
" 愿意的 工人 , " 为了 山 Work5 . -

“愿意从事山地工作的工人”5.00

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] Collins35 . - . -
W . H . M . U . of Ohio , for an Organ for Miss Collins35 . 5054 . 50
W . H . M . U . 的 俄亥俄州 , 为了 一个 器官 为了 错过 Collins35 . - . -

俄亥俄州WHMU为柯林斯小姐购置管风琴，捐款35.50美元，捐款54.50美元。

[ˌɪlə'nɔɪz] , $609 . - .
ILLINOIS , $609 . 14 .
伊利诺伊州 , $609 . - .

伊利诺伊州，609.14 美元。

['dænvɪl] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʌbljuː] . Snow5 . -
Mrs . Anna W . Snow5 . 00
太太 . 安娜 W . Snow5 . -

安娜·W·斯诺女士 5.00

['dəʊvə(r)] . [kɔːŋ] .
Dover . Cong .
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] .
Bbl . of C . , for Mobile , Ala .
桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市的 Bbl. of C.

['tʃændlərzˌvɪl] .
Chandlerville .
钱德勒维尔 .

钱德勒维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 02
ch . - . -

第17.02章

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['rændɒlf] [ˌes 'tiː] . ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] " [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - ; " [frendz] " [ɪn] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Randolph St . Mission and " Friends , " for Indian M . , 100 ; " Friends " in First Cong .
兰道夫 英石 . 使命 和 " 朋友们 , " 为了 印度 M . , - ; " 朋友们 " 在 第一的 国会 .

兰道夫街传教团和“朋友”，为印第安 M.，100；第一公理会的“朋友”。

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - . -
Ch . for Indian M . , 75175 . 00
ch . 为了 印度 M . , - . -

印度M.的Ch.，75175.00

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Leavitt St . Cong .
利维特 英石 . 国会 .

利维特街国会

[tʃeɪtʃ] , ; - . - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch , ; 33 . 24 ; First Cong .
ch , ; - . - ; 第一的 国会 .

Ch,; 33.24; 第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - .
Ch . , 15 . 22 .
ch . , - . - .

第 15.22 章

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'daʊmənt] , [fɪsk] [juː] . - . -
for Sch'p Endowment , Fisk U . 48 . 46
为了 - 捐赠基金 , 菲斯克 U . - . -

为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U.48.46

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -
" J . A . D . " 25 . 00
" J . 一个 . D . " - . -

“JAD”25.00

['elmˌwʊd] .
Elmwood .
埃尔姆伍德 .

榆树。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 00
ch . - . -

第27.00章

['evənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 23
ch . - . -

第62.23章

['hɪnzˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'daʊmənt] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Sch'p Endowment , Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 - 捐赠基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U.25.00

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [koʊlz] [es] . [es] . [klɑːs] , [sɪks] ; [ˈʌnə] [siː] . [ɑːmz] - [es] . [es] . [klɑːs] , [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]
J . A . Cole's S . S . Class , 6 ; Anna C . Arms ' S . S . Class , 1 . 50 , for
J . 一个 . 科尔的 S . S . 班级 , 6 ; 安娜 C . 武器 - S . S . 班级 , 1 . - , 为了
[ˈstjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˈmɛəriən] , [ˈeɪlə] . [ˈsɛvən] . -
Student Aid , Marion , Ala . 7 . 50
学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 7 . -

JA Cole 的 SS 课程，6；Anna C. Arms 的 SS 课程，1.50，用于学生资助，阿拉巴马州马里恩，7.50

[mɑːˈseɪlz] . — — [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [ˈtɪlətsən] [ɪnst] . [eit] . -
Marseilles . — — for Reading Room , Tillotson Inst . 8 . 00
马赛 . — — 为了 阅读 房间 , 蒂洛森 研究所 . 8 . -

马赛。——蒂洛森学院阅览室，8.00

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[bɒks] [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊbaɪl] , [ˈeɪlə] .
Box of C . , for Mobile , Ala .
盒子 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

Box of C.，适用于阿拉巴马州莫比尔市。

[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[rev] . [ef] . [ˈbæskəm] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [tuː; tə] [ˌtæləˈdeɪgə] , [ˈeɪlə] . [ˌtuːˈtuː] . -
Rev . F . Bascom , for Freight to Talladega , Ala . 2 . 74
牧师 . F . 巴斯康 , 为了 货运 到 塔拉迪加 , 翼 . 2 . -

F. Bascom牧师，运费至阿拉巴马州塔拉迪加，2.74

[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[rev] . [ef] . [ˈbæskəm] , [diː] . [diː] . , [ˌbiː biː ˈel] . [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌtuːˈtuː] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
Rev . F . Bascom , D . D . , Bbl . of Books , 2 for Freight , for
牧师 . F . 巴斯康 , D . D . , 桶 . 的 图书 , 2 为了 货运 , 为了
[ˈtɪlətsən] [ɪnst] .
Tillotson Inst .
蒂洛森 研究所 .

F. Bascom 牧师，神学博士，书籍，2 件用于货运，为 Tillotson 学院。

[ˈrɪdʒlænd] .
Ridgeland .
里奇兰 .

里奇兰。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong Ch . 45 . 76
国会 ch . - . -

国会第45.76章

[ˈstɜːlɪŋ] .
Sterling .
英镑 .

英镑。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 43 . 00
ch . - . -

第43.00章

['weɪvərli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 80
ch . - . -

第20.80章

[ˌɪlə'nɔɪz] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mɔːltbi] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] - [wɜːk] :
Illinois Woman's Home Missionary Union , by Mrs . C . E . Maltby , Treas . , for Womans ' Work :
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . C . E . 马尔特比 , 宝藏 . , 为了 女人 - 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管CE Maltby夫人负责妇女工作：

Amboy24 . -
Amboy24 . 63
Amboy24 . -

安博伊24.63

Elgin10 . -
Elgin10 . 00
Elgin10 . -

埃尔金10.00

[ɪl] .
Ill .
患病的 .

患病的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . - . - . -
W . H . M . U . 50 . 0084 . 63
W . H . M . U . - . - . -

WHMU50.0084.63

['mɪʃɪgən] , $305 . - .
MICHIGAN , $305 . 44 .
密歇根州 , $305 . - .

密歇根州，305.44 美元。

[ɑ:'mɑ:də] .
Armada .
舰队 .

舰队。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] , [θri:] . - . -
Ch . 31 . 13 , and Sab . Sch , 3 . 0637 . 19
ch . - . - , 和 萨布 . 学校 , 3 . - . -

第 31.13 章，以及 Sab. Sch，3.0637.19

['eɪdriən] .
Adrian .
阿德里安 .

阿德里安。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - . -
A . J . Hood , for Tougaloo U . 10 . 00
一个 . J . 兜帽 , 为了 图加卢 U . - . -

AJ Hood，代表 Tougaloo U.10.00

[beɪ] ['sɪti] .
Bay City .
湾 城市 .

海湾城。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 31
ch . - . -

第16.31章

['bentən] ['hɑ:bə(r)] .
Benton Harbor .
本顿 港口 .

本顿港。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 63
ch . 8 . -

第8.63章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 00
ch . - . -

第19.00章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 06
ch . 9 . -

第9.06章

[grɑːs] [leɪk] .
Grass Lake .
草 湖 .

草湖。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 54
ch . - . -

第13.54章

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 37
ch . - . -

第14.37章

[ˌkæləmə'zu] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 52 . 09
ch . - . -

第52.09章

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [ɑːmz] , [tuː; tə]['kɒnst] .
William A . Arms , to const .
威廉 一个 . 武器 , 到 常量 .

威廉·A·阿姆斯，负责建设。

[ˌhenri'etə] [em] . [ɑːmz] [el] . [em] . - . -
HENRIETTA M . ARMS L . M . 30 . 00
亨丽埃塔 M . 武器 L . M . - . -

亨丽埃塔·M·阿姆斯 LM30.00

['juːniən] ['sɪti] .
Union City .
联盟 城市 .

联合市。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 77 . 75
ch . - . -

第77.75章

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['græbɪl] , [t'reəs] ,
Woman's Home Missionary Union of Michigan , by Mrs . E . F . Grabill , Treas ,
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 经过 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

密歇根州妇女家庭传教联盟，由财务主管 EF Grabill 夫人为妇女工作撰写：

[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

燧石。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Y . P . M . S . 5 . 00
是 . P . M . S . 5 . -

YPMS5.00

[grænd][blæŋk] .
Grand Blanc .
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 50
W . M . S . 2 . -

WMS2.50

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . - . -
W . H . M . S . 10 . 0017 . 50
W . H . M . S . - . - . -

WHMS10.0017.50

[wɪs'kɒnsɪn] , $331 . - .
WISCONSIN , $331 . 80 .
威斯康星州 , $331 . - .

威斯康星州，331.80 美元。

['brɪstl] [ænd; ənd]['pærɪs] .
Bristol and Paris .
布里斯托尔 和 巴黎 .

布里斯托尔和巴黎。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y . P . S . C . E . 3 . 60
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE3.60

['klɪntənˌvɪl] .
Clintonville .
克林顿维尔 .

克林顿维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[səʊʃ] . [sɪks] . -
Soc . 6 . 41
社会 . 6 . -

社会学6.41

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['givə] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɜːst] [kɔːŋ] .
" Cheerful Givers Mission Band , " First Cong .
" 快乐 捐赠者 使命 乐队 , " 第一的 国会 .

“快乐奉献者宣教乐队”，第一教会。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 50
ch . 7 . -

第7.50章

['hɑːrtlænd] .
Hartland .
哈特兰 .

哈特兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 62
ch . 6 . -

第6.62章

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlətsən] [ɪnst] . [wʌn] . -
Mrs . Little , for Tillotson Inst . 1 . 00
太太 . 小的 , 为了 蒂洛森 研究所 . 1 . -

利特尔夫人，为蒂洛森学院 1.00

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 30 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，Fisk U.30.00

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 00
ch . - . -

第14章

[mə'næʃə] .
Menasha .
梅纳沙 .

梅纳沙。

[iː] . [diː] . [smɪθ] , - ; [kɔːŋ] .
E . D . Smith , 150 ; Cong .
E . D . 史密斯 , - ; 国会 .

ED Smith，150；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , **17** . **84167** . **84**
ch . , - . - . -

Ch.，17.84167.84

['stəutən] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **09**
ch . 1 . -

第1.09章

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

['mɪsɪz] . ['seərə] Hayes2 . -
Mrs . **Sarah** **Hayes2** . **50**
太太 . 莎拉 Hayes2 . -

莎拉·海耶斯夫人 2.50

[wɪs'kɒnsɪn] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Wisconsin **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **for** **Woman's** **Work** :
威斯康星州 女性的 家 传教士 联盟 为了 女性的 工作 :

威斯康星州妇女家庭传教联盟:

[bɑːrə'buː] .
Baraboo .
巴拉布 .

巴拉布。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . **H** . **M** . **S** . **2** . **00**
W . H . M . S . 2 . -

WHMS2.00

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . **H** . **M** . **S** . **2** . **00**
W . H . M . S . 2 . -

WHMS2.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **16**
ch . - . -

第18.16章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch **.** **5** **.** **00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['dɑːlɪŋtən] .
Darlington **.**
达灵顿 .

达灵顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **1** **.** **50**
W . H . M . S . 1 . -

WHMS1.50

[də'luːθ] , ([mɪn] .) ['mɪsɪz] . Dewey1 . -
Duluth **,** **(** **Minn** **.** **)** **Mrs** **.** **Dewey1** **.** **00**
德卢斯 , (明尼苏达州 .) 太太 . Dewey1 . -

德卢斯（明尼苏达州）杜威夫人1.00

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau **Claire** **.**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . - . -
Y **.** **L** **.** **M** **.** **S** **.** **15** **.** **00**
是 . L . M . S . - . -

YLMS15.00

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** **.**
绿色的 湾 .

绿湾。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **3** **.** **50**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE3.50

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** **.**
绿色的 湾 .

绿湾。

['tʃɪldrənz] ['mɪʃən(ə)ri] [səʊʃ] . - . -
Children's Missionary Soc . 0 . 46
孩子们的 传教士 社会 . - . -

儿童传教协会 0.46

['læŋkəstə(r)] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 10 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS10.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['praɪməri][sæb] .
Primary Sab .
基本的 萨布 .

原发性萨布。

[ʃ] . - . -
Sch . 10 . 00
学校 . - . -

Sch.10.00

[mɪl'wɔ:ki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd]['ɑ:veɪ] . , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Grand Ave . , W . H . M . S . 20 . 00
盛大 大道 . , W . H . M . S . - . -

格兰大道，WHMS20.00

[əʊld] ['dʒɔnztaun] .
Old Johnstown .
老的 约翰斯敦 .

老约翰斯敦。

[es] . [es] . [wʌn] . -
S . S . 1 . 62
S . S . 1 . -

SS1.62

[,pɔtəu'si:] .
Potosi .
波托西 .

波托西。

['mɪsɪz] . [em] . ['dʌblju:] . Corey1 . - . -
Mrs . M . W . Corey1 . 0091 . 24
太太 . M . W . Corey1 . - . -

MW Corey 女士 1.0091.24

['aɪəwə] , $186 . - .
IOWA , $186 . 21 .
爱荷华州 , $186 . - .

爱荷华州，186.21 美元。

['tʃestə(r)] ['sentə(r)] .
Chester **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **07**
ch . - . -

第16.07章

[tʃɑːlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

['mɪsɪz] . ['nəublz] - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . - . -
Mrs . **Nobles** ' **S** . **S** . **Class** , **for** **Beach** **Inst** . **14** . **39**
太太 . 贵族 - S . S . 班级 , 为了 海滩 研究所 . - . -

诺布尔斯夫人的社会研究课，海滩学院 14.39

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

黏土。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] , [ænd; ənd]
Ch . **6** , **and**
ch . 6 , 和

第6章，以及

[sæb] . [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . - . -
Sab . **Sch** . **2** . **948** . **94**
萨布 . 学校 . 2 . - . -

Sab. Sch. 2.948.94

['feəfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . Seelye25 . -
William **J** . **Seelye25** . **00**
威廉 J . Seelye25 . -

威廉·J·西利 25.00

['færəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 75
ch . - . -

第20.75章

[ˌmɑːn'tʊr] .
Montour .
蒙图尔 .

蒙图尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 71
ch . - . -

第37.71章

['poʊstˌvɪl] .
Postville .
波斯特维尔 .

波斯特维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 86
ch . - . -

第20.86章

['plez(ə)nt] ['preəri] .
Pleasant Prairie .
令人愉快的 草原 .

宜人草原。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

['wɑːʃbɜːrn] .
Washburn .
沃什伯恩 .

沃什伯恩。

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [eit] . -
Ch . , for Williamsburg , Ky . 8 . 00
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 8 . -

Ch.，为肯塔基州威廉斯堡，8.00

[ˌwɔːtə'luː] . [kɔːŋ] .
Waterloo . Cong .
滑铁卢 . 国会 .

滑铁卢。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] , - . - ; [rev] . [em] . [keɪ] . [krɒs] , - . -
Ch . , for Mountain Work , 22 . 49 ; Rev . M . K . Cross , 1032 . 49
ch . , 为了 山 工作 , - . - ; 牧师 . M . K . 叉 , - . -

Ch.，《山地工作》，22.49；MK Cross 牧师，1032.49

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $261 . - .
MINNESOTA , $261 . 34 .
明尼苏达州 , $261 . - .

明尼苏达州，261.34 美元。

[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 81
ch . 5 . -

第5.81章

[bel'greɪd] .
Belgrade .
贝尔格莱德 .

贝尔格莱德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[də'luːθ] .
Duluth .
德卢斯 .

德卢斯。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 90 . 50
ch . - . -

第90.50章

['fɜːgəs] [fɔːls] .
Fergus Falls .
弗格斯 瀑布 .

弗格斯福尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 70
ch . 5 . -

第5.70章

['lɪtʃˌfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[fɔː(r)] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [mə'rɪdiən] , [mɪs] . - . -
Four Ladies , for Student Aid , Meridian , Miss . 20 . 50
四 女士们 , 为了 学生 援助 , 子午线 , 错过 . - . -

四位女士，为学生资助，密西西比州梅里迪恩，20.50

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[pɑːk] ['ɑːveɪ] .
Park Ave .
公园 大道 .

公园大道

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [vaɪn] [kɔːŋ] .
Ch . , 16 ; Vine Cong .
ch . , - ; 藤 国会 .

第 16 章；Vine Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , 5 . 1021 . 10
ch . , 5 . - . -

第 5.1021.10 章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['wɜːkəz] , " ['bʌnd(ə)l] ['beɪstɪd] [wɜːk] . , [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
" Cheerful Workers , " Bundle Basted Work . , for Jonesboro , Tenn .
" 快乐 工人 , " 捆 涂油 工作 . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

“快乐的工人”，捆扎工作，为田纳西州琼斯伯勒。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 14
ch . 9 . -

第9章第14节

[njuː] [ʌlm] .
New Ulm .
新的 乌尔姆 .

新乌尔姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , for Talladega C . 52 . 82
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

学校，为塔拉迪加 C.52.82

[seɪnt] [klaʊd] .
Saint Cloud .
圣 云 .

圣克卢。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 45
ch . 6 . -

第6.45章

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['dʒɒnsənz] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . C . C . Johnson's S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 2 . 25
太太 . C . C . 强生 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

CC Johnson 女士的社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.2.25

[sɔːk] ['sentə(r)] .
Sauk **Center** **.**
绍克 中心 .

索克中心。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **57**
ch . 5 . -

第5.57章

[sprɪŋ] ['væli] .
Spring **Valley** **.**
春天 谷 .

春谷。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **00**
ch . - . -

第14章

['stɪlwɔːtər] .
Stillwater **.**
死水 .

死水。

[greɪs] [kɔːŋ] .
Grace **Cong** **.**
优雅 国会 .

恩典大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **2** **.** **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['wɔːtərˌvɪl] .
Waterville **.**
沃特维尔 .

沃特维尔。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [bɒks] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **Box** **Papers** **,** **for** **Jonesboro** **,** **Tenn** **.**
女士们 - - 社会 . , 盒子 文件 , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

田纳西州琼斯伯勒市女子小姐协会，盒装报纸。

[mɪ'zʊəri] , $70 . - .
MISSOURI **,** **$70** **.** **00** **.**
密苏里州 , $70 . - .

密苏里州，70.00 美元。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[fɜːst]	[kɔːŋ]	.
First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**70**	**.**	**00**
ch	.	-	.	-

第70章

['kænzəs]	,	$28	.	-	.
KANSAS	**,**	**$28**	**.**	**80**	**.**
堪萨斯州	,	$28	.	-	.

堪萨斯州，28.80 美元。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['haɪlənd]	.
Highland	**.**
高地	.

高地。

[mɪs]	['æni]	[klɔːs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['stjuːd(ə)nt]	[eɪd]	,	[fɪsk]	[juː]	.	-	.	-
Miss	**Annie**	**Kloss**	**,**	**for**	**Student**	**Aid**	**,**	**Fisk**	**U**	**.**	**10**	**.**	**00**
错过	安妮	克洛斯	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

安妮·克洛斯小姐，学生资助，菲斯克大学，10.00美元

['kaiəuwɑː]	.
Kiowa	**.**
基奥瓦	.

基奥瓦。

[rev]	.	[dʒeɪ]	.	[el]	.	Halliday11	.	-
Rev	**.**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Halliday11**	**.**	**00**
牧师	.	J	.	L	.	Halliday11	.	-

JL Halliday牧师11.00

['pɑːtrɪdʒ]	.
Partridge	**.**
鹧鸪	.

鹧鸪。

['hɑːvɪst]	[həʊm]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
Harvest	**Home**	**Festival**	**.**
收成	家	节日	.

丰收节。

[kɔːŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	.	[sɪks]	.	-
Sch	**.**	**6**	**.**	**80**
学校	.	6	.	-

Sch.6.80

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , ad'l1 . 00
ch . , - . -

Ch.，ad'l1.00

[nɔːθ] [də'kəʊtə] , $39 . - .
NORTH DAKOTA , $39 . 77 .
北 达科他州 , $39 . - .

北达科他州，39.77 美元。

[dwaɪt] . [kɔːŋ] .
Dwight . Cong .
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 10
ch . 6 . -

第6.10章

['fɑːgəʊ] .
Fargo .
法戈 .

法戈。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ɪn] part12 . -
Ch . , in part12 . 92
ch . , 在 part12 . -

第 12.92 部分

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 25
ch . 8 . -

第8.25章

['væli] ['sɪti] .
Valley City .
谷 城市 .

山谷城。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **25**
ch . 5 . -

第5.25章

[wɑː'piːtən] .
Wahpeton **.**
瓦佩顿 .

瓦佩顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **25**
ch . 7 . -

第7.25章

[saʊθ] [də'kəʊtə] , $33 . - .
SOUTH **DAKOTA** **,** **$33** **.** **58** **.**
南 达科他州 , $33 . - .

南达科他州，33.58 美元。

['ræpɪd] ['sɪti] .
Rapid **City** **.**
迅速的 城市 .

拉皮德城。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælɪs] ['gɑːsɪdʒ] [el] . [em] . - . -
ALICE **GOSSAGE** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **20**
爱丽丝 八卦 L . M . - . -

爱丽丝·戈萨奇 LM30.20

[saʊθ] [də'kəʊtə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪˌfiːld] , [t'reəs] . :
South **Dakota** **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **S** **.** **E** **.** **Fifield** **,** **Treas** **.** **:**
南 达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 宝藏 . :

南达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：SE Fifield 夫人

['jæŋktən] .
Yankton **.**
扬克顿 .

扬克顿。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [θri:] . - . -
W . M . S . 3 . 383 . 38
W . M . S . 3 . - . -

WMS3.383.38

[nə'bræskə] , $47 . - .
NEBRASKA , $47 . 37 .
内布拉斯加州 , $47 . - .

内布拉斯加州，47.37 美元。

[nju:] ['kɑ:s(ə)l] .
New Castle .
新的 城堡 .

新城堡。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 87
ch . 1 . -

第1.87章

[nə'bræskə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən][baɪ]['mɪsɪz] . [di:] . [bi:] . ['feri] , [t'reəs] . :
Nebraska Woman's Home Missionary Union by Mrs . D . B . Ferry , Treas . :
内布拉斯加州 女性的 家 传教士 联盟 经过 太太 . D . B . 渡船 , 宝藏 . :

内布拉斯加州妇女家庭传教联盟，财务主管：DB Ferry 夫人

[steɪt] Union43 . -
State Union43 . 00
状态 Union43 . -

州联盟43.00

Dover2 . - . -
Dover2 . 5045 . 50
Dover2 . - . -

多佛2.5045.50

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] , $37 . - .
COLORADO , $37 . 25 .
科罗拉多州 , $37 . - .

科罗拉多州，37.25 美元。

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] .
Colorado Springs .
科罗拉多州 斯普林斯 .

科罗拉多斯普林斯。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 34 . 75
ch . - . -

第34.75章

['denvə(r)] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[tiː] . [es] . - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -
T . S . Spylen , for Student Aid , Tillotson Inst . 2 . 50
T . S . - , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 研究所 . 2 . -

TS Spylen，学生援助，Tillotson Inst.2.50

['aɪdəhəʊ] , $3 . - .
IDAHO , $3 . 00 .
爱达荷州 , $3 . - .

爱达荷州，3.00美元。

['bɔɪsi] ['sɪti] .
Boise City .
博伊西 城市 .

博伊西市。

[eɪtʃ] . [biː] . Ellinwood3 . -
H . B . Ellinwood3 . 00
H . B . Ellinwood3 . -

HB Ellinwood3.00

['wɒʃɪŋtən] , $10 . - .
WASHINGTON , $10 . 00 .
华盛顿 , $10 . - .

华盛顿，10.00 美元。

[ˌænə'kɔːrtɪz] .
Anacortes .
阿纳科特斯 .

阿纳科特斯。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[ˌkælə'fɔːniə] , $5 . - .
CALIFORNIA , $5 . 00 .
加利福尼亚州 , $5 . - .

加利福尼亚州，5.00 美元。

['mɜːrfiz] .
Murphys .
墨菲 .

墨菲斯。

['mɪsɪz] . [siː] . [keɪ] . ['sæŋə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work5 . -
Mrs . C . K . Sanger , for Mountain Work5 . 00
太太 . C . K . 桑格 , 为了 山 Work5 . -

CK Sanger 夫人，为 Mountain Work 5.00

['meərilənd] , $15 . - .
MARYLAND , $15 . 00 .
马里兰州 , $15 . - .

马里兰州，15.00 美元。

['bɔːltɪmɔː(r)] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfəd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，Fisk U.15.00

[ken'tʌki] , $5 . - .
KENTUCKY , $5 . 00 .
肯塔基州 , $5 . - .

肯塔基州，5.00美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

" [frendz] , " [θriː] . - ; [mɪs] ['etə] ['hɪtʃˌkɒk] , 75c ; [mɪs] ['meəri] [nɒks] , 75c , [baɪ] [prɒf] . Foster5 . -
" Friends , " 3 . 50 ; Miss Etta Hitchcock , 75c ; Miss Mary Knox , 75c , by Prof . Foster5 . 00
" 朋友们 , " 3 . - ; 错过 埃塔 希区柯克 , 75c ; 错过 玛丽 诺克斯 , 75c , 经过 教授 . Foster5 . -

《朋友们》，3.50；埃塔·希区柯克小姐，75美分；玛丽·诺克斯小姐，75美分，作者：福斯特教授，5.00

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] . $28 . - .
NORTH CAROLINA . $28 . 44 .
北 卡罗莱纳 . $28 . - .

北卡罗来纳州。28.44美元。

['æʃˌvɪl] .
Asheville .
阿什维尔 .

阿什维尔。

[ef] . ['dʌbljuː] . [væn] ['weɪgənər] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
F . W . Van Wagener , for Student Aid , Talladega C . 26 . 50
F . W . 范 瓦格纳 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

FW Van Wagener，学生援助，塔拉迪加 C.26.50

[draɪ] [kriːk] .
Dry Creek .
干燥 溪 .

干溪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第0.50章

['pikɪn] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 44
ch . 1 . -

第1.44章

['dʒɔ:dʒə] , $1 . - .
GEORGIA , $1 . 00 .
乔治亚州 , $1 . - .

乔治亚州，1.00 美元。

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . Sengetacke1 . -
Rev . J . H . H . Sengetacke1 . 00
牧师 . J . H . H . Sengetacke1 . -

JHH Sengetacke牧师1.00

['teksəs] , $5 . - .
TEXAS , $5 . 00 .
德克萨斯州 , $5 . - .

德克萨斯州，5.00 美元。

['kɔ:pəs] ['krɪsti] .
Corpus Christi .
语料库 克里斯蒂 .

圣体节。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɒntri'ɔ:l] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

Alexander5 . -
Alexander5 . 00
Alexander5 . -

Alexander5.00

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , $5 , - . - .
SANDWICH ISLANDS , $5 , 005 . 00 .
三明治 岛屿 , $5 , - . - .

三明治岛，5,005.00 美元。

" ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] , - . -
" Sandwich Islands , A Friend . " 5 , 000 . 00
" 三明治 岛屿 , 一个 朋友 . " 5 , - . -

《三明治群岛，一位朋友》。5,000.00

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ['mɪsɪz] . Atherton5 . -
Sandwich Islands , Mrs . Atherton5 . 00
三明治 岛屿 , 太太 . Atherton5 . -

三明治群岛，阿瑟顿夫人5.00

Donations$20 , - . -
Donations$20 , 600 . 26
Donations$20 , - . -

捐款 20,600.26 美元

Estates1 , - . 10$21 , - . -
Estates1 , 275 . 10$21 , 875 . 36
Estates1 , - . 10$21 , - . -

Estates1，275.10美元21，875.36

['ɪnkʌm] , $3 , - . - .
INCOME , $3 , 036 . 15 .
收入 , $3 , - . - .

收入，3,036.15 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 702 . 40
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.702.40

[braʊn] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Brown Sch'p Fund , for Talladega C . 21 . 00
棕色的 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

布朗施普基金，用于塔拉迪加 C.21.00

[ˌdiː'fɒrɪst] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
DeForest Fund , for President's Chair , Talladega C . 503 . 75
德福雷斯特 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C.503.75

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] Freedmen30 . -
General Endowment Fund , for Freedmen30 . 00
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 Freedmen30 . -

自由民普通捐赠基金 30.00

[greɪvz] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
Graves Library Fund , for Atlanta U . 150 . 00
格雷夫斯 图书馆 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

格雷夫斯图书馆基金，用于亚特兰大，150.00 美元

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 137 . 50
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，用于直接购买 U.137.50

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 25 . 00
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大 U.25.00

['haʊəd] ['θiːəʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 712 . 50
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学 712.50

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H . W . Lincoln Sch'p Fund , for Talladega C . 30 . 00
H . W . 林肯 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

HW Lincoln Sch'p 基金，用于 Talladega C.30.00

[ˌel'iː] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ʃ] . - . -
Le Moyne Fund , for Le Moyne Sch . 257 . 50
乐 莫因 基金 , 为了 乐 莫因 学校 . - . -

勒莫因基金，用于勒莫因学校257.50

[luːk] [mə'mɔːriəl] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Luke Memorial Sch'p Fund , for Talladega C . 10 . 00
卢克 纪念馆 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加 C.10.00

[raɪs] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Rice Memorial Fund , for Talladega C . 11 . 25
米 纪念馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

赖斯纪念基金，用于塔拉迪加 C.11.25

['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Scholarship Fund , for Fisk U . 50 . 00
奖学金 基金 , 为了 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学奖学金基金，50.00美元

['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Scholarship Fund , for Straight U . 75 . 00
奖学金 基金 , 为了 直的 U . - . -

奖学金基金，用于支付 75 美元。

[stəʊn] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Stone Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
石头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Stone Sch'p 基金，用于 Talladega C.25.00

[ˌtælə'deɪgə] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
塔拉迪加 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加学校基金，用于塔拉迪加 C.25.00

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . ['sɛvən] . -
Theological Fund , for Fisk U . 7 . 50
神学 基金 , 为了 菲斯克 U . 7 . -

神学基金，用于菲斯克大学 U.7.50

['tʌθɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'riːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , for Berea C . 125 . 00
图希尔 国王 基金 , 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金，用于贝里亚 C.125.00

['tʌθɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə] .
Tuthill King Fund , for Atlanta .
图希尔 国王 基金 , 为了 亚特兰大 .

图希尔·金基金会，为亚特兰大而建。

[juː] . - . -
U . 125 . 00
U . - . -

U.125.00

[jeɪl] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 12 . 753036 . 15
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . - . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.12.753036.15

[tju'ɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 256 . 68 .
学费 , $4 , - . - .

学费：4,256.68 美元。

['leksɪŋtən] , [kiː] . Tuition195 . -
Lexington , Ky . Tuition195 . 75
列克星敦 , 肯塔基州 . Tuition195 . -

肯塔基州列克星顿。学费195.75美元

['wiljəmzbəːg] , [kiː] . Tuition45 . -
Williamsburg , Ky . Tuition45 . 25
威廉斯堡 , 肯塔基州 . Tuition45 . -

肯塔基州威廉斯堡，学费45.25美元

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [siː] .
Chapel Hill , N . C .
教堂 爬坡道 , N . C .

北卡罗来纳州教堂山

Tuition4 . -
Tuition4 . 52
Tuition4 . -

学费4.52

[trɔɪ] , [en] . [siː] .
Troy , N . C .
特洛伊 , N . C .

北卡罗来纳州特洛伊

Tuition7 . -
Tuition7 . 25
Tuition7 . -

学费7.25

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Wilmington , N . C .
威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿

Tuition239 . -
Tuition239 . 25
Tuition239 . -

学费239.25

['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . Tuition238 . -
Charleston , S . C . Tuition238 . 12
查尔斯顿 , S . C . Tuition238 . -

南卡罗来纳州查尔斯顿学费238.12

['griːnwʊd] , [es] . [siː] . Tuition13 . -
Greenwood , S . C . Tuition13 . 60
格林伍德 , S . C . Tuition13 . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费13.60美元

['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] . Tuition101 . -
Jellico , Tenn . Tuition101 . 50
杰利科 , 田纳西州 . Tuition101 . -

田纳西州杰利科，学费101.50美元

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] . ['kaʊnti] Fund34 . -
Jonesboro , Tenn . County Fund34 . 00
琼斯伯勒 , 田纳西州 . 县 Fund34 . -

田纳西州琼斯伯勒县基金 34.00

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] . Tuition1 . -
Jonesboro , Tenn . Tuition1 . 00
琼斯伯勒 , 田纳西州 . Tuition1 . -

田纳西州琼斯伯勒，学费1.00

['memfɪs] , [tɛn] . Tuition540 . -
Memphis , Tenn . Tuition540 . 75
孟菲斯 , 田纳西州 . Tuition540 . -

田纳西州孟菲斯市，学费540.75美元

['næʃvɪl] , [tɛn] . Tuition751 . -
Nashville , Tenn . Tuition751 . 69
纳什维尔 , 田纳西州 . Tuition751 . -

田纳西州纳什维尔，学费751.69美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . Tuition5 . -
Pleasant Hill , Tenn . Tuition5 . 50
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . Tuition5 . -

田纳西州普莱森特希尔，学费5.50美元

['ʃɜːˌwʊd] . [tɛn] .
Sherwood . Tenn .
舍伍德 . 田纳西州 .

舍伍德，田纳西州

Tuition63 . -
Tuition63 . 00
Tuition63 . -

学费63.00

[sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . Tuition239 . -
Savannah , Ga . Tuition239 . 25
萨凡纳 , 加 . Tuition239 . -

佐治亚州萨凡纳市，学费 239.25 美元

['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Macon , Ga .
梅肯 , 加 .

佐治亚州梅肯市

Tuition375 . -
Tuition375 . 72
Tuition375 . -

学费375.72

['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . Tuition65 . -
Thomasville , Ga . Tuition65 . 25
托马斯维尔 , 加 . Tuition65 . -

乔治亚州托马斯维尔，学费 65.25 美元

['æθənz] , ['eɪlə] . Tuition89 . -
Athens , Ala . Tuition89 . 25
雅典 , 翼 . Tuition89 . -

阿拉巴马州雅典市，学费89.25美元

['mɛəriən] , ['eɪlə] .
Marion , Ala .
玛丽昂 , 翼 .

阿拉巴马州马里恩

Tuition38 . -
Tuition38 . 75
Tuition38 . -

学费38.75

['məʊbaɪl] , ['eɪlə] .
Mobile , Ala .
移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市

Tuition199 . -
Tuition199 . 85
Tuition199 . -

学费199.85

['selmə] , ['eɪlə] .
Selma , Ala .
塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛

Tuition93 . -
Tuition93 . 90
Tuition93 . -

学费93.90

[mə'rɪdiən] , [mɪs] , Tuition65 . -
Meridian , Miss , Tuition65 . 00
子午线 , 错过 , Tuition65 . -

密西西比州梅里迪恩，学费65.00美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . Tuition304 . -
Tougaloo , Miss . Tuition304 . 00
图加卢 , 错过 . Tuition304 . -

密西西比州图加卢市，学费304.00美元

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . Tuition382 . -
New Orleans , La . Tuition382 . 00
新的 奥尔良 , 拉 . Tuition382 . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费：382.00 美元

['ɒstɪn] , ['teksəs] .
Austin , Texas .
奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀。

Tuition173 . - , - . -
Tuition173 . 534 , 256 . 68
Tuition173 . - , - . -

学费173.534，256.68

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] Indians3 , - . -
United States Government for the Education of Indians3 , 349 . 20
团结的 各州 政府 为了 这 教育 的 Indians3 , - . -

美国印第安人教育政府3, 349.20

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] November$32 , - . -
Total for November$32 , 517 . 39
全部的 为了 November$32 , - . -

11月份总计32,517.39美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

Donations$34 , - . -
Donations$34 , 462 . 56
Donations$34 , - . -

捐款 34,462.56 美元

Estates12 , - . 30$47 , - . -
Estates12 , 997 . 30$47 , 459 . 86
Estates12 , - . 30$47 , - . -

Estates12, 997.30美元47, 459.86

Income3 , - . -
Income3 , 036 . 15
Income3 , - . -

收入3,036.15

Tuition4 , - . -
Tuition4 , 722 . 69
Tuition4 , - . -

学费4，722.69

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] Indians4 , - . -
United States Government for the Education of Indians4 , 367 . 18
团结的 各州 政府 为了 这 教育 的 Indians4 , - . -

美国印第安人教育政府4, 367.18

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə][noʊ'vɛmbər] . 30$59 , - . -
Total from Oct . 1 to Nov . 30$59 , 585 . 88
全部的 从 十月 . 1 到 十一月 . 30$59 , - . -

10月1日至11月30日总计59,585.88美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] November$35 . -
Subscriptions for November$35 . 90
订阅 为了 November$35 . -

11月订阅价格：35.90美元

['priːviəsli] acknowledged31 . -
Previously acknowledged31 . 86
之前 acknowledged31 . -

先前已确认31.86

Total$67 . -
Total$67 . 16
Total$67 . -

总计 67.16 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] , - [riːd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Treasurer , 56 Reade St . , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 英石 . , N . 是 .

财务主管：HW Hubbard，地址：纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神